

АБ575



Մ. ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ԱՆՔՆԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ



ՆԱՐԵՑՆԱԿԻ  
ՆՈՅՆՈՐԾՅՅՆ

Ա Ռ Շ Ո Մ Թ Ո  
Ա Ջ Յ ՈՒ Կ Ա Ր Ր Ա Ծ  
ՈՐ Կ Մ Ե Յ Ե Ր Դ Ա

Ш. ЦВИЖБА



# Избранное

АБГОСИЗДАТ  
Сухуми — 1957

AB-575

Ш. ЦЭЦЬБА

809998-1  
ՀԱՐՑԵՆՈՒ  
ՆՈՅՆՈՐՈՅՅՆ

Առկապ

ԱՐԽԱՅՆՏԻՇԱԿՄԱՆԱԿՆԵՐԻ  
Արկա — 1957







ქართული  
ენების ინსტიტუტი



## АРЕДАКЦИЯ АКНЫТӘ

Зыираамтаказ, 1912 шыкусазы, деклбр изг амшкыа руак аены, шыжымтанк, Очамчыра аранон, Тамшы акытан, аңсуа ихәа Леуарсан Цыцъба наштафы ашык-хәа ахыс-бжым гент. Уи наанагоз ари амантафы ахатарфыс днит хәа акун.

Аан, абрака днит аңхьака ипоетхараны иказ Шалуа Леуарсан-иңа Цыцъба. Уи ихучратә шыкускуа ихынгент дахыз акытан, наб нөврафы. Ашкол ахь дныкуартә епш даныкала, дтарцент Тамшытәи алагартатә школ. Арака аңара бназаны ишон, нөмшәә - даарылукааратәи дагылагент. Аха алагартатә цара изирхари итахыммәт ахучы, уи дазкууан итәгь ицара-дырра нахьаипташәз.

Зны, ацара ашыкус алагамтазы Шалуа имагәа хучкуа еллахәаны ашкол дталараны амәа ду напыршәланы Акуака длаыкуләсит. Дышпенуаз машына ласык наихьзент афыс хәа. Амашына анаанвала аныкуашәа армачын, уи итатәаз емыңа ахәцәа иара ихуаңшыуа налагент. Амашына аангылт. Шалуа хучы азык азы игу аатрысат. Нас ахәцәа руазәи амашына даатыцын, Шалуа дызцаант: — Уаңдала? Уабатәну? Уабанон? хәа. Ахучы дағамхакуа, илакуа тхәца, атак канцент, ацаразы Акуака дышцәа, аха уака раңзәк дзыкугуғуа, индыруа уаам дшыкам, ихырааа дышмам.

Амашына итатәаз ахәцәа, Шалуа хучы иненхуаңш-енхуаңшыны, амы нөнбырхәсит. Нас даарыңхан амашына дыштаргәаны Акуака дыргент, (дара усгым уахь ишон).

Мышкыак рыштыахь Шалуа хучы Гагратәи аңсуа школ энтернат афы итаз ацаеизә дрылатгәаны аччәхәа ашәкү даңхьә ацара далагент. Иара итахын зны машына-нала дызгәз, Гагра ашкол дтазцәз емыңа ахәцәа хыммзә днышгарц, абнара изыруа инапәссентәыри. Урт С. И. Чанбен, А. М. Чоцусея ракуи.

Гагратәи ашкол афы аун раңхьәза алитература абзнабара ахькуа Ш. Цыцъба. Асахьаркыратә өымтакуа өымшәала рыңхьәара анаасгым, аурыс литература аклассиказа Пушкин, Лермонтов, Некрасов, Кольцов рөымтакуа фырхәала ишон, урт дырөмшынны иаргым ажәезираала хучкуа рьәара далагент.



Гатратан ашкол эбжебатан акласс даналга, 1933 шыкусазы  
 сазы днасит Акуятан афсуа школ Н. Лакоба икы. 2025.09.09.233  
 Ари ашкол эргы ибизаны атара ишон, наха тамыт-адыт  
 итуцаренкуан алитература. Абрака нонт акыр ажэенираала-  
 куа, ашкол даналгоз аламталазы нонт аповест «Амат эб-  
 жа фидэоу». (ун хаз шөкуны итыцит 1932 шыкусазы). Егырт  
 нөымта ажэенираалакуа ренхарак кыпхлын «Афсуа үар  
 шөкуөцөз ражэенираалакуа» хэа хэзыс нэмднн 1952 шыку-  
 сазы итыцыз ашөкуафн.

Акуятан афсуа школ даналга иштых цытрак аус-иуан  
 Афхэинтшөкутыжыртафн. Афхэинтшөкутыжыртафн аусу-  
 ра налагзаны Ш. Цыцыба ипфитцент акыр ашымтакуа.

Алитература акны икы экункыз аус инапачы азгаразы,  
 иказарен идяррен ирэнрхарн итахны 1932 шыкусазы Шал-  
 уа Леуарсан-иңа Цыцыба дталент акалакь Орфоникизе  
 акны Нхыц-Кавказтан ахэинткарратэ рцааратэ институт.  
 Уака нөымтакуа насавира рцаки ричехакн тбазхуан.  
 Абрака нонт апоемакуа «Атаца», «Акама», (абри ашөкуафн  
 аыхызкуа ентакму: «Акама» нахызуп «Анасыф, ду», «Атаца» —  
 «Ашьяа аыгылаз»), убас ирацааны ажэенираалакуа, 1934  
 шыкусазы хазы шөкуны итыцыз.

1935 шыкусазы Нхыц-Кавказтан ахэинткарратэ рцааратэ  
 институт акны ахэятан акуре далган, афшөбатан ахэ дэня-  
 ас, жалав рафэцаз хумгакуа ирыхкыаны, харада-барата  
 дахган. Иара убри нахкыаны өажэе шыкуса инарзынафнуу  
 Ш. Цыцыба ирфнамтатэ усура епфкыаны икан. Аха ун ег-  
 шихарамыз, дышкыаз еилкааны адырнашент.

Апост дырөөгь ичч рфшны, бэна иибоз, ишья-иди налаз  
 алитература аус азура далагент. 1955 шыкусазы Афхэинт-  
 шөкутыжыртафн итыцит ахучкуа ирмэкины нөымз ажэени-  
 раалакуа ренга, «Афшөма хучы» хэа хэзыс нэманы, аф-  
 хэаөцөз гуахуарала ирдыркылаз.

Ш. Цыцыба ахэтан рфнамтакуа рьөра алагы. акыр  
 аус нонт егырт абышнэакуа рахымнтэ апоестлаз рөымтакуа  
 афсуа бизшэахы рентагаразы.

Нисадкыланы абри ашөку афн икыпххуу 1930 шыкуса  
 инадыркны 1956 шыкусаиңа апост инахлыу ажэенираалакуен,  
 апоемакуен, антагамтакуен.

Иазгуататэуи абри ашөку афн икыпххуу ашымтакуа,  
 иналкааны апоемакуа, автор акыр ентакны, ентарыхуаңшыны,  
 епш аус ирыднулаз, инапы ишытпхыз.



• •  
•

Աբախչա сыпаланы сненуент,  
Абахչа енузь инашьту.  
Ишәтуент атлакуа, сфынца итасуент  
Ацха фөы хааза ирхыу.

Алакцна, ачандара,  
Апальма — рацәоуп убра;  
Атәатла, игылоу урт рыбжьара,  
Зегьы иренбьасшьонт сара.

Атәатла ду ацәытлашьцараә  
Змахутакуа така илакуыз:  
Уи амцан ами сылашара  
Лзамәа зны сахьагуыз!



ՀԱՄԱՅՆՈՒԹՅԱՆ  
ՆՈՅՆՈՐՈՅՅՅ

## АССИР СЫХЫТ

Օյոյ ապկա ассир сыхыт,  
Բэна нэбо сышлызхуцаз,  
Ատх ԻԿԵԵՅՈՆԳԻ ԻՆԱԿՏԻ,  
Տա сызмыцэо сԻԿԵԿԱՏԵՆԱԿԱՅ.

ԴԻԿՅԵ ԴՏԻՄԵՆ ՍԻ, ՆԱՏ ՏԻԿԵԿԱՏԵՆԻ,  
ՏԻՍԻԿԱՅԻՆԱԿԱՅ ԱՏԻԿԱՏԵՆԻ,  
ՏԻՐՏԱ ՏԻԿԵԿԱՆ ՏԵՆԱԿԱՏԻՔԵՆԻ —  
ՏԻՄՑԵՆ ՏԻՍԻՆԱՏԱՏԵԿԵԿԱՅ ԼԵՊԵՆԻ.

ՏԻԿԵԿԱՏԻ ԼԵՊԵՆԿԵՐ ՏԻՆԱԿԵԿԱՆԻ.  
ԴԻՍՏԵՍՍԻ. ՏԻԿԵԿԱՆԱՏԵԿԱՅՍՍԻՆԱԿԱՅ!  
ՏԻԿԵԿԱՏԻ ՏԻՏԵԿԵԿԱՅ ՏԻՍ ՏԻԿԵԿԱՆԻ:  
ԻՏԻԿԱՄԵՆՏ ՏԻՍ ԻՆԱՆԱԿԱԿԱՅՈՅ —

ԼԱՐԿԵՆ ՍԵ ՏԱՐԱ ԴՏԻԿԱՅԻՆԱԿԱՅ,  
(ՏԻՍԻՏԵԿԱԿԱՅ ՄԻՏԵՆ, ՏԻՐՑԵՆԿԵԿԱՅ!)  
ԴԻՍԿԱՅՈՅ, ՏԱՐԱ ՏԻՍԻՆԱԿԱՅ ԴԵԿԱՏԵՆԱԿԱՅ,  
ԼԱՏԱԿԱՅ ԴԻՍԿԱՅՈՆԱԿԱՅ ՏԻԿԱՄԵՆՏ!



## ДЫРӨЕГЫХ БЗИА ИУБАША ДКАЛОИТ

«Рейртынчзаны ицэоуп дгылы жэфани,  
Амза апацаакуа акуабба илашонт.  
Еихсыбьрада кармацьси рдэиней,  
Адуней рыбжьы ахырцао, ашэа рхэонт.

Изаку насыцьыз ожэраанза исымаз,  
Сгу шьязыхэоз абри ажэфан ипацаза,  
Диаажэо сгу ацацха дансывагылаз,  
Лхы-лэры лхаччо, лыбла тшашакуа хааза.

Абас митэык саннап хэа сыказма.  
Сылмыцьсахын, лхы лмырхей зымфа лара!  
Днишент дачазэы. Уи сэычхауама?  
Мап, исэычхауам, исэычхауам сара!

Узылашоуэей амза? Улашара  
Гьыхьа еицьш сазыргурвьашам сара.  
Исцэымьхент адуней, ацсабара.  
Акгы нацсам сыцстазара ожэшьта!»

Ихы икужьны ацкун дгурео дгылоуп;  
Ацша лас ахындо убас ахэонт:  
«Уеумшыын, агаза, макьана укуцьшуп,  
Дырөегых бзиа иубаша дкалоит».

## ԱԻԲԱՋԻԱՐԱ

ԲՅԱ ՆԻՅՈՒ ՏՆԼԱՏԱՐԱ  
ԴՅԵԲԱՐԻ ԱՏԳՄԱՆՔԱՆ ՆԱԽՅԱ,  
ԱԽՄԵՆՏԵՆ ԱԽՄԵՆՏԵՐԱ  
ՏԵՆԱԿ ՏԵՄԵՆՏԵՆ ՏԱՐԱ.

ՏԵՆՏԵՆ ՆԱԽՅԱ. ԱՆՔԱ ԴԳՐՔԱՆ,  
ԴԵՄԵՆՏԵՆ-ԴԵՄԵՆՏԵՆ  
ՆԱԽՅԱ ԱՆՔԱ ՏԵՄԵՆՏԵՐԱ,  
ԴԱՐԱ ԲՅԱ ՏԳ ԿԱՐՏԱՆ.

ՏԵՆՏԵՆ ՆԱԽՅԱ, ԱՆ ՏԵՄԵՆՏԵՆ!  
ԱՏԵՐ, ԱՆՏԵՆՏԵՆ ՏԵՆՏԵՆ:  
ՏՆԼԱՏԱՐԱ ԴՅԵՐԵՆՏԵՆ —  
ԱՆ ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ ԱՆՏԵՆ.

ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ! ԱՆՔԱԴԱՏԱՐԱ,  
ԱՆՔԱՆՏԵՐՏԵՆ ՏԵՄԵՆՏԵՆ,  
ՏԵՆԱՐԱ ՏԵՄԵՆՏԵՐԱ,  
ԴՅԵՄԵՆՏԵՆՏԵՆ ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ.

ԱՆՔԱՆՏԵՆ ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ,  
ՏԵՄԵՆՏԵՆ ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ  
ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ ՏԵՄԵՆՏԵՆ,  
ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ ԱՆ ՏԵՆՏԵՆ ՏԱՐԱ.

ՏԵՄԵՆՏԵՆ ՏԵՆՏԵՆ ՏԳ ԿԱՄԵՆՏԵՆ!  
ԱՆՔԱ ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ...  
ՏԵՄԵՆՏԵՆ ԱՆՔԱ ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ,  
ԲՅԱ ԴՅԵՐԵՆՏԵՆ ՆԱԽՅԱՆՏԵՆ.

## ШЭХЫНХЭЫ ШЪТАХЬКА!

(Амхацъырцэа ирыххааны)

Дгуак'уент атахмада, дчмазаоуп,  
Ицусы ахуага аарла нтоуп.

Уи дышьтоуп ицсадгьыл дахганы,  
Дага дгьылкае даара дхараны.

Ичкунцаа, игурөө, ицабо ихатөөз,  
Днарылацшыи, инеихэит убас:

«Дадраа, сьчкунцаа, уамоуп хзыниаз:  
Хахыргент хадгьыл хара хзаааз.

Хахыргент ацэгьауцэа-ачархэацэа,  
Ажалар эцэымбуу, ажалар рацацаа.

Илырны ишэымаз: шэарт абра шэбьацом,  
Шэыцсуара натцанак'уа ихом.

Атырку хэынткар — агьангыаш цэгьа науп,  
Уи дзышьтоу ихы шэахьанрхуарауп.

Ишэымун! Тэыс шэкамлан шэара,  
Атэра атцкыс евьбуи ацэра!

Ишэхашэмыригтын, ишэымаз еилкааны:  
Енагь аурыс гудбаа инап акны





ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ишмызуа хара хмилат натәу,  
Хауаажәлар иргуакьоу, ирхатәу.

Иагъя гуакра шәхыжәгаргы җухьака,  
Аҗсны шәхашәмырштын, шәхынхәы шытахька!

Са сыҗсырц ислахьынҗан абра,  
Сыҗсуент, аха иҗашәца абри сдамра»...

Игуак'уа, илаҗырдышо зажәәху зхәаз,  
Инатихын анарта дызланаз,

Еилахәарак ичкунцәа идиркынт,  
Иаалыркьан иаргы уа дыҗсит.

Изаку еилахәараз уи ииҗәәх'уаз,  
Адамра итеггаларц дзыхзызауаз?

Уи чабран, уаҗсцәык анышә злахәаз, —  
Аҗснътәи атахмада иаангаз.

## АН

Ան дыммазафын, хушэтэуртакаф дыштан,  
Абар шьта мчыбжык анхагьы.  
Льуен-лдахьн уа инеион, дырбауан,  
Лъа наузар — дцион есымшагьы.

Гула фхэыск чмазаф-бара хэа зны,  
Ахушэтэуртаф дыкан диеины.  
Уи ан илалхэент: лъа дышымаауаз аены,  
Игу шыбзиам еимхэак ихьны.

Адырфэены аускуа реентаркыт.  
Заку хьаузи ан илызцысы!..  
Нан, нан, енагь хара бхэхзыдауент,  
Енагь наххьун ба бхы-быфьсы.

Еицны ахақьымцэа ан лахь инеиент,  
Инылдгылент лыфкара реазкы.  
Днатрыст ан, лыфштэы лхыгга диеилафссит,  
Ихьму-хьыууа лгу иныцалент акы.

Дшэазар акухан, узцэымшэашагь акузам:  
Даара ишээртоуп лчымазара.  
Ангь бзиа илдыруент лускуа шэензам,  
Шака игурагам лфстазара.

Аха... Ман! Лхы лыгухьаазам ан уажэгьы.  
Лхы акузам, лхы акузам хымфада...  
«Дышфакоушь сычкун!? Дзымаант нахьагьы.  
Дышьтахазар издырх'уада?»

## СХӘТӘЫ ХАҘА

Иаң еиңш дырғагъых нахьагъы  
Аиҗа, азыжь ду ихьу,  
Сныркъент ашырхәа, сыбтаант,  
Схуцра иалоу, исгуаблыу.

Истахьуп сара быстәмзари,  
Даара бәна бызбауент.  
Иахьа уатәыхәа сыргуҗ'уа,  
Сахьбыргуак'уа сгу җнажәонт.

Ас мацара ожәшьта сзакуом,  
Уаха сылшо сыказам.  
Еилыргак нахьа исахароуп,  
Уаха җсыхуа сымазам.

Схәатәы хатца, җа сымтакуа,  
Уаанза еиңш ус санынбыжь,  
Схынхәны ацхаҗы сәннеплакь,  
Нырцәка сзыршам уи азыжь!

## УИ ЗХАРОУ ААҢЫН АУП

Игуръя-хумаруа ааңын шыжь хэццон,  
Икуенценуан ажэдан ецэа инакузаны.  
Ибыбышза ишэтыз абахчае итшоуан,  
Хгу ххазыриштуаз цсаатэ рацэа рыбжьы.

Ханцын баргы саргы, абахча хэццан,  
Ха ханцш насыц змоу дыкамшэа цхьазо.  
Ааңын, ааңын-гуръяаху ишэты-какачуан,  
Аурацоуроу зегьы рцсы рхэцо.

Сненуан сара зынза сыбаазигуаны;  
Хажэахыркуа анаандкьысла цъара,  
Мцабэк насхкэент, сненлашит наалыркъаны,  
Ацэахдэа бзамцагь снамхагузит убра.

Ацсыз еицш бнасымпьтцэраант аминутказ,  
Бгуааны бхы-бэы икацшъза иненцрашэент;  
Игуныбгент даараза цьоукы хыхырбаз,  
Цьоукы хыхырбаз хьымзбыс ибыцхьазент.

Гунчыхь-жэакуакгы сабхэент, иззатэузен,  
Урт ажэакуа са сзы — игуцшьяагазоуп.  
Сылашара, сара изсхарабтэуазен?  
Хара сыдзам, уи зхароу — ааңын ауп!

## ԱԲՅԻԱՅԱ, ԱԲՅԻԱՅԱ!

Իխսաւ-զաւսա աջբա ցեւտ,  
Ամսն ցեւսա ցեւցըրսո.  
Աբյազա, աբյազա,  
Բարա — ճարա քարա իւո!

Աբյազա, աբյազա!  
Ուզազա ճա քանքոնտ քարա.  
Տըս Բըսքաւսա սնըմքազարց,  
Քաւա ցըցըք Բըսքըմքաւսանտ Բարա.

Տա սքսքրաքսն ցըսնըրրաքսն  
Բարա իճեւսըմքաւսանտ աքցը.  
ԻարԲանզաւալաք սըքստազարա  
Բըսըք Բըսըճըլոմ սըտըցը.

Աբյազա, աբյազա!  
ԻԲըմազ աքսաԲըսնարա.  
Բարա Բըկնտը իսքամըսքսա —  
Բըսքըզաքսըք սըսնքնտ սարա.

Բըսըսքսըսալաշըսա ճա  
Աք սըսըսնըմքնտ սաքս,  
Բըսըգազ աջբա աքքստ-մքս  
Ամսն ինքնալազ աքս.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐՈՒԹՅԱՆ

## АКИПАРИСКУА

Икахухуа-кахухуа акипарискуа  
Игылоун еивабѳа абра,  
Ѓхынгы зынгы реситамкзакуа,  
Ирхыргонт аамта дара.

Ус наѳун: урт ныѳоая иѳаанза  
Ирыѳниз рыѳшыѳы ранахари.  
Ишѳа стахыз, — ѳсра-енынза  
Ус сеиѳамк'уа сыказари!





ՀԱՄԱՅՆՔԱՆ  
ՆՈՅՆՈՐՈՅՅՅ

## УБРИГЬ АҚЫР ИАҒҒСОУП

Еснат шәкуфдык ишәку аахытын,  
Днахуаңшит уи ипортрет,  
Нас иртаулан дынкуфсычхан,  
Абасгы нара инеихэент:

«Иубаргузен, иңсыз уренуам:  
Шәку дук рзынужьт жәлара;  
Убас бзанцьк акгы сызныжьюам —  
Саныңсы, сыңзеит сара!»

Еснат, шәку зтынхаша шуакумгы  
Иаадыруент, еилыргоуп,  
Аха гуалас уи ахьюоузгы —  
Убригь акыр иағҒсоуп.

## ХАРА

Хара ханылент аңсабара  
Хамцабэ үыцны хамцэзо,  
Иаххаагент хгуакра, халашьцара,  
Ожэшьта шьтахькахэа имхынхэзо.

Иахыцит хадгьыл аңта икучыз,  
Хажэван ендэаза агу хтит.  
Ицахэцахэуа амырхуаг ицэирцыз,  
Харт гушьамхыла харбубуазент.

Ха ханаант, хус мацэьсуент  
Хэынткаррас икоу зегь рыкны,  
Абри нахысгы ханаануент: —  
Пхьа хцонт, зегь рыла ханкушэаны.

Хара амшыни аокееани  
Ирхахцап ацха еихатэны,  
Нну-Иоркын, Лондонн, Берлинн  
Игулацэа аангуахан ха хзы.

Хыь Марс ағы ихаагалап  
Аклуб кацшыыла ихьаны,  
Хара уи Ленин хьзыс нахахцап —  
Дуней назгылаз имраны.

Аус зра зкумлазаша нашьтоу,  
Хара хацсуам, хара хтахом,  
Октябр ду ала хамфа илхуу,  
Хазгукны хакуп — хакьязом!



## АТЭАРХЫГА МАШЬЫНЕИ АЧАЛААИ

Ашьхарахь инцэмлашон еигш,  
Дгылан дшент ихафьк тээрхра,  
Уи дахьнеиз, ишибахьаз еигш,  
Далагент нус аура.

Икьон небыга тэамбаху мукуа,  
Сусутэ салгапхээ лассы,  
Саафсонтхээ ихы мшатакуа,  
Илшоз ала дыццакны.

Иус дшафыз ихшым азышьтны,  
Даара неикьент уи аены,  
Аха ирхымта данахуагшы,  
Изыкамлент уардал-бжакгы.

Дкыпфаха дхынхэнт афныка  
Ахулцаз небыга кны,  
Дмыццак'уа, ашьшьыхээ дныкуо,  
Иусутэ дараафсан дхышьшы.

Дхуцуа, тынч убас дшаануаз,  
Даатгылент уи дшанхан,  
Амашына тээрх'уа иненуаз,  
Имбен, — уи иблакуа хнак'уан.

Агуара ду аф даанфасын,  
Небыгаггы найргылт.  
Иибаз даараза дархуцын,  
Абарт ажэакуагь неихэент:



МОНГОЛ  
УЛСЫН  
ҮНДЭМЛЭЛ

«Ассир эбонт! Ари закузен?  
Хай, ишџенбытоу, инџаз!  
Ианаџалбент нихуџзен  
Абри аџашьяху казџаз!

Ассир! Ассир! уахуаџшуазар,  
Цаахэа дук арх'уент зназы.  
Ма ишџарх'уен! Сыдгьыл икузар,  
џынч наалгон уахагьы.

Иманџаллоуп, ак узавбом,  
Иарласуент аусура...  
Еи, сьџебыга, нууа марам,  
Амашьяна унаант уара!»

## АҚАМБАШЬ

«Афыз», акамбашь! Ихъантоуп уендара,  
Уаргуак'уент, уарааңсонт уи.  
Избонт, енагь уағуп гей-шьхен рыбжьысра:  
Иугоит андарен ауаан.

Зны акуатан ду урхээзонт уеихенгуо,  
Зны ауардын, нас даеакы.  
Аус ууент енагь, ңсшьаха умоуа,  
Уахынла, ыынла — ескьынгы.

Ахахә, асаба, ахэынцәә — ак ңымк'уа,  
Уныкуонт, уизызырфәуа узтәу.  
Ихъантоуп аубу ду ухуда икумзаауа,  
Ихъантоуп андара ду узцоу.

Аха умшәән «афыз». Угу каумыжын,  
Агуфра умаз ескьынгы.  
Андара сарааңсентхәә дук лахь хаумтан:  
Лассы ухы уакунтхонт уаргы.

Аубу хьанца узыргуак'уа умнахразы  
Иаауент атрактор ищакны.  
Узырфә! Ғнатуент адырра унатаразы,  
Иаауент! Абжы гонт! Уазыңшы!

## АДГЫЛ ИҚУААРЫХ'УА ИРТӘУП

Ашәшьыра ахәшьшы ыгылан  
Тамшь ақытан Чачаа рахтны,  
Еизгудуны амучацаә фнагурбьон,  
Хьаада аамта мөаңго, ркьаф таны.  
Ацьажәлар гуак'уан, дара гурбьон,  
Адгьыл рацаә рыман ихкааны,  
Убра зраху талоз цьышәас иархәон:  
«Ужәкуа хьырга ху-маатк шәаны!»  
Ацьажәлар ахандеира нашьтаз,  
Ирызхашаз адгьыл рымамызт,  
«Наделла-хәа» аус ахьыруз,  
Ироуаз аарых урт ирызхомызт.  
Аха изнымхент аццәа шыказ.  
Ишымгуз'уаз раамта цент,  
Ацьажәлар рфьхзы рыдгьыл икүтәоз,  
Ицаә дуны ирызцысыи нагент.  
Ирымехакны адгьыл иркыз,  
Жәлара рхәынтқарра назымхент,  
Анхашьа форма фьц нафьлаз,  
Убра совихара шыакунарбууент.

Аццәазара фьц шәенгурбьаны  
Ацьажәлар, шәэрт шәцәабуонт, шалацонт,  
Хатягь-цхәысгыы шәус шәазгудуны,  
Культура фьцкуа уа ишәырфәонт.



Амучацэа назаза ишэкублаауп.

Урт, ишшэаґаз еиґыш, рхы лархоуп.

Адгьыл икуаарых'уа адгьыл ртэуп,

Адгьыл икуаарых'уа — шэара шэоуп!

აფხაზეთის  
საქმიანობის  
სახელმწიფო ბიბლიოთეკა

## АМУЛА

Лычкун дышьтан, ихы дахуомызт,  
Ашоура иман денбак'уа,  
Дахышьтазгы дызтынчхомызт,  
Җеихак имамкуа дбызуа.

Ахақымцаа дыдмырбакуа,  
Ихалтоз амула дизцент,  
Ахьачачысагы, дмырцаажэаква,  
Илымхны идыбаф инентэахынт.

Уаха ызыкалом, ызалшом,  
Ашэку хынтуам җарада.  
Ан лыкурышькуа хьаас ылымам —  
Цыраарак уи илоуанда.

Амула, аҗхэмыс итааз,  
Иаангуара днанртэан,  
Иаахынтит дзышьчылахьаз,  
Зегы «здыруа» икоркан.

Нас аҗхэмысгы лацаажэара  
Далагент абас нара:  
— Ишэымоуп анхара ду, аәнра.  
— Ман, иҗару хауп хара.  
  
— Хэык ахшара бара ибымоуп,  
Анхаб ноуп ичмазафу.  
— Мамоу, аыца роуп исымоу,  
Анцбы ноуп згу бааҗсу.



МОНГОЛ  
УЛСЫН  
НӨГӨӨ АЖААХ  
ЭРХЭМ  
СЭНГҮҮЛ

— Бчимазаа дзыргуак'уа гухьуп,  
Ху-шыкуса дрейхам нара.

— Ас ахьѳоухэо! Имоу хыхьуп,  
Ихьцуент жэашыкуса ожэшьта.

Ишэку дырѳегь деитанаѳхьент,  
Амула ихшыѳ азкны,  
Ур «нанахээз» инентейхэент,  
Асэс ѳхэыс лахь ихы рханы:

— Эымѳас дук шаазаангуан шэькоуп,  
Азы иѳоу дихылаѳшуп.

— Хаангуара икоу пецьуп,  
Азымѳас хацэыхароуп.

— Ачкун адин ишэенлажэгент,  
Дыѳсылманын, дзышэнатзен?

— Ман ѳьоушьт, ун азэгьы димнатзент,  
Ас ушэку изахэоузен?

Ишэку дырѳегь деитанаѳхьент,  
Амула ихшыѳ азкны...

Нан, афныка биа, бгу ѳятзэент,  
Цабырг азхээзом ишэку.

Цэгьа сгу налоуп бара ибыхьыз,  
Исымоуп нахьагьы гурѳас:

Акгы ибмыхуакуа ибцэьыыз  
Аѳаракуа хьачачьсас.

## КУАНА ХУЧИ АКУДЫРҘАӘИ

Ақытан зегь лара дырдыруент,  
Дхазто мачым — ирацәәәуп,  
Дара рзы ақуд алырҘонт —  
Дышзахуо амцхәара даәуп.

Куана хучы акыргы дхуцит  
АкудырҘаәы ләәҘеразы,  
Ацыхутәаны игу итенкынт  
Жәлар рыгута ун дьһеразы.

Ақытан чмазаәык дахышьҘаз,  
Диени ләәикурҘсаса дтәан,  
Ачымазбацәә лыкуша игылаз,  
Ихәхәндәз илхәәхәә изырәуан.

Ачымазаә ақуд изалырҘан,  
«Мзызуп» имоухәә лымхәән,  
Ускан Куана дныәнаҘалан,  
Еилатәаз зегьы имыршәән.

— Казырхан, ара бызтәәузен,  
Быжә ажра иҘахан иҘсуент!  
— Дида, дида хаас, сзыкушәәзен! —  
Лхәән, дбалыбаҘо дәәнхент.

Ачымазбацәә лышьҘаргыла,  
Иахылаҳаз атыҘ ахь дцент...  
Чкуна кадыҘь, ибзоурала  
ХкудырҘаә ахьымзә лгент.



Кыскгы амазакуа ышыаала  
Шэшырак ағы ишыцатэаз,  
Инадымгылен ажэбра ысыла  
Абуапахэа ишыжахэоз.



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АПИКАТЫ

## ԱՓԱՐ ՐԻԲՋԻԿԻ

Իշուեւտ,  
    եսսուեւտ,  
        նկուֆօւտ,  
            նքնօւտ,

Ափար ախմա  
    նալիազ,

Աֆստազարա  
    քնս աֆնաօուտ, —

Իա հաւոյճ զու  
    ամա շշուկիւն,

Իարա, ախաւտրա  
    նաֆաօու,

Ջալարա շաղկ  
    նրաբիւ  
        խաշիօւտ,

Իարա —  
    շիֆստազարա կուֆարու,

Շարա խաւտախարտ  
    ամ զու խաւտու.

Իխաղկ նախա  
    նախաֆօւտ



УЛСЫН  
ЭНЭЛНИЙН ГЭЖ

Аускуа  
нахтаху,  
хзышьтоу.

Ха ханасыг  
хара нахшонт,

Хара  
згу цыру,  
зыбз енхоу.

Хазнылаз амча  
хесибьтан,

Хануп, хажьом, —  
ун ала хшонт.

Иагъацаз  
хушыкусатэ аплан,

Ун цшышыкуса  
инахагзонт.

Хамра Ленин  
ха дахцэьзт,  
Аха хгурфом,  
хрьябом хара:

Иус мацэьсуент,  
ндыдуент  
Ехсыбьра  
амамкуа цьара.

Иэхэада  
Ленин дыкамхэа?

Абар дахьгылоу  
ун абра!

Миллион бжыла  
дцэжэонт,  
нихэо



Енагь наызрыфэуент  
жалара.

Дыңсуам Лени,  
мап, дыңсуам!

Пхьака  
миллион шыкуса  
дкалоит.

Иус нафитцаз  
силагом —

Дуней нахытэонт,  
еиннадонт!

## ԱՂՏՈՒ ԱԽՄՍԻԿՍԱ

Մաթ նմբազա՛ն  
աթեմքա ըրա

Իհարբեւո՛ւտ  
աւս ըրա  
հարա:

Աբբարա, ըրա,  
սոցեւաբարա

Բիւրա՛կա երթախտ  
անհարա-ըրա.

Ախմիկսատ՛ուտ աբան  
նաբախազ,

Տարա՛ն ըրա  
հարա:

Իրբնաբոմ-հարա  
աբարա ըրա —

Բիւրա-իւրա  
նաբախտ հարա.

Իւրա՛ն ըրա,  
աբանա, ըրա



Татарстан Республикасы  
Җаһангир Маматгалеев исеми  
Җаһангир Маматгалеев

Җаһангир Маматгалеев —  
назһауент,

Анаанра дукуа  
ентныҗсахло,

Анаанра  
дуззакуа хрызцонт.

Апартна  
амҗакуцара ала

Аусуртала  
харзт хара,

Ихарҗент,  
җхьяҗа ентцахт  
мчыҗуҗуала

Ааглых хьанта  
азырхара.

Ақтыҗе  
анаанра шытырхынт

Аволихарен  
асовихарен.

Аҗыц ргыларакуа  
шыакугылент;

Ихарҗент  
анефти  
ахахә раҗен.

Иазҳант  
амилат' ссақуагь  
ркультура.



Ўзбекистон Республикаси  
Ҷумҳуриятининг миллий кутубхонаси

Ихтисот ашқолқуа  
ираққаны;  
Иеиҳент ақьяжёлар,  
рқара-рдырра.

Социализм  
ргылара  
назкны.



## ԱԴՏՊՄԱ ՓՅՈՒ

Այնպէս դուրս,  
ամալ-յաա րգոբրա

Իստրատան  
ամա, — Իբլուստ.

Տոյնիտոյ  
դուրս փոյ  
արցիլարա,

Տաբիւսնի  
միլ Դուլա  
Ինասցոյտ.

Ամալալա  
սա սոբա  
Իկոտալ,

Իսոյկիստ,  
նալալա  
Իտասրիստ.

Աբրակ կալիս  
սարա Իտարակցիլ,

Դուրսնալ  
Իմալա  
Իբլուա-Իլալիստ.





ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ

Ианысхт  
назаза  
ахратөра,

Ианысхт  
абычрен  
ацөгьаурен,

Ишьтысхт  
онапыкла  
акультура,

Ишьтысхт  
адыррен  
атарен.

Исхызгент  
шэы-шықусатәи  
агуакра,

Исхызгент  
схатә  
напала уи,

Сықуңан  
сазненит  
алашара,

Иңарха  
агуакрен  
агурөси.

Изгент  
анхамда,  
акалакькуа,

Азауад,  
афабрика,  
ахьы,



МОНГОЛЫН  
ҮНДЭМЛИЙН ГЭРЭЛ

Изгeнт  
атеатркуа,  
амузенкуа,

Изгeнт  
амазара эегьы!  
Анхара  
социалист хасабла

Сагун  
сазбьежзаны  
сара.

С-колихаракуеи  
с-совнхаракуеи

Сагун  
сышзахуо  
рзырхара.

Зхы накунтымкуа,  
сашьцаа игуак'уа,

Ргу амца  
тастцонт,  
рус сырбубуонт —

Адыц анааншьа  
маанас намоу,

Иаарьшны,  
Исагаза идсырбонт.

Аха, урт  
амая икустцентхэа,



УЛАГАА  
ЭНЭЭНГӨНГӨН

Бзандык  
саангасуама  
цара,

Санатахуу —  
енагь сыхноулхээ,

Енагь  
сымжакуцаахонт сара.

Иаауент  
уй аамта —  
харт ханзгудуны,

Ианенбахто  
хгуабылра,

Хазигымбыу  
хагацаа  
зегь ыкухны,

Мшыбэна  
аненбаххэо  
хара.

## ԱՄՍ ԱՄԴԱՆ ԻԱԽԻԱ!

Աֆաբրիկաքա,  
ազաւադքա

Շարտսւտ,  
ւրջւրջաւնիշ  
ւարա,

Իտյաչնի ւկօւ,  
հիւս շմաքա,

Իւկլադլուղաւօ  
նաշիտօ  
ամիղարա.

Մրտ ւիշ հանի,  
աբաս ւշարտսւտ:

«Իսամտամ  
ւս աւիկարա ւաշօյ:

Աւտօյ ռաշօւլ,  
աւրտա ւիկօւլ,

Միսս հաշիկա,  
ւիսս ւշիակնի!»

Աւօլիկարաքուս  
աւօւնիկարաքուս —

Урдгьы гуааны  
нухуаңшуент уара,

Аус умуа,  
убжьагьа.дызуа

Аамта баша  
нахьымсаңугауа.

Скомғаруп,  
ашакуағ  
сыхьз ахэонтхэа

Удэыкуп,  
унапкуа удьыбакуа  
иртакны,

Аутэы ахьыкоу,  
сгу бааңсупхэа,

Уеацэузонт,  
уажэа уеениңштэны.

Иаххаштыз цьумшыаант,  
ахьымзбыда,

Уатхара уаннеиз  
икоуцаз —

Дтэас нумаз кажьны,  
усда-хэмсда

Ашыжэра  
уанахамшэалоз?

Идыр, идыр,  
нууа шхуартам.



МОНГОЛ  
УЛСЫН  
МЭДЭЭ АХУЙН  
ТӨВРӨГ

Уесентак! Тээмдэху  
хамам, хаццак'уент.

Узырдишь: азауадкуа  
фейхак рымам —

«Иаажэг абналых» хээ  
рбыжькуа гонт.

Социализм аргыларазы  
хамч хамеигзароуп  
хара.

Зынза улашэхама?  
Ахучкуагы,

Иумбои,  
уи нацхрауент  
нахья!

## АКУЛАК

Укупра

аамга  
ануудгыла,

Ацхара

уаламген уара,

Фныцыцхьаза

ункыдгыло,

Цэгьамзар

бэна умхэауа.

Убзоурала

ажэлар гуак'уан,

Убзоурала

рхы ргурөөн,

Убз назкысуаз,

мыжда усхон —

Иахууаз ажэлар

енлаөөуан.

Ажөөан

бганы ырыкухэуазшээ

Уёы наанагоз

зегь умхээз;



ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ

Ихыртыагоушээ,  
иныртыагоушээ

Уахымцаажээз  
«акомхоз».

Уара нутахын,  
аан нутахын

Уихара назурхаларц,  
уахыналагь еынлагь  
ухшыө азкын —

Цьоук млашьларц,  
уара учаларц.

Зегьы башоуп,  
шэарта хамам.

Ажалар  
бзна уенлдыргент.

Иүмаз амчра  
уман укам:

Убжа җахцэент,  
уаамта цент.

Ухатцарханы,  
шьаҗа тбаала

Аҗстазара җыц  
хазцонт.

Ғьеөхасабла,  
Ғьеөхасабла





МОНГОЛ  
УЛСЫН  
ҮНДЭМЛЭЛ

Адца дуқа  
нахагзонт.

Ехсыърада  
куакыцыъхьаза

Хаяглых  
ашра наъуу.

Акгы бжам  
шъда социализмиза —

Хнеуент,  
хнеуент,  
ашта хтоун!

## ЕИХХАРСЫҒЫРЫМ АҚУҒАРА

Еи, ағызға,  
амцабз налнааз!

Хшықуғац  
хақуғалап  
макъана:

Ахақуитра,  
шьала нааххуаз,

Ихәхьчароуп  
напы буғуала!

Ишәхашәмырштыи:  
цәымбыс  
да хашьтыхны,

Иахдышькласырц  
нашьтақуоу  
шрацәоу,

Хус аманшәалашьа  
нахгуааны,

Ихабашьырц  
әеырхиара  
наәқуоу.



ՀԱՐԱՅՑՆԱԿ  
ՆՈՅՆՈՐՈՅՅՅ

Иапониа  
иканато  
жабома, —

Ишхахуаџшуа  
ацкуа х'уа,

Ангълыз мучацэа,  
ишэахауама,

Алым еиџш,  
ха хэы  
ишџыб'уа?

Ххы хакунтхент,  
хзакуан шьџахтхэа

Тынч  
атэаха  
хамазам,

Тынч наанџасыз  
ханаантхэа, —

Уи хара  
дахэызазам!

Хшыкуџац  
хакуџалап  
макьана,

Аџшьара  
наамџам нахьа,

Социализм  
аргыларазы



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ

Бьедрак  
хагымкуан хара.

Дарбанзаалакь  
дхамшаҗароуп

Иакум ныкузгарц  
этаху,

Амѳа хазку  
хмырхуахуароуп, —

Хашцалац  
хцалап,  
хгу иҗоу такны!

Ихагымзароуп  
ахыхьчара,

Ихагымзароуп  
ахенҗкаара.

Аагалыхыи  
ақыҗихарен

Ихарбууазароуп  
рзырхара!

Еи, аѳызцѳа,  
амцабз налнааз!

Хшыкуҗац  
хакуҗалап  
макьана:

Ахакуитра,  
шьала нааххуаз,

Иҳахьчароуп  
напы бубуала!



ТАТАРСТАН  
ҖҮМХУМАРИ

## ИЗАКУ НАСЫҖЫЗ ИАХЗЫҖШЫЗ

Адгьыл җыхент азаза ақухәхә,  
Амырхуаг аху-дукуа ирҗақчонт.  
Хьзыла икуабо амаху икутәа,  
Қарматҗыс харантәи ишәахәонт.

Иәычоу еиуеиҗшым шәтыхкыла  
Ашәаҗыҗыаҗ ааҗын җша рындонт.  
Ааҗын мра данаҗгыла,  
Азбаб Сырма дгурҗыаҗәа дцаабуонт.

Лус маншәалоуп, дентахашам,  
Лцәахәа дукуа еишьтагыл иптәонт,  
Маҗын куши дныркылашам —  
Дзыкутәо лтрактор иҗыжәжәа нагонт.

Мишын цәкурҗоушәа анышәгуалкуа  
Иәыҗызо, еибарбылҗо иңонт.  
Уи дааҗсашам, лгу ттурҗыауа,  
Қарматҗыс еиҗш ашәа хәа лхәонт.

Заку аамтоузен нахзыкала,  
Изаку насыҗыз нахзыҗшыз хара!  
Аҗсуа җхәызбаҗ лтрактор ала  
Даламҗеи нахәа анхара-ипра.

«АДИРЕКТОР»

— Совихара адиректор,  
Ишсоухәара;  
Ирыхъзен, ухәакуа цьсуент,  
Изаку чмазароузен?  
— Уаатәеишь,  
Уахымщакын  
Зоотехник назира,  
Иуенхәап.  
Уи адиректор илдыраузен!  
— Сыңшып.  
Исахә нас шәкооперация  
Аусуцаә  
Ишахутоу еиңи  
Еикунаршәома?  
— Хан, аф нсаант,  
Уи анхабы Қамаца  
Шыжьза ақалакъ ахь дцан.  
Уццак'уама?  
— Мамоу, иццак'уатәкьагь  
Сренуан сыкам.  
Аәны ұыц  
Ианбашәзыргьларн шәара?  
— Аллах идырп дахьца,  
Цьара дтәашам  
Ханцьныр,  
Уи ноуп назызуа  
Напхгара.  
— Иухъзен,  
Уусуцаагь ахьцо  
Уздырзом?

Ианаамтоу  
Ишатнуоу шэарт  
Ацъацса?  
— Уааленшь хбухгалтериахь,  
Иаангуам акузам, —  
Анаша лхэонт  
Хбухгалтер Куараса.  
— Мап, сцом!  
Уара узуста?  
Атак стахьуп.  
— Сароу?..  
Совнхара садиректоруп.



ՅԵՐԵՅՅԱՆ  
ՅՈՅԷՈՐԹՅՅՅ





## ФУНКЦИОНАЛКА

Акуаңа-фаңагы адәенужьгы  
Зегь еимехакны совихара җөнт,  
Уа аекуагы атракторкуагы  
Еицлабны рцәәхәкуа ндырцәонт.  
Цақа абыҗа-гугуахәа атракторкуа  
Адгыл каршәракуа адырхәуент,  
Ашаку насуа, рыхкуа кьо аекуа,  
Аху-нааракуа рцәәбуонт.  
Абас ажәлар ахьеницхәнденуа,  
Аус ахьыруа иргуариҗха,  
Адцакуа ахьынарыҗзауа —  
Игуазырхагами аха...  
Ари закузен? Ак иннамкыло  
Хафиз илашакуа ницәәбуоз,  
Аус рыузом, нара татынла  
Ихьингонт аамта дахьтәаз.  
— Хафиз, нухьи? Ушыцәа увсит.  
Узыҗшузен? Удца узынаҗзом.  
— Скуаҗан-цәенха ахахә нариагут,  
Ажьи исырбаанза сарцәәбуом.  
— Хан, цьоушьт нулымшаша акузам  
Ухала уи агха Каутари.  
— Исылшонт, аха уи са иеуездан —  
Ажьи ноуп, истахьуп исырбарц.  
Сара сыдагы уи нажәакуа захәз  
Икалент убра дырәегь цьоукы.  
Ахулҗаз аклуб ахьхәа сахьааз,



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐԴՈՅՅ

Избент цагья сзырччашаз акы:  
Абу-еякуапэ ибан дула ихэацэонт,  
Дануп Хафиз ихы ларха:  
«Итахаант назаза функционалка —  
Ацъажалар рус змышьтуа, еицарха!»

## ԱԴՏՍԱ ԱՐՏԻՏՇՁԱ ՐԱԽԻ

Աշօր Իժակուոո Իկալաոնչա  
Եոոց ոոոոլոոտ աչա-ֆոո,  
Սոետ Իոոոոոոոո ոոոոոոոոոոոո,  
Դոոոոոոոոոո ոոոոոո ոոոոոոոոոո.

Չոոոոոոոո ոոոոոոո ոոոոոո: Չոոոոոոոոո,  
Մոոոոոո ոոոոո-չո ֆոոո ոոոոոո,  
Աոո աշօր ոոոոոոոո ոոոոոոոոո,  
Աֆոո ոոոո-ոոո ոոոոոո.

## ТАГАЛАН

Азын ццак'уент, амш хуарчаруент,  
Ипүстхэенлачны эфсаатэ еиццонт,  
Амра шаазшээ фхарра мацхент —  
Ибарбал дуззан заанатца иташэонт.

Зын уархалла ахукуа хынкьо,  
Дад фаташла дыфуа дахзаауент,  
Фша хышээшээла дырра иханто,  
«Снеиуент, снеиуент — шэвшээырхна» ахэонт.

«Уаан, утахызар, харт хуцээшээшам»  
Колнхара таацээ рыбжьы дыргонт,  
Мшын тбааушээ улафш закушээом  
Амх нэхысыз, ирцэынхазгь нахэонт.

Ари цэабаам таацээ ду рзы —  
Тагалара ныхээк еицш ирбонт,  
Уааиргь атахмада уахышакны,  
Анышэ кьантаз бызла нурыбэонт.

Аишышээ иренуоу, рус ргу ахшээшам,  
Ифацаза рыбжьы харантэ игонт:  
«Рыцкгы тамгалакуа инхажьшам,  
Рыцк азынгь хара хакуфонт.»

## ԱՍԱԲՏԹՅԼԱ

Կաւկազ ափա, աշխա տօւլա,  
 Արօշիկա ադուգաւաա նախենլաշա,  
 Իօյաւ աշխաւա յէտ-իկա,  
 Եւիկ-եւիկն նախենֆաշա;  
 Աբախ արաւի ափա, սլաւի  
 Իախենարաւ րգաւիւրա,  
 Իշտիւն ախաւտրեւ աւի  
 Մաշտուեւ, Ասաբտօւլա, սարա,  
 Ասաբաբա, առաա զուա  
 Աբարբանբ զախտօւազ Եսկնիկն,  
 Մաւաւաւա իֆուտ աֆու աւսուա,  
 Իֆուտ աւի-սիւա ակաւաւա ըբիւ.  
 Ախա իֆուրիւն իւն-խաւաւա  
 Եւաղ ադուրիւաա յաւա շաւա,  
 Տաւուեւ նախա ցուրիւա յաւա —  
 Իազուրիւտ աւարաւ իաւաւ.  
 Առաա զուա Եւրիկա ինաշտ,  
 Ասուա ըրիւտիւն ըտուեւ,  
 Աղաւ աւա աւաւա իրաւա,  
 Արաւաւ իւրիւն, ընա նաւարուտ.  
 Օ, Կաւա, աւաւ ընա Մաւաւաւ;  
 Տաւաւա աւաւաւա ընաւաւա,  
 Մաւաւա ընաւա, ախա ինաւա  
 Իւաւաւաւա ընաւա ինաւաւա,  
 Ինաւա, ֆաւաւ ընաւա ախաւա,  
 Ինաւաւա աւաւա ինաւաւաւա.  
 Ինաւաւաւա ինաւաւա) ինա:

1) Իրոն — սասաւ ինաւաւա ինաւաւա սասաւ.



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ

Иханарштуам агуакра ихигаз,  
Утахент. Поезна ухаан ихуаеыз,  
Ифонт нахья амч ду азтаны;  
Утөылағ, Октябрь ду зла хнатыз,  
Енигылт шәкуәһи поети рацәәһны.

Ушәтла, ушәтла убас ашьха тәыла,  
Шәһаза жәәангунза «Кавцинк» атрубакуа!  
Ушәкурҗа о, Гизельдон, мчы-буууала,  
Ирлаша нас зехынцъаратъ анохаакуа!



ՀԱՄԱՅՆՈՒԹՅԱՆ  
ՆՈՅՆՈՒԹՅԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

## ИБЫХЪЗНЫЗФЫЛОИТ САЖЭИИРААЛА

Ибыхъзнызфылонт сажэиираала  
Афхэызба афбаа ду збоз,  
Енагь исуалашэонт: шыжымтанла  
Енмаада ашколахь банчалоз.

Бишанкуа, ацаа цэгьа енкунарчдахьаз,  
Итрасуан, аха инькубзон,  
Иаршэуан афша бианкуа нахьрысуаз,  
Аха ашэку камыжь иргон.

Агукахара кампакуа иненуаз,  
Бгуахутэы бшахьяз сара избонт:  
Ибзырэфырц афажалар ензоз,  
Б-пнанино-бжыы ргу канатонт.

Изаку бжькуоузен бианкуа ирыцэуа!  
Ирхуцгоуп зны, ижкьжагоуп зны,  
Зны акы назнымкыло, енбарфэуа,  
Игурбубуагахонт еразнакы!

Иархээ, афхэызба, ус беазтфылхны,  
Идуззаны итыргаант рыбжыы  
Чаиковски, Глинка, Григ, Пуччини  
Насыф ду эчафэ хфажалар рзы.

Хкультура анцыхра зымч мшата,  
Гукла цысыкла нап алазкыз,  
Ибыхъзнызфылонт зегь рафхья сфымта  
Бара, бара — сгу иньтаххыз.

## Л. КУЦНИА ИАХЪ

Абна Қазбек  
Афта ахачы нахьгыло,  
Агугуахъа Терек  
Ицэкурфо  
Иахьенлашуа,  
«Қавцинк» атруба  
Ажэфан ахьгуднакыло, —  
Убранта саант,  
Ханфылара сахьшак'уа.

Исыркъы, афыза, унапы,  
Сгу ттурбьаауент:  
Даара краатцуент  
Ханбамбеижьтен хара!  
Афырхата: укуфонт —  
Уфымта фыцкуа срыфхьент,  
Укуфонт, ушыкуфаци,  
Пусшьарак  
Қампазо цъара.

Ашьха тэылаф,  
Ацара сара нахьыспоз,  
Иахьышэтуа  
Социалист хасабла  
Анхара-итра,  
Сахьрылахуз  
Аус дукуа имфатъыргоз,  
Исоут афышэа ду,  
Адырра, ацара.





Татарстан Республикасы  
Җаһангир Җаһангир

Уа ажалар цонт җыһаҗа  
Зегь рыла ырызхауа,  
Рхатә бызшәала  
Аинституткуа аҗдауа;  
Сара избент уа  
«Гизельдон» ахьейлашуа,  
Анәхаакуа мырхуага эдамҗхоз  
Ғырлашаауа.

Ажәйтә ауаҗс жәлар  
Шәкуәәы затәык дызмаз,  
Иахьазы урт  
Арымзааә-шәкуәәә  
Ирылаәхуонт;  
Анаира зымч-зылшара  
Иазнархаз,  
Ашәкуәәә уа  
Асоциализм назыкуәәәуент.

Икуәәонт  
Аҗдазара наҗырхагахаша —  
Иарбанзаалак,  
Иахьыҗазаалак ак имыжьюа,  
Икуәәонт  
Аҗәжалар раҗаәә ишыриаанша  
Дзырбо аҗымтакуа  
Лассы-лассы  
Ирызтыжьюа.

Атәыла җыҗа  
Сара бзантдык исхаштуама:  
Схы насырхуаша,  
Сызғыҗышыша  
Збент убра;  
Аҗыза,  
Напымацара сааз җушыьома —  
Мап, аҗымтакуа  
Маҗзамкуа наазгент сара.



Татарстан Республикасы  
Җаһангир Җаһангир

Хкласс хатәуп  
Уаргым саргым,  
Уи ахьчаразы хакуҗалароуп,  
Хкаламкуа иҗарза икны;  
Харамоу —  
Фнызыкь шыкуса рышьтахь  
Тиртеи<sup>1)</sup> цыркыгы  
Иккласс агу тигон  
Каламла дыкуҗаны!

Иазхауент, иҗеонт  
Милат-ссакуа ркультура;  
Исыркы, исыркы унапы  
Харт хшатамхашахәа,  
Ауаҗстәыла,  
Иаҗашәтуа акаҗәара,  
Хтәыла  
Ахыгзарадагь —  
Иагышаҗысрахәа!

---

1 Тиртеи — ажаһызатәи быраентә поступ.



1954-1956

ՀԱՄԱՅՆՈՒ  
ՆՈՅՆՈՐՈՅՅՅ

## ԽՆԱ ԸՍ ԻՏՅԻՆԽԱԶ

Տարա շահա րուհրա սհնզահոյ,  
Շահահար իհնղազ ազոցն...  
Մաղ, իհնազ, իմղազ — իղնսհահոյ,  
Խնա ըս իսնազաղ աղնն.

Րուհրաղս րոհա ըսզազ իսննազ —  
Իսնննազ աղ իղաղաղաղա:  
Փաղաղ իղաղաղ իղաղաղաղա իղաղաղաղա  
Փղաղաղաղաղաղաղաղաղաղաղաղաղա!

ԳՐԲՅԱՔՇՈՒՄԻ  
Դ. Ի. ԳՍԻԱ ԻՅԻ

Դաարա կրապսուտ սսսսսսսսսսսս,  
Դաարա սսսսսսս սարա.  
Դսսսսսսսսսս սսսսսսսսսսսս,  
Յսսսսսս սսսսսսսսսսսս սարա.  
Ասսսսսս սսսսս, սսսսս սսսսսսսս,  
Ասսսսսս սսս սսսսսսսսս,  
Դսսսսսս սսսսս սսս սսսսսսս  
Յսս սսսսսսսսսս սսսսսսսսսսսս —  
Իսսսսսսսսսս սսսսսսսսսսս,  
Տարա սսս սսսսսսս սսս,  
Ասսսս սսսսսսս սսսսսսս  
Եսսսսսսսսս սսս սսսսս:  
« . . . . . սսսսս սսսսս,  
Դսսսս սսսսս սսսսս սսսսս սսսսս.  
Իսսսսս սսսսսս, սարա սսսսս.  
Դսսսսսս սսսսսս սսս սսսսսսսս».  
Ասսսսսս-սսս սսսսս սսսսսս,  
Ասս սսսս սսս սսսսսսսս:  
Տարա սսսսսսս սսսսսսսսսսսսս  
Ասսսսսս սսսս սսս սսսսսսսս.  
Իսսսսսս սսս սսսսսսսսս սսսսս,  
Տարա սսսս, սսսսսսսսս սսսսսս;  
Դաարա սսսս սսս սսսսսսսսսսսս սսսսս  
Դսսսսսսսսսսսս սսսսսսսսսսսս.

\* \* \*

Օկսան սսսսսսսսս սսսսսսսսս,  
Ասսսս սսս սսսսսսսսս.

Икугыжыны зурт инькусуа,  
 Ашэа мзанраху ахьахэо,  
 Ибненкыу тэылаф, уафьтэыфса  
 Ишьхуа тыфкгы ахьанымз,  
 Ихарфеназ, имфаагаз хускуа  
 Ишфакален цышьахутэыс!  
 Зленшэа цэгьоу азымфас дукуа  
 Плотинала нахкажент,  
 Фымцала иейлаарцыруа  
 Архен ашьхей харкачцент,  
 Ханбашыны таига цэгьа цухахцент,  
 Хамч ендкыла зегь — хазэны,  
 Ақалакь ду уа ихаргылент  
 Х-Акуа аткысгь иненханы.  
 Ажалар рыуа, ашэа рзызхэо,  
 Ажалар рзы игуабылэу,  
 Урт ирзеифьу уск азыхэан  
 Зымч наменгзо, згу акыу —  
 Гурьбафхэашоуп уара узы  
 Уа ихаргылакуаз зегьы.

\* \* \*

Ихара фыц ехьабалакгы  
 Иргурьбаган икалент;  
 Уа иакутгы аевенкгы  
 Рхатэ бызшэала ашэку рөуент.  
 Амилат ссакуа ирхылцыз  
 Апоетцаа рацэахент,  
 Цьыхьа икамыз, зызбаху ызыз —  
 Рыхьз Москванзагь иназент.  
 Зегь иреифьу ашэкуфэы-хэа  
 Уа Иакутски дрыцхьазонт,  
 Дуенгурьбаны сколлега-хэа  
 Асалам узааитнуент.





# Ажәеинраалақуа ахучқуа рзы



## АҢШӘМА ХУЧЫ

Зани заби  
Гулара еиццаз,  
Ачкун аштаҫы  
Дыхумаруан ихала.  
«Хаанза җшәымас  
Укала» зархәаз,  
Ихучзоу иакун —  
Фба иреихам шықусыла.

Шымхак амтан  
Дыхумаруаз ахучы,  
Дәәцкәент ихумаргақуа  
Зегь икаҗсаны:  
«Аҗшәма! Аҗшәма!  
Укоума аоны?»  
Бжык абас наагент  
Агуашә ду акны.





ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ

Ихылдарч ихаршьшы,  
Уапа дук ишэны,  
Ашта нтыц  
Ибыргыз есуаек дгылан.  
Алахь ҫашаза  
Дзыкутааз аеы,  
Ашта ҫыцбарах ибаны,  
Изызымк'уан.

Ахуцы асас  
Днепчылан иненхэент,  
Дыщак'уа, ажэак  
Даҫамхазакуа:  
«Дни бабен шыжьжа  
Цъара ицент,  
Аха... са сыками...  
Шэаан аоныка!»

## АН ЛГУ ИАХУО

Ахаскын ахыраццоухаа,  
Ахучы агуаша аартны,  
Диацакхан аутра интсент,  
Ахэс ашта интцаны.

Илацазгы ентахазгы  
Ишатуан еиңынчыланы,  
Уи аутра, икалозма,  
Араху тентомыт азэгы.

Ан лгу иахуо анагзара  
Ачкун дашьтан ескынгы,  
Дейгурьбап абригьхаа дхуцны,  
Ииуз леймхэеи дхынхэны.

— Ишца, нанхент! — азныказы  
Ан илцэымбны диаццкент,  
Ахучы дымшэартэ еиңи насгы,  
Ирхашаа инаццлент:

— Нан, зегь-реиха са сгу иахуо,  
Истахын нугуалашээр:  
Икасонтхаа уеыззук'уа,  
Икоупаанза нухээр.

## ААҘЫН АЗГУРБЬАРА

Ааҗын гурбьаху! Ибыышца иштүеит  
Иблахкыган адэн абнен.  
Ишҗенцырхэо ашээ еисаны  
Карматыси, рхынен, рдэынен.

Адунен нахыцэонт урт рыбжы,  
Ишҗахаау ашээ ирхэо!  
Чынца хучкуагы абрахь цыара  
Идырчыруент ргу азыхэо.

Вбас ишэымҗьхьазаант дара рзы,  
Егырт реиҗш ашээк рызхэом хээ.  
Уртгы игурбьатцэоуп рыбжы шгауа:  
«Ааҗын хара хзынгь наантхээ!»

## ЛИЗА ХУЧЫ

Лиза хучы  
Аёны дааныжыны,  
Иаарлас лан дымцар  
Қамлеит ыара.  
Ахучы лхала  
Лныжьра дацэшэаны,  
Гула чкунак  
Дылзаалгент лара.

Ачкун даара краамта  
Дирхумарит  
Азѳаб лгу мырѳыѳуа,  
Лмаршэа кны,  
Аха нѳыццаа рыбжы  
Егѳаагент, —  
Итаххент ибарц,  
Убра дцаны.

— Саануент, Саанца  
Бымцан ыара!

— Днакумч, ахучы  
Илнтент дцас нара.

— Сцом ыаргыыхэа  
Ди илоухэаз уара?

— Азѳаб хучы  
Иненѳалырхыт убра.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐԴՈՒՅՅՆ

— Саауент лассы,  
Сааткгы уа сынхазом.  
Саатк ибзымышхауеи?  
Бшэома?  
— Сшэонт ухэама?  
Мап, сара сшэазом,  
Аха ди дужьар  
Қалома!

## ԱՋՋԻԿ

(Ա. Плещеев Իկնիտ)

Ահսկնկուս Եժախոտ,  
Ասն մրա Լաա-Լաաոտ,  
ԱՋՋԻԿ, ասն Իսսաս,  
Ի-կուսկն սոփ Իսսսսսսսսս.

Իսսսսսսս սսսս Իսսս  
Իսսսս սսսս Իսսսսս...  
ԱՋՋԻԿ, Իսսս Իսսսսսսս  
Իսսս Իսսս, Իսսսս!

## ХАШТА ИТАГЫЛОУ АХА

(Ахучуа рашээ)

Хашта аха ду тагылоуп,  
Даара бзна наабонт;  
Есышыкуса имачзамкуа  
Ашэыр хаа хнаталонт.

Уи аха хара иханцшы  
Ацсаатэкуагь иргуацхонт;  
Амахутакуа ирыдкатала,  
Рытракуа дара танхонт.

Уа дара акутазькуа хырцонт,  
Ихырх'уент, ацшка раазонт;  
Еибаргурбьо рычырчырбжы  
Ескынагьы игалонт.

Ахакуа иренбьу хауп уи,  
Хара даара изахгуацхаз,  
Ашэыр адагь — ирзыкамлен  
Ацсаатэкуа уи шырас.

## АЖЭАРДЭЫНА

(Аурыстэ иафырџшы)

Қаџа-џаџа, џаџа-қаџа,  
Ажэардэына тыхуа шыдырџа —  
Асы ақухэхэ ишьтыкураа,  
Икуаџкуаџуа ищонт хара.



## ИУЦОИТ АШЭЫР ЕИХАХАШЬА

Ицарза хэмзбак кны,  
Уаб абахча дыцоуп,  
Ашэыр еихахара даёуп.  
Ухучуп, аха  
Уицрымтцкуа уишьдазаёуп:  
Уаргы уи  
Ацара утахыуп.

Ашэыр еихахара  
Ибахча реенгоуп,  
Ашэыр хкы  
Ёыцкуа афнацонт.  
Ашэыр згуафхо зегы  
Уара урафгылоуп:  
Уи акухап —  
Аихахашья уцонт.

Иуцашт уи.  
Ус удааёзам: афсабара  
Мазас зны намазаргь —  
Иаафшхьент.  
Ожэшьда уара узгы  
Убри ацара  
Зынза иманшэалаха  
Икалент.

## ԼԵՒԱՆ ԴՅԲԱԿԱՏԱՓՍԻ

Լևուան ամշին ճառանգազան Դյնխոտ.  
Խոչս ԲՅնակ ուոք ճլախ-Բյնչճա.  
Յեգը րեյնա ԲԵԲԱԿԱ ԿԻ ԲՅնա ԻԲոտ,  
ԲԵԲԱԼԱ ճԻճԻԵՆՏ ԶԻՅԿԵԴ Դադրանչա.

Դանախնիճա, ԲԵԲԱ ՆԱԽԱԴԵԿԵՆ ԻԿԱԳՉԻԵՆՏ,  
ԱճԽՍՐԱ ճԼԱԴԵՆՏ ԻԱՐԱ.  
ԱճԻՅԽՍՏՆԱՆԻ ԶՍԵ ԴՍ ԶԻՆԻԵՆՏ,  
ԱՍԵ ԴՍ — ԲԵԲԱ-ԿԱՏԱՐԱ.

ԵԻՅԻԴԵՆՏ ԲՍԻ ԿԱՍԱՐԻ ՐԱՇՅԱՆԻ,  
ԱճՅՈՒՄԲԿԱ ՄԱՇԱՄԿԱ ԻՐԽԵՆՏ.  
ԵԻՏԱԿ ԻՉՄՏԱՆՏ ԻՇԱՐՅԱ ԻՏԻՆԻ,  
ՅԲԱԽՅԱԿԵԴ ԶԵԿԻՐԱԿԻՆՏ ԻՆՆԵՆՏ.

ԴԻՅԻՈՒՍՊ ՕՅՅՈՒՄՅՏԱ. ԱՄՏԻՆ ԶԿՍԱՐԱԲԻ  
ԱՍԵ ԻՍԵՆՏ ԻՏԻՄԿ ԶԿԻՆԻ.  
ԱՍԵ ԻՍԵՆՏ ՅԵԴԵ ԵՐԼԱ ճԵՆԿՍՏՆԱՆԻ,  
ՅԵԴԵ ԵՐԼԱԴԵԿԵ ԴՄԱՆՏՆԱԼԱՆԻ.

ԱՄՏԻՆ ԵՆԿԱ ԿԱՅԿԱՅՍԱ ԻՇԿՅԱՅԱ  
ԿԱՐԱ ԶԻՅԱՐՇԻՅԱ ԻՆՆԱԳԱՏՆՈՒՆՏ.  
ԱԲՐԻ ճԱԽԻՆԽԻՉՄՍԻԼՈ ԻՏԲԱԱՅԱ,  
ԼԵՒԱՆ ԳՅԵԿԱՅԱ ԻԿՍ ԿԱՆԱՇՈՒՆՏ.

ՏԻՐԱ ճԱԽԻՄ, ԿԻ ԲԵԲԱ ԴՍ ԿԱՆՇԱՄՏ:  
ԻՍԿԱ ԳՆՈ ԻՇՈՒՆՏ ԲԵԽԵԿԱ.  
ԱԽԱ, ԵԴԵՍՄԽՅԱՆ, ԿԻ ճԱՃԻՃԱԼԱՄՏ...  
ԱԲԱՏ ՓԱՅԵՆ-ՅՍԵ ԻՅԿՍԱԿԱ.

## ԱԿԱՆԱԼ ԿԱԼՈՒՄ

Կըր-աամտա նաւան ագւա  
Իկըտաան, արհիմսընթըն,  
Իրաթաախըտ աթարըշտրագւա  
Ընարա-ընարաընթըն ազըրհիմսըն.

Ամըշ ընթընթընըն ընարհիմսըն,  
Իըշաթ-ըշաթըն աթրա կաթընթըն,  
Իըշըտընթընթընթընթընթընթըն,  
Կըրաթաթընթընթընթընթընթըն.

Իընթընթընթընթընթընթընթըն,  
Աըշըտընթընթընթընթընթընթըն,  
Ընթընթընթընթընթընթընթընթըն,  
Իըշըտընթընթընթընթընթընթըն.

Աթըր ընթընթընթընթընթընթընթըն,  
Ընթընթընթընթընթընթընթընթըն,  
Իըշըտընթընթընթընթընթընթըն,  
Ընթընթընթընթընթընթընթընթըն.

Ականալ ընթընթընթընթընթընթընթըն,  
Ամըշընթընթընթընթընթընթընթըն,  
Ընթընթընթընթընթընթընթընթըն,  
Կաթընթընթընթընթընթընթընթըն.



ՀԱՄԱՅՆՈՒԹՅԱՆ  
ՆԱԾԱՆՈՐՈՒԹՅՈՒՆ

## ԼԵՒԱՐՍԵՆ ԻԱՆԻ

Լևուարսա ֆնյկ ասախա տիպիտ  
Ախտնյկ Ենֆիշ Իֆիշազա:  
Ետաձկուա хуба уацбаққуа ргуахэа,  
Ацэцэбыркуа тбааза.

Ասախա Իտիպիտ Իան Իանյլբա,  
Լիֆա Դիкуныхэент абаc...  
Хан, лныхэацхыцкуа Իренцэ ԻնцэԵԻԵ  
Իան ускан ԻԼрашэаз:

«Абри афны асахья тыхра  
Իшулшаз Ենֆիշ уара,  
Իаназилак уаамта, Իулшалэант  
Анкуагь рыргыларա!».

## АГЕОЛОГ ХУЧЫ

Тарас хучы наб  
Ус бэноуп дызлоу;  
Данубалакгы  
Аңшаара дафун;  
Геологуп уи.  
Ескынгы дзышьтоу —  
Амаден раца  
Ахыптоу аилкаароуп.

Шьжымтан вахыс  
Аены дымдэылтны дцонт,  
Ихулаанза  
Емидонт ашьхакуа.  
Ахы эларсоу  
Ахахэкуа аангонт,  
Зны — икыфу  
Ахьырцэатэакуа.

Тарасты наб  
Иус ихы азкны,  
Мшкы зны  
Хук дынхалент  
Дыңшаауа.  
Убра уи  
Даара краамта  
Ихганы,  
Дхынхэнт аеныка,  
Дгурфьо, дыщак'уа.



Дхынхэнт, аха  
Игуаныла дыбубууаны,  
Инагзоупхэа  
Ауьабгаа эдибалаз,  
Дхынхэнт, зынза  
Ибзназоу ышааны —  
Ибзназоу,  
Енагь акыр нафсаз.

Аха геолог  
Усыс имфхьазент  
Ифа акыр  
Иафсоупхэа наангаз:  
Уи хьымьэт, хахэми,  
Шьанца хахэк дажьент,  
Ихьызшаа ифаччо  
Иахьенкуафхаз.

Анаша ххэап,  
Игу налсит ахучы:  
Ашьанца дахьяжьаз  
Цэгьа дарфхашьон...  
Тарас, Тарас, уфхамшьан! —  
Уабгы зны  
Ахьи ахахэи  
Ус ицаевлагон.

## МАРИА ЛЫЧКУН ИХАШТЫЗ

Амагазин ағы ихуаахутны,  
Марсен лъей ағныка иңон.  
Мариа лъа жэаба диархысны,  
Шъта жэеиза шыкуса рахь диеихон.

Иахаз ажэабжък уи нан иленхэон,  
Ирьеншьо, омашэа ибаны,  
Лыхшыө азышьтны дазызырөуан  
Лъа нажэа, ан лмакуан ду кны.

Мариа лычкун ажэабжь инхэоз,  
Ироут ацыхуа ңымтэазо.  
Изырх'уада уи дзыдхэатдалоз  
Абас нгу интымтэазо?

Ағны наннен, нан далацэажэент  
Шака лгу нахуо илдрхаз,  
Нас дъышэырччаны инащылцент  
Абри: — цэгъаза лъа дзырфхашъаз:

«Ихэала, ихэала, нан, ажэабыжъкуа,  
Аха саргыы зны сгуатала:  
Амагазин ахьтэ ханенцаауа,  
Абри смакуан насымдала».

## МИНУС

Цыт ашком ахьтә афныка-хәә  
Илахь еикуршьшьы дхынхәнт:  
Дшакумгубзоз иналыркьаны  
Минуск нахьазы ирхәнт.

Ихуда цнакон, ила тнах'уан,  
Ихы ицәымфнатәуан зынза —  
Минус кадыць изазызшәә  
Илакьякьон итцарза.

Афатә хаакуа нан имцалцент,  
Аха игу нагом акгы...  
Хан цьоушьт, асцәкья нумцьябан уи!  
Минуск ноухьент зны азәгы.

Даараза сгу нахуонт ачкун,  
(Уамыргуаант исәашәәз)  
Минус хьаа дус ишыкоу  
Ушхучу нахьенлукааз.

Уи цхьака нузенъьхо усхонт:  
Плиус зыцсоу еилурган, —  
Ожәшьтарнахьыс уеазцәылхны  
Минус уеацәухьчалап.





ՀԱՄԱՀԱՆՈՒԹՅԱՆ  
ՆԱԽԱՐԱՐԱԾԱԿԸ

## ШАМИЛ АҒЪХЪАРЦА БЗИА ИБОИТ

Шамил акала иқулаица дрыцкыуп,  
Қалап ишәаҳахъазаргъы шәара:  
Уи бзиа нибо, дзығхәаро җъхарцоуп,  
Дағуп дубащыҗъхъаза архәара.

Макъана ашәа иҗъхарца назхәом,  
Анашазы, игукыдхгоуп ожә-азы:  
Абжы-хәа уи нахылцуа енкушәазом—  
Ҷыжь-чыжьрамзар наҗытқуашам акгъы.

Аха уи ачыжь-чыжьра иара изы  
Мелодиа хааушәа иҗъхъазонт,  
Шамил иҗсы зегь иҗъхарца назкны,  
Иаирхәонт дышзахуо иаирхәонт.

Иархәа, макъана ичыжь-чыжьларгъы,  
Иархәа уи аҗъхарца ус гук ала.  
Иархәа! Зны композитор дуззакгъы ·  
Иус далагент убас чыжь-чыжьрала.



ՀԱՄԱՅՆՈՒԹՅԱՆ  
ՆՈՅՆՈՐՈՑՅՆ

## Г А Ч И Б А З И

Гачи Бази  
База еибабон.  
Гач быжьшыкуса  
Дыртан,  
Баз ааба  
Дреидан.  
Енагы рыгудыхакуа  
Еибырхэон:  
Урт еиххуцуан,  
Рхэен рыутан  
Енагы еилан.

Гула чкунак  
Гач даанцэмырхент:  
Иленшэа цэгьоуп,  
Зегьы дырхыччонт  
Дьагьаны.  
Баз дазыкантиарц  
Гач наантаххент  
Убри ачкун  
Урт дрыпкарц  
Еицхырааны.

— Ман!  
Уи сэакушахатхарым  
Сара.  
— Ихэент наха  
Икубчан иказ  
Ачкун Баз.

— Харт хаанцхырааны  
Дханкар нара,  
Цэгьала хванцашт,  
Азаазэала ханьбаз.



ЭНЭЛЭН  
ЭНЭЛЭН

## МАХАЗИ ХАҚЫИ

Махаз дхучуп. Ашкола дтоуп.  
Ихшыф азышьт дызеу тцароуп.

Уи арцафм идца ирхмент,  
Аха игу сыхнашьуа икалент:

Цагъа ибомызт ицагъ еибъзаргъм —  
Ибназаны итазаргъм.

Махаз ашколафм шыжьза,  
Уроккуа ирылгаанза.

Ашыза, хъзыс измаз Хақы,  
Инаимтентцент ишәку аахтны.

Уи класск ала нара диеихан, —  
Махаз дзышьтаз нара ицахъан.

«Қаиматк исзеилкаауам сара.  
Сыхшыф азцартә ишсурбара»

— Ишъа? — ицьшыф дцаант Хақы,  
Ишыза хучы дненфацшыны.

— Цыфх испоз оума нутаххаз?  
Изгуалашәода уи, Махаз!

Ушакупра азбаху ахәара:  
Қыр туетт исхаштижьтеи сара.»



Абри атак-хэ ахьнахэз.  
Цэгъаза нгу нацасит Махаз.

ᠠᠪᠷᠢᠠᠲᠠᠬ-ᠬᠡ  
ᠠᠬᠢᠨᠠᠬᠤᠵᠤᠰᠤ

Ашыцаа шрыкушаз ирацаафны,  
Уи дирѣхашьент абас Хакы:

«Ашыка уца! Убра уаатэа —  
Цыѣх нуцаз ухащтуазар сынтэа.»

## БЗИА ЕИБАБО АЦАӨЦЭА

Ашколахь хэа рееибытаны,  
Шыжъза аөыцагы еицент.  
Уа нахънез, рөызцаа иренъны,  
Рыдцакуа апыккахэа ирхэент.

Ауроккуа нанрылгагы,  
Урт еизымъшит ззырхэо роума,  
Еицны ихынхэнт аөыцагы,  
Азэ дааныжъ, егы даауама!

Ахулиъазы ицаны налгент  
Уапэтэи адцакуа зегы.  
Урт еицырцент, еицыкарцент,  
Ишашъцылац еиъш, еихуаны.

Еицуп уажэгы, еицыхумаруент  
Рышккуа ирыбжьоу адэагы.  
Ашэа еицырхэан кыброу насуент,  
Еибаргуръо еизгутэны.

Аамта шцо дара ирызгуатом;  
Ргу еихшээшам урт бизидгы...  
Мап, абра шээаныжъ, сызшэывсуам;  
Шэендхалазонт шөөыцагы.

Дадраа, илашьцазент ижэбома?  
Шьта шэенфьрцыр наамтами?  
Ишэфьрхагоу-хэа калома —  
Уатцэтэй амшгы шэарт ишэтэйми!



УЛААНБАТОР  
УЛСЫН ГАЗААР

## ЕДГЫ ИЦЭА

Гуабалаак азна аангент  
Ейкуацхо ишэыз ацэа.  
Уи амш ныхэа дус ирыцхьазент  
Еигурьаны атаацэа.

Абри еицш аус зылшаз Едгы,  
Жэашыкуса дрейхауп узхэом;  
Шэарт ишыжэбо ала, ахучгы  
Ицаххар дымчыдахом.

Жэашыкуса дрейхамкуа ас казцаз,  
Ианизха — дфырхатахашт,  
Гуабалаала ацэа аазгаз,  
Тонналагь иценгалашт.

Исхэарц истахуу шэахау шэара?  
Дызсырехуозен ачкун ас?  
Мап, ишэцэыуадафхонт аилкаара,  
Шэарт ишэасымхээр абас:



Ацкун уи аены наагамта  
Изаргурьяз убри ауп:  
Ашэыр эрихыз — хышыкуса рышьдахь  
Иара еттенхаз апаоуп.



ЭНЦИКЛОПЕДИ  
ЭНЦИКЛОПЕДИ

## АМААҚЫРА

Ашколахь дцозаргьы,  
Даауазаргьы,  
Азы ихыз цхак  
Дыкуслон ескьынгьы.

Нахар изы ун ацха  
Шартамьт,  
Аха цбоуку  
Ирзыманшаламыт:

Ихын акьрастакуа  
Оба еиваны  
Маакырада  
Азы ивацэхькны.

«Издыруада злахат  
Гьезьуа дкалар»,  
Абас зназы  
Игу наангент Нахар.

Убри аеныцэькьа  
Цьымькуак цшааны,  
Еихак парза ихыз  
Ненфыцрышьны,

Дцент ачкун ацхалъ.  
Краамта убра  
Ихшыө азышьт,  
Дағын аусура.



МОНГОЛ  
УЛСЫН  
ҮНДЭМЛЭЛ

Ихы ззикыз  
Дадхаацала инангзон,  
Исазпэылхны  
Амаакыра еикуиршэон.

Уи далагент,  
Амаакыра бубуа канцент.  
Ишэартам ацха —  
Шьта иманшэалахент.

Илахат гэжбыргь  
Уи икуныкуо уафь,  
Икалашт  
Иахымфаницаша инапы.

Нахар нус  
Игу азыртынчны,  
Ашныка ацара  
Исазик'уаны.

Дзынза, шыкусыла  
Шэки днаренханы,  
Днаидгылт лыгажэмь,  
Илабашья кны.

Ихы даафахан  
Ацкун дненцапшит,  
Иоуразоуроу  
Блала денпхышьшьаант.

Харантэ дахьибоз  
Быргыс дигхьазон.  
Абырг дабаказ —  
Ахучы дуастон.

«Иуапшьыызгада  
Дад, абри уара?..

Хан, нараби!..  
Уазыңшызшәә са саара.

Аҫак аҫааха  
Аҫкун намраза,  
Алыгажә инациҫент  
Ибжы парза

— Абри азы еиҫш  
Иазхаант уҫсынҫры,  
Укалаант маакырас  
Жалара рзы!»



ТАТАРСТАН  
ҖУМХУРЫНЫҢ  
ҖАҢАЛЫК КИТАПХАНАСЫ



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐԹՅՈՒՆ

## ԻՔԻՒՄՆԱ ԴԱԿՍՍՅՈՄ

Կանոն, լիակ լարի նամուս,  
Իկոնոսոն ամի սիկոն,  
Փոն հաւն աճոն նախիկոն,  
Քոն արիկ նախիկոն.

Անարկոն աբախոն  
Րանարկոն րանարկոն,  
Րանարկոն րանարկոն,  
Րանարկոն րանարկոն.

Անարկոն աբախոն,  
Ինարկոն անարկոն,  
Ինարկոն անարկոն —  
Ինարկոն անարկոն, անարկոն.

## АТЦАРА БЗИАНЫ ИЗЦО АЧКУНИ АШЬХА УАРБЕИ

Иуроккуа рыхнаны,  
Дцон ашколахь дыцакны.  
Ачкун бзиа нбон атцара,  
Уи дазрлымхан ескынгы,  
Иймбац, имахац адырра  
Дашьтазафын иезакны.

Ааңын мра лашон, иңхон,  
Ахьтэм цыңьхкуа канаңсон.  
Тынчран. Пшак амысуа тынчран.  
Адгыл азырора иафын.  
Бжы затэык ахауа иалфуан,  
Уи абжы — шьха уарба бжын.

Хыь жәфангука ихаракны,  
Аңда шкуакуа инатакны,  
Иңыруан уи ижжаза,  
Амцәыжәфакуа мырцыса.

Ашьха уарба натахыузен?  
Ихагьежыло зығнатуазен?  
Аңсаатәкуа реиҥабы  
Ажәдан иатәа нахымбаауен:  
Иаазкулаз ирацәәны  
Уи амазк'уаз азыҥамлен!

Шыжымтан нахыс зыфнатуа,  
Ачкун изихаңыруа,  
Икалаша уск абазаап:  
Ашколахь-хэа иццак'уа, —  
Ажэбан натэа амазк'уа,  
Дышренуахо гуанатазаап.



ЭННЭЭЭЭЭЭЭЭ  
ЭННЭЭЭЭЭЭЭЭ

## ԱԴԱՆՔԱ

Աձալար ի՞շարժուիսիս չիսիս!  
Իսսսնննննն ճնննն ճննննննն.  
Ի՞նչնննննն ճննննննն ճնննննննն.  
Գրտնննննննննննննննննննն!

Երբննննննննննննննննննն  
Դննննննննննննննննննննն  
Սննննննննննննննննննննն  
Դննննննննննննննննննննն

Սնննննննննննննննննննն  
Ինննննննննննննննննննն  
Դնննննննննննննննննննն  
Դննննննննննննննննննննն

Իննննննննննննննննննն  
Սնննննննննննննննննննն  
Մնննննննննննննննննննն  
Սնննննննննննննննննննն  
Դնննննննննննննննննննն

Դննննննննննննննննննն  
Սնննննննննննննննննննն  
Դննննննննննննննննննն  
Սնննննննննննննննննննն  
Դնննննննննննննննննննն

Օննննննննննննննննննն  
Սնննննննննննննննննննն  
Դննննննննննննննննննն  
Սնննննննննննննննննննն  
Դնննննննննննննննննննն



## АҮСНЫТЭИ АЗЫН

Аура нағуу асы,  
Ишьтоуу ишкуакуаза.  
Ағаршьтракуа зегьы  
Ирыхцаалт итабаза.

Үсаатөк нахэашам ашэа.  
Сымт-үсымшьа зегь зырөуент.  
Ашымха-тла цэамхьоушэа,  
Асы акухэхэ изазонт.

Аха иналыркьаны  
Ишап-шапуа ирак лашент,  
Ишьтаз асы зегьы  
Ицкьа-шэкьаны нагент.

Ихтит ағаршьтракуа,  
Ацаа ирхыз зытит.  
Ашымха амахутакуа  
Рхы идахан иненкуагылт.

Ашкалахь ицаз Махты  
Апалта цха ишэны,  
Убраантө даант аены,  
Ипалта нөмтрышьны.

## ИЦОН АШКОЛАХЬ АФЫЦЬАГЬЫ

Ицон ашколахь афыцьягьы.  
Руазэк цхьа дненуан дыщакны.  
Егьи уахь ацара итахзамшэа,  
Ашьшьыхэа дцон ихь икуажьны.

Длахеыхын иццакы цхьа иненуаз,  
Шэакуакгь ихэон ибжы рцарны.  
Омак зыхьыз иеицш, егьи ацкун  
Ус дненуан, илахь еикуцаны.

Мишэан ихьэеи, иццалазеи ацкун,  
Абэс зказшьа цэгьашэа икалаз?  
Азэы дикказар? Иадыруада  
Игу мачзар, илахь зенкуицаз?

Ман! Арцэафь дцакуас иритаз,  
Азэы ицеит ишакунагаз.  
Убарт иццатэыз егьи лахьенкуца —  
Ожэ акухап ианигуалашэаз.



ՀԱՄԱԵՆԱՆ  
ՆՈՅՆՈՐԹՅՈՒՆ

## ԱՇԱՓՈՇԱ ՐԳԱՎԱԽԻ

«Աշափոշա ցոփ-ցոփա ցոփոց  
Աշկոլ աշտօց սիսան.  
Ըֆափա-ֆափո քոփոց Րոփցի —  
Արափ քոփի քոփոց քոփի.»

Ուքոփոց քոփի քոփոց քոփոց,  
Ուքոփոց քոփի քոփոց քոփոց,  
Րոփ քոփոց քոփոց քոփոց,  
Արքոփոց քոփոց քոփոց քոփոց.

Աքոփ քոփոց քոփոց քոփոց...  
Քոփ, քոփոց քոփոց քոփոց!  
Արափ քոփի քոփոց քոփոց,  
Ըֆափոց քոփոց քոփոց քոփոց.

Քոփոց քոփոց քոփոց քոփոց  
Աքոփոց քոփոց քոփոց քոփոց.  
Քոփոց, քոփոց քոփոց քոփոց, քոփոց  
Ըֆափոց քոփոց քոփոց քոփոց քոփոց.

Քոփոց քոփոց քոփոց քոփոց,  
Աքոփոց քոփոց քոփոց քոփոց.  
Աշտ քոփոց Րոփ քոփոց քոփոց,  
Ուքոփոց քոփոց քոփոց քոփոց.»

\* \* \*

Արքոփոց քոփոց քոփոց քոփոց:  
«Աքոփ քոփոց քոփոց քոփոց.»



МОНГОЛ  
УЛСЫН  
ҮНДЭМЛЭЛ

Идырхиент урт даара бэна  
Адыржаэны уи адца.

Ацаацаа иренуаз чкунак  
Итикаант нөызцаа ргуацахы:  
Иитцаз афы дмаанфаскуа,  
Иацимцен нара ихатэы.

Икан нэокуоз ажэенираала  
Акуатэн ашкол акны,  
Аха оымтак уа ирымбацыт  
Ас ргу нахуоз, еиҕкааны.

Иитцаз ажэенираала еиҕшны,  
Еихышэшэо иаргыы имөи...  
Иэхэатэузен уи акара,  
Ачкун инөыз аа, шэзырөн:

«Роб, зөыза нахцэыхароу,  
Хгу ишҕалси уыкудыршааз,  
Цэгыас изибей, нанацальбент  
Адиректор узыхиркьаз.

Зынзаск даеакалоуп дшыкоу,  
Ихамоу адиректор хэа:  
Уи ауаа еилызх'уа накузам  
Уеикуатцаоуп ушкуакуоупхэа.

Ацара этахыу зегь бэна ибонт,  
Идикылоит ирацэаэны...  
Убри неиҕшу адиректор  
Уиэхэаант убра уаргыы!»

## ԱՇԽԱ ԽԱՐԱԿ ԱՊԱԼԱՐԱ

Փարբա աճաւնիւն  
Եւնիւնլանս ԵւսԵւնտ:  
Ափարբաղի րիմճա  
Միբաիարի րախիւնտ.

Միիւնաղաղ Եւղ րԵւնա  
Ըարա րա Եւնիւնա,  
Իաւաւաւ,  
Իխիւնտօաւա  
Ինիւնազա, —

Րաւիաարա իաօա աիւնաօաւ:  
Իխարաիաւ.  
Րաիւնա աաւնա իաաա —  
Աաաա իաօա.

Իիիւնաիւն Եւնիւն,  
Ափարբաղի Եւսանս,  
Մաիա-մաիա աա  
Իաիւնա աաիւնա.

Աիւնա իաա,  
Յաաւնա աիւնա  
Քա իաիւնա,  
Իաաիւնանս



ТАТАРСТАН  
ҖУМХУРИЯТЫ

Еразнак  
Акуцә ихунари этаххаз,

Дыәуа, пусенәгарак  
Кампо царгы,  
Акызьы днаҗалент,  
Имч зегь неизганы.

Нарха имоунт:  
Акуцә аҗы дназаанза,  
Ашьха дыхунажәент,  
Имч илзаант зынза.

Дкахант. Краамта  
Даҗахент уи акызьы,  
Хадә царыкгы  
Цәгышәа нахут ишьамхы.

Егыи ачкун  
Ишьха халашыа сакхент,  
Уи иехунимжәент:  
Имч деичахан ихьчент.

Ицәнуа, илакьто  
Мәала акызьы днаҗаз,  
Ашьха акуцә харак  
Дынхалент,  
Имч шыбубуаз.

Ихы дааҗахан  
Икуша-мыкуша дныкупшит.  
Ашьха хауа цкәа  
Гуртәыла инылбаандент.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐԴՈՒՅՅՆ

Афырхатца, ачкун,  
Анааира згаз!  
Анааира ззымгаз,  
Сажэакуа угу итаз:

«Ашьха ихаракы  
Ахалара зышю,  
Зысхузымжааз ноуп, —  
Зымч еифара изшо».

## ԱՇԽԱՆ ԿՍԵՐ

Իրիւնտ տալտան սւրոկուս,  
Իրիւնտ րայիտ, րուարակնս.  
Ինտ տաա աաաաաաա,  
Ըաաաաաաաաաաաաաաաաա.

Ըս, աաաաաաաաաաաաաա,  
Ըաաաաաաաաաաաաաաաա.  
Ըաաաաաաաաաաաաաա,  
Աաաաաա, աաաաաաա.

Ըաաաաաաաաաա, աաաաաաաաա,  
Ըաաաաաաաաաաաաաա.  
Աաաաաաաաաաաաա,  
Ըաաաաաաաաաաաաա.

Աաաաաաաաաաա, աաաաաա.  
Ըաաաաաաաաաաաաաաա:  
«Աաաաաաաաաաաաաաա?  
Ըաաաաաաաաաաաաաաա?»





ՀԱՄԱՅՆՔԻ  
ՆԱՅՆՈՐՈՅՅՅ

## ИЮЛА, ИЮЛА!

Уара ажэинираалакуа уоэент,  
Ухшыф рзышьтны, уфсы рызкны,  
Аха редактор иказшыа цэгъахент:  
Итижьзом уфымтакуа акгы.

Шака иуцахыз, угу шъаканацарыз  
Журналк мамэаргь газетк афы  
Ианызар фымтак, унапы эпафыз, —  
Уазхуц, ухы итхэаа акы.

Аха макъана ухучуп уара,  
Афышыа та хэа уенихэауент,  
Агукаҳара Камта уафуп афра:  
Зны сфымта тытпхэа уенигуф'уент.

Июла, бзанцъкгы умч уаменигзауа!  
Насыф, ду змоу ушренуоу эбонт:  
Агукаҳара Камта, зеазтэылх июа,  
Схэатэы хатца, — игухутэы дахьзонт.

АМӨА ДУ АХЬААТЭИУАЗ

Өырьа ахэсакуа  
Еицны инешенуан,  
Рычкунцэа-цаоцэа  
Нарываргыланы.  
Рыцсы шьо,  
Урт замта мөапыргон,  
Рус наналга,  
Хауа куанда реатаны.

Ицэажэо инешуан,  
Амөа рымөхакзаны.  
Еихуацшун  
Ицацха-фаччо ани-цжен,  
Аха инешлаофит  
Иаалыркыаны,  
Амөа ду ахьяатэиуаз  
Урт анизен.

Ашырхэа инкылкыан  
Лак нарпылент,  
Ацэа итачы,  
Ац хырцааца инарфаххыит.  
Иешналгуджыла,  
Диеигудихэхэалент  
Цкунак нан, —  
Ала дацэынхьчарц итаххент.

Игуаант ала.  
Зынзаск зешамырцэгьен,



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ

Қызыл ақшаны  
Ишенкүпәшоз баны,  
Ирыжалент урт:  
Ақыр шалшоз амбен.  
Ирыцхаргғы Калон  
Уи анғы аңагғы.

Аха егғы ацкун  
Иан дналцыркъент.  
Днышьдас лабак аашьдхт,  
Рацъха дгыланы.  
Илаба къаха имтакуа  
Ишахыцъент  
Амша навгаз ажра,  
Ала ду шэаны.

Угу итаз уаргғы  
Иухамырштыкуа:  
Уан ушыцу  
Ла цэгъак шэыжалар  
Дшыхьчатөу, —  
Уан дыгудыхәхәала  
Умаанцаскуа,  
Ашырхәа уналцыркъан,  
Лабак шышьдхтөу.

## УАРА УШОФЕРХОИТ

Автомашынакуа урызэлымхаун.  
Урт даара бэна нубонт.  
«Победак» куалаауа нануувсуа,  
Цэгьаза угу канатонт.

Иудырт, цароуп изырманшээло  
Досу дзышьтоу аускуа,  
Уи ами уеазтэьлх узталаз  
Шофер пара акурскуа.

Хара нмгакуа урт акурскуа,  
Вбак умамкуан урылгашт.  
Игуатоуп, еилкаауп зегь рыла —  
Уара лассы ушоферхашт.

Аха, сызухэо, уцагьамхаант  
Аруль снапы накьуп-хэа,  
Зны Акуанза цатаьс исоур,  
Снумыжъяант дысгуагьхом-хэа!

## НИКУАЛА ИАНШӘ

Ачкун цоук рыоны диндзылтын,  
Ифыненхент дыщакны;  
Амәахуаста па доанылан,  
Дцонт иңныка ихы рханы.

Иаб дзыдзыкунтаз анирта,  
Аамта даара кыр цахьан.  
Илакыта-лакыто имәахуаста,  
Абна ду нагулга иган.

Дшәар калап, хәара тахьума,  
Иаанкуршан илашьцоуп.  
Дхучуп Никуала, кыр ихыцуама,—  
Сынтәә жәә-шыкуса дыртоуп.

Уаә дницамкуа иманара  
Дцонт дыфкьяфкьо, дыщак'уа.  
Икуша-мыкуша абна-ршәыра  
Ицәуент енуенъным абжькуа.

Зны читбжык гонт, иццәонт махутакгы,  
Иааәлонт даәә бжыкгы зны,  
Зны фнатлонт аты-әарәаргы,  
Ицәуент бгахучкуагы рыбжы.

Бнен пхылашәи удыршәартә икан;  
Ицәә дагытазызент зны.  
Убаскан шәак аатиркьент ачкун,  
Акыхәә ирго ибжы.



Татарстан Республикасы  
Җавапкер Милли Китепханасы

Ашәә ихәәнт уи ибжыи рдуны,  
Иренхәуп абжыкуа зегь ибжыи.  
Дненуент уи наха длахеҗхны,  
Дненуент наха игу рбубуаны.

Илымҗа аҗынза шытыбжык знаәуам:  
Ибжыала иҗуиәнт хараза.  
Иарбанзаалакь шәарта имам,  
Ашәә убас ихәәнатә.

Ашәә шихәәз ус Никуала,  
Изгуамтазакуа даанәгент:  
Аа, аҗенҗыр надыччало,  
Ацзымза иәнаҗы илашент.



МОНГОЛ  
ХУМУУЛ  
УЛСЫН  
ХУМУУЛ

## ЦЫХУА БАБА АГУРА ГАТЭЙМ

Агу ацанза бэна иба,  
Ажэ-ацшь цышза тэмѳа ду  
Иарбэон акабла-бра аѳа —  
Иаразын зегьы ирыцкыу.

Ахы нархэ-аархэуа акабла-бра,  
Ишенѳу намтланак'уан ан;  
Ан-губзыѳ абзнабара  
Игукацаган, цэгьа нхаан.

Араху рацэа, адэенужь икуз,  
Иандэыкула афермахь еиханы,  
Ажэ-ацшь акабла-бра шацыз  
Ирылагылент рыгутаны.

Ахьшьцэа рыцуп, рышьтахь иненуан,  
Ожэы-ожэы неикуѳытуа,  
Зынгы жэи-каблеи, ихумаруа,  
Ахьз чылакуа рыхцауа.

Хучгы дугьы шенлаѳынтуаз,  
Еицон араху еицхаршьшьы,  
Ус, ирымѳатэны ишненуаз,  
Биа дук инылалт еихашьшьы.

Аамта кыр цент, амра нзаалент,  
Илашьцент абнаѳ нахагы.  
Абра ишакумгуѳ'уаз накушэент  
Гуакрак ангы аѳагы.

Ихара-хаҗшуа, ан наҗыртны,  
 Акабла наскъент хара,  
 Ицент араху, абна илтны,  
 Акабла аанхент абра.

Араху реилыргара аамтаз,  
 Аферма аштаҗ нгъежьюа  
 Иаарылахент, зҗа зыгухьяахаз,  
 Ажә-аҗшь тәыәя ду хуаауа.

Еигуныот ахьшьцәә, зегъы игуартеит:  
 Ирылам акабла-бра абра.  
 Аамта мышты оыҗа дәыкулент,  
 Бьарла ресибыта җшаара.

Акабла-бра ишаҗью илоуп  
 Абна дуаҗ иҗшаауа,  
 Игудҗа-җсытҗаха уи ашьтоуп  
 Амәә, фермахь изгауа.

Аха иҗвалент, амәә накушәом:  
 Атх лашә аблакуа хнак'уан.  
 Маза нашьтоуп, уи наҗрыцуам  
 Бгахуҗык харантә набан.

Аленҗа кылкукуа нашьтазаәуп,  
 Инамцкласыргъы цәгъа набом,  
 Аха набакоу амч аҗәмачуп —  
 Икуҗартә еиҗш иҗам. Мап, назхом!

Агу тшыаауент. Изтынчхома:  
 Акуац хаа аҗсахы җнажәжәонт.  
 Амч азхомхәә наангылома —  
 Агәмал аостаарахь еихонт.

Хара-хара инавс-авсуа,  
 Икылҗш-кылзырәуа ишазыҗшуаз,



Ахачахаа агу инташэнт уа  
Имлашьуа бга дук ахьтээз.

— Иарбатэуп — убас уи назбит. —  
Кыт ахмырткуа ипнажэжээп.  
Даараза исзеиьбу алтуент:  
Жы-хута дук саргы исзынхап.

Атыху аршэшээн, икуамазенуа,  
Акабла нафьлт нара,  
Ихырбза-курбзо, ацээ интацэиуа,  
Абас фаанатит убра:

— Бзиала уаабент, сыхаара!  
Хан сыңсындаз, угугутамхен:  
Уныгунысуа, умацара  
Ахэинтээ бааңсы уламхен.

Аамта сыцэцент дьара шыказ;  
Уааңсоуп, уааңсоуп хымцада.  
Сыуа, сенгурьбонт уахьызбаз —  
Асас иеиьбу исымада!

Уңсы ушьартэ еиңш атың сьмоуп,  
Уа нуңырхагахом акы,  
Ааны бэна сара исызгылоуп.  
Уаала, сысас, ухаткы.

Акабла настха наагылент —  
Иамдыри ишазхээз цэгьарак,  
Аху-ажьы зегь феилагылент,  
Абри еиңш ахэент атак:

— Исудумцалан уи акара,  
Суыцдом, баша уааңсент:  
Этыхуа бабоу ишыкуара  
Игурагамхээ сан илхэент.



ՀԱՐՑԵՅՑԸՈՒ  
ՆՈՅՆՈՐՈՅՅՅ

Абригь ахэент, акаблагы  
Блала «афшэма» нанарбонт:  
Иакум акы уеаназукгы,  
Стэыда цар уара нузхонт.

Уаха наламцэажэазакуа,  
Афыданахент еацъара,  
Агызмалгь ажэак мхэазакуа,  
Абга ду назцент нара.

Ианахэароуп агу налоу;  
Идмырзыроуп ашьта-мта,  
Акабла-бра, абна илоу,  
Иашьталароуп урт ожэшьта.

Заку гуакроузен акабла-бра  
Уи ауха нахнагаз,  
Заку цъабааузен амда-цъшаара  
Уи арыцха зыкунаршээз.

Цъаргы цъшьара камцазакуа  
Ицъшаауан, уи ицъшаауан,  
Ицент аамта имачзамкуа,  
Ашьхарахь шьта еимыгтон.

Амч алзаазент, уаха алшом.  
Ххэаада ицъхастахонт абра.  
Ашьапкуа ожэшьта ирзынкылом —  
Бардк аенаванаршэт нара.

Абга млашьи цыхуа бабен  
Уи аамтазы ицъшаауа,  
Дара шенцыз инадымгылен,  
Адалакь еицъш рыцкуа х'уа.

Цъстбарада уа изеилымгент:  
Еикушэент анбара зыбжьаз,

Ауразоуроу итдырцаажэнт  
Абна атынчра ду зхатээз.



Ашыа катэнт менгзарахда...  
Уи кабла-шыам, мап, шэажэнт:  
Еицткэнт ашэакькуа менжъарада,  
Бген цыхуа бабен тадырхент.

Ианаамтазпэкья уа нахтыгулент  
Ахьшьцэа ацэхэмс зыцшауаз,  
Цыхуа бабен бген еицрейхент —  
Ршыа кашит, шыак назгушыуаз.

Шьежыза аферма агуашэ инталент  
Акабла-бра зан назгукыу,  
Азаакьхэа икаауа инацылент  
Ажэ-ацшь цышза тэыла ду.



## АШЬАҒА АХЬГЫЛАЗ

### I

Нар ҕхэыс даазгонтхэа иеазыкантонт,  
Ачара нури ауи игу итоу,  
Ашьтэкуен ачыси идигалонт,  
Имацзам арыжэтэ ирхиахьоу.  
Иеыжэицаша иренхэахьент,  
Иуа-изла адырра роухьент,  
Дхара даангуа даанмыжь азэгьы;  
Ачара назьышуент зегьы.

### II

АшьаҒа дузза ентхэа игылоуп,  
Нар имзырха амҕхакзаны,  
Уи ирацэаны атыҕкуа амоуп, —  
Иакышт уаа хушөфьык иренханы.  
Апас абасоуп ишацанак'уа:  
Ачара зууп хэа згу интазк'уа,  
Уи, хымҕада, имзырхакны  
Иргылоит шьяаҒак нентхэаны.

## III



Ун жэйтэ-натэ аахысгы нахзаңуун, элэсэнирлэсэ  
 Абзиеи-ацэгьей зегьы рзы,  
 (Нак нахкублааз ацэгья!) бэнароуп  
 Харт хазлацаажэо нахьазы.  
 Амац зуша алхны икоуп  
 Еилкья-еилбуцау — чкунцаоуп збабцаоуп.  
 Абар еивагьежьюа дара,  
 Иацууп ашьаца архнара.

## IV

Атх куандаза адгьыл инахатэсит,  
 Ацацагь ашца инталыргьлт лшыаны.  
 Ауаа ргурбьара зынзаск назхант,  
 Хучгы дугьы рфьлонт ирацаафны.  
 Ацаца илыкушо-илызатэуа  
 Днынаргалт лымхара, ицыршыруа  
 Акама ихакуа ашэваз акны  
 Фыца нахьенныркьоз еизфшны.

## V

Акама ихакуа реинкьарагы  
 Кыр цуент нахзаңуунжьтеи хара,  
 «Хтаца лыцагья-мыцэгьякуа зегьы  
 Иаршэонт, илыкунацонт нара»,  
 Убас анакуа ихуартам зхэода,  
 Ацхэыэба куфш илэенбьу эцэымбыда!  
 Лыцагья-мыцэгьякуа тахаант,  
 Акама ихакуа еиэдырфаант.

## VI

Знык хтаца хэфны даньоннала,  
 Настэи аускуа жадыршт шэаргы:



Итэул ашьаңа ду уаала,  
Эхы-зёры мыччо дубом азэгы.  
Харатэ наазгы, аангуатэи наазгы,  
Бзантык уахада еибамбацгы,  
Енуацэоушэа, еигуцхушэа,  
Гук-цэсыкла еибырхэонт ацэшэа.

## VII

Атолбашь акыр нацэсоу уафуп,  
Иацэицаз аныхэафакуа,  
Кыр эцазк'уа аус дукуа ирызхэоуп,  
Иржэуент зегы, ман ацэымк'уа.  
Мамзаргы ман ацэукра укоуп;  
Уи нажэа кушкуа амч ду рымоуп;  
Ушырзызырфэуа зынза ушанхонт,  
Ухыхны абыжэра угуадырцхонт.

## VIII

Абыжэцэа реадцалан арыжэтэ ржэуент,  
Ирхагыёжэуа ирхагылоуп ахэса.  
Ацэцакуа лассы-лассы итацэуент,  
Аха дырвагы итэых'уент рыкуцэанза.  
Иччонт, ихумаруент зегь еизгудуны,  
Урт еибаныхэонт ацэца шытыхны.  
Икуеикуеиуент ахардан-шы канцшыза,  
Агыама фэацаза, ицэбараза.

## IX

Арыжэтэ шырацэоу еицши, ирацэоуп  
Ашьаңафэы афатэ хаагы;  
Цыицыыхуоуп, кутыжэуп, куацуп, шэырууп, —  
Угу наззыхэаша зегы,  
Аишэакуа рёы имазенуп.  
Ауаа еикуацэа еидтэалоуп.

Ажыа нарылаңаларгы  
Ацарта амоуратөй цьаргы.



## X

Ашыаңа аханы ашэа рхэонт,  
Напеникьароуп, икуашонт цьоукгы,  
Урт ирымданы идыркыкьуент,  
Атыхуан итэоу ауаагы.  
Убракагы насны рнапы енныркьонт,  
Икухысаа шыца енцыкуашонт;  
Ашыаңа мзырхак зымехакьу,  
Ирызхом хэа мамзар нузхэару!

## XI

Адыржаены шыбжы иыхэхэаанза,  
Фыжэран, шэхэаран, куашаран,  
Ауалыркуа зегь тацааанза,  
Енлакь ашыаңагь енлатэан.  
Ауаа рацаа-хушэфьк иренхаз,  
Менгзарахда уаткен-фи зыжэхьаз,  
Аууы хэа цэгьашэа рыбжы гон,  
Азэ иухэо азэ изеилмырго.

## XII

Уахыкыи енакыи имыцаазакуа,  
Изхызгаз ауаа, мааңсен,  
Ашыаңа афныцра иакунтымкуа,  
Афы шыржэуаз, рымч амгазен.  
Еибак-енбашьтуа атыхутэаны,  
Ашыаңа иидэылцит еиманы,  
Уаха рылымшо икараха,  
Еимыцт ихылда-зылдаха.

### XIII

Нар имзырха аа-фэм ыкушэшоонт,  
 Ундытца интасуент уи харантэгьы.  
 Ашыаҕа ааиуцка улаҕш накушэонт:  
 Ихыхаханы, еикуркуачны  
 Шымакен ҕсаатэи рыбаакуа  
 Цоа змам рыкужьуп аншоакуа,  
 Урт рыкухра аус ду атаххап:  
 Уардык назмыртысыргь калап.

### XIV

Нар игу итенкыз венмыгзен  
 Ишитахыз еиҕш, уи дшазеҕлымхаз:  
 Еитхэа ашыаҕа ду имырхиен,  
 Иуа-изла зегь прызхашаз.  
 Атас ус ами ишацанак'уа:  
 Ачара зууп хэа згу интазк'уа,  
 Уи, хымҕада, имзырхаҕны  
 Имыргылон шыаҕак неитхээны.

### XV

Аан, Нар атас еиламга инангзент,  
 Уи хушэеык ауаагы ирдыруент,  
 Аха... аха гунамзароуп рхээлоит,  
 Ишгунамзароу хартгы наадыруент.  
 Ишҕааури? Хаҕстазаарае зынгы  
 Ханилоит агунамзарагы.

. . . . .  
 . . . . .

### XVI

Аҕхбаа, сгу наанагонт: еилургент  
 Заку усу хачкуи иҕышыкласыз:





ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Нар дыцахэы къантазза даанхент,  
Имаз ачара нахьакунрзыз.  
Имачзамкуа ауалкуа икхент;  
Азы эцабаз апысыз еиңш дыкхент,  
Изшэома икхаз уи ауал?  
Иабакоу, изтада амал?

### XVII

Икуаскыа куацэза дахаанхент,  
Аөнүцка икказа итацэны.  
Ираху, ирыкурени ачара накурзит,  
Ашьаңа нахулабгент зегъы.  
Игха даара ирацэоуп, дархуцуент,  
Ашьаңа нафаз ожэ даргуак'уент,  
Аха набакоу имарианы,  
Иузенгалом урт ңшааны.

### XVIII

Арыкурени хэа Ныгу иңы дызненуам,  
Өынтэ имиххэент — дыңхашьонт.  
Шыгу атахмада нахь дызцэырцуам,  
Диңылар сңара хэа дик'уент.  
Этэы ику, диэыркыа-цэырасуа,  
Иеырцэнзонт. Дхара-хаңшуа,  
Алашьцара иеалакны,  
Аөныка даанлонт иезаны.

### XIX

Аха уахынлагъ таха ноузом:  
Аңшэма хэа ибжы аагалонт азэы.  
Дызустда? Изымдырзо накузам —  
Хымңада этэы эгаххаз даант ожэы.  
Нар дышңаңхашьо, дышңентцало,  
Сыңсындаз ихэо дышңакало;

Шахатцэас цуси-бзен зегь катцаны,  
Дэыкуимтсон фхэара фыцк изьтцэаны.



## XX

Аха намунт ус мацара.  
Хан, ишцоухэо, икалома,  
Ауаа ртэы рызмышынхэзакуа,  
Нас уаргь крымфа крымжэ узынхома!  
Мап, мап Нар уаха илшазом,  
Абас-мацара изычхазом.  
Цусыхуа имам — уск иеазикроуп,  
Ак ихуцроуп, ак избароуп.

## XXI

Итцит фымызка. Ацсабара  
Сиршэа аеентанакт абра,  
Имөөасит ацхынтэи ацхарра,  
Иаант зынза ленишэацэгьа зынрак.  
Ахьта афоуп, еихсыбь камцакуа;  
Шэацьыцац, хыбра ак аанмыжькуа,  
Зегь хыза шкуакуала итацэхэоуп —  
Асы бымбылха ирыхэоуп.

## XXII

Итбаатыцэза мзырхак хантацшуент,  
Аганыхьшэа хыбрак хбартоуп,  
Уи инахуацшлакь зегь еилдыргоит, —  
Аца — ацыкурени этарцсо хыброуп.  
Цалакьякгы афачацоуп иара,  
Мацэхукуакгы ыкугылоуп убра,  
Цака акузар, — быцала ицышшаауп,  
Цоук өноуп, өныс цоук рыхэан ицхьазоуп.

## XXIII



Амзырха харт наабахьюу мзырхоуп, ᠰᠢᠨᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
 Аха гьыла ааста уи нахья  
 Иаха итбаатыцэзаха ишьтоуп,  
 Иаха адгьыл амѣхакьуп нара.  
 Аан, ус ауп, ус ауп, ус икамлен:  
 Акуаскья зыкугылазгьы нацымлен.  
 Акуаскья ахата абакоу шэхээр,  
 Имтин, иңсы аленѣамген Нар.

## XXIV

Арѣыс уи натнихыз ала  
 Ауалкуа икуз зегь имшэен,  
 Уи акуаскья абзоурала  
 Дырѣегьых илшакуаз камлен —  
 Аус нунт ихшыѣ азышьтны,  
 Ина атака ишышит наанлышьны,  
 Нас акуди аѣыкурени ихухант,  
 Уи ѣамаѣак балаанза изхонт.

## XXV

Ахэылыхэа аура наѣуп асы  
 Икуанца икужьуп амзырха.  
 Аѣша анасуа знызыла наѣны,  
 Инытачуент нуамаха  
 Аца ата алаа енлачза,  
 Ихчылаз ѣстхэак енѣш илашьцаза,  
 Таха унатом, цэгьа уаргуак'уент:  
 Ула ихьлонт, уѣянца италонт.

## XXVI

Куакьѣакаѣ Нар дыкуноуп ацээрѣау,  
 Илахь еимарцы акы дазхуцуент.



Татарстан Республикасы  
Җаһангир Мусаев исеми  
милли китапханасы

Пъхызк далоушәа дыкоуп уни ожәы.  
Абар тахык дизаант (игу ус инатонт.)  
Аца ацака дныцалент нара,  
Дизгуаны Нар нахь җаантент убра:  
— Хан абааҗсы, ушыбзаз уҗсзент:  
Азә итаартагы умамкуа укалент!

## XXVII

Уҗхәыс хучы ахьта даургент,  
Укуаскәа умтиир камлоз?  
Нар наалыркәаны атак канцент:  
— Ауалкуа сыкумыз, исмишәоз.  
— Ауал раңәа зукуутазен?  
Ачара дузза заҗшыугазен?  
Изутахазен ашыаҗа ду,  
Умзырха абжа зымехакыу?

## XXVIII

Икамларыз ашыаҗа ацинхурас  
Уәны азал накыша уаарыҗхьар?  
— Аан, саргы сазхуцит зны убас,  
Аха цәсс нахзаҗу еилазгар...  
Уни ус ами ишатәанак'уа:  
Ачара зуып хәа згу интазк'уа,  
Уни, хымҗада, имзырхакны  
Имыргылон шыаҗак нентхәаны?

## XXIX

— Цәсс нахзаҗу зегь мөаҗугома?  
Абзиен ацәгьен еилыргатәуп!  
Ухзыртәаша удьукылама?  
Иумбон ацатәа уцацал уакыуп. —  
Иумаз акурз, умзырхакны  
Иургылаз ашыаҗа нентхәаны.

Ун цэс нэгдүгээр хэсэгт нэгдүгээр хэсэгт,  
Ихэвч дараагаар, ухтээр утахымаг



ᠮᠤᠩᠭᠤᠨᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠰᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠨᠠᠭᠤᠨ

### XXX

Абзиеи ацэгьей еилаганы,  
Хцаскуа иренъу урзуазаан.  
Хазлардыруа ажэларкуа зегьы —  
Асас идкылара — мап ацэук'уазаан.  
Избан, изьутаххазей уара абас —  
Хажэлар зыхзызаауаз этаурхаз?  
Са ссасыун, сузаант уара,  
Сабашьтоуцой нас абра?

### XXXI

Нар ихуцра наалыркьан ихкьейт  
Днейцаст, нас дөацкьейт ашырхэа:  
Ана аоныцка рышьтыбжы цэгьахейт  
Ахэынацкьуа аьбьба-гугуахэа.  
Ус аун урт, ламыск рымазамкуа,  
Уахынла хынла, еихсыбь камцакуа  
Рхатэ ус затэькоуп изьышьтоу —  
Еицхныөло аекуа ренцш еишьтоуп.

### XXXII

Ицхэмы лышка днахьацшит Нар,  
Дейцьыцны амца дьехэатэоуп.  
— Ибыхьей мшэан?.. (Дычмазаохар!)  
Ибыхьей, ибыхьей: бхы быкужь бтэоуп?  
Ицхэмы аарла лыбжы гонт,  
Убри еицшгы атак калцонт:  
— Аггы сыхьзом. Схы сызоахом:  
Алаа сашьуент. Таха снагом.

### XXXIII



— Икамларыз ушыаңа ачынхурас  
 Уен азал накыша уаарыңхьар?..  
 Икамларыз ушыаңа ачынхурас  
 Уен азал накыша уаарыңхьар?..  
 Икамларыз, икамларыз убас... —  
 Ихэонт-еитехэонт Нар жаакуас. —  
 Икамларыз, нас икамларыз?..  
 Ашыаңа шэиңхьыз затахыз?

### XXXIV

— Закузен мшэан узэу. Уфашьазар? —  
 Диазцавуент иңхэыс лыбжьы тааза.  
 Аха дгуатенуент, дыгужээжэонт Нар,  
 Ихгы ожэы-ожэ инатакшонт аца.  
 Уи нахагы амца ипранатэонт,  
 Игуңжааракуа зынза ирызхауент.  
 Дзыкузен, дзыкузен адунен:  
 Ахфахарагы илимшо дкамлен!

### XXXV

Ахэылыхэа аура иафун асы,  
 Амзырха апэахзент зынза.  
 Аңша анасуа знызынла нафьны,  
 Инытачуент алфа лашьцаза.

«Икамларыз нас, икамларыз?..  
 Ашыаңа шэиңхьыз затахыз?..»

Ишенбо ибзноун хэа ихэзхэашам  
 Аңсуа казшыакуа хара,  
 Ахуартам намоу хмырзыр залшом:

Абзнагь акъашьуент иара.  
Абзна экъашьыша хаман,  
Хаџстазараѳ нахџырхаган;  
Исхэент убарт рыкнытэ акы,  
Уазызырант, аџхьаѳ ухаткы.

Кыр цуент икаленжьѳен са сзыхцаажээз, —  
Фажанхуба шыкуса иренхауп.  
Абри аамтала хтэыла налшаз  
Акуѳнара дукуа шыардазоуп.  
Иазхант, еипыцит, жалар рынхара,  
Иаэхант ркультура, рцара-рдырра;  
Аџстазара ѳыц хара хтэылан,  
Есаанра иџшзахо, ишыакугылап.

Аха уи атас макъана аџсы тоуп,  
Асаахнардыруент нахьяггы.  
Анаша ххэап, уи ус хьамтоуп,  
Зкуакуа икухаз ауаѳггы,  
Аца дазытамцалозарггы,  
Фышыкуса-хышыкуса иара усггы  
Ишыара дзыкумло дкалонт, —  
Имоу имкукуаа нагонт.

Ажалар цэзырхэуа захтахыузен,  
Уи заабазоузен нахьяггы!  
Ожэшьтарнахыс, иззатэузен,  
Ханцыбжыкны ѳахтроуп харт зеггы:  
Икублаа ицаант, ихамбаант уаха,  
Ахауа иналазаант иицышэха  
Ашыаџа — ихамоу-идахзу зго,  
Ажэытэ цэынха — зыффы го!

## АНАСЫҢ ДУ

*Актәи ахы*

Шьжымтан Аҕснытәи аҕсабара  
Азаза ақуахә ацәа иалтд,  
Акуаҕа-ғаҕа, акацәара  
Ахьзы зыкутәоу реиҕш еиҕаарцырт.  
Иҕьазҕьазуа угу аздырхауент  
Абаху дукуа, еиҕык-еиҕыкны,  
Еиуентәым шәтхыкыла иаҕычаны,  
Абрахь жәғангука урт наҕшуент.  
Еицлабны араашкуа еибарҕны,  
Амшынкуа гухьааганы ирызцонт,  
Урт абахукуа гублыс ишьтыхны,  
Рееиларч аҕтакуа рхатәонт.  
Ельбрус ду — ашьхакуа зегь раб,  
Игылоуп, ахы таршьшьы ахылҕа,  
Цака наҕаҕа наҕоуп еибарҕо  
Ашьабыста, аҕслаха, абҕаб.

Ихааза амра алашара  
Аху дукуа рҕаччара наҕоуп,  
Ахьча Шьаруан акацәара  
Аҕсаца иманы даҕоуп.  
Икуҕшзоу иоуп нара макьана,  
Шькусыла жәоу дреиҕауп узхәом.  
Дышмачаз дрышьцылт ашьха, абна,  
Мәакы дацәкьалан калазом.  
Гуабанс иҕоу ашьха цытәоуп,  
Ихьшәашәаза хахәуп хчыс ихчну,  
Жәғангу иатәоуп хьбрас имоу,





Д А Г Е С Т А Н  
Э Н Ц И К Л О П Е Д И Я

Хызас икуу — уапцаа кьафуп.  
Фызара зегь реиха изнауент,  
Игу змырфыьзауа бзантгы,  
Иус еиъш ихазырттуа ихгы —  
Исарпын, абар нагьаирхэуент,  
Ихшыф азышытзаны Шьаруан,  
Цьара наарак днафатэан.  
Тынчроуп, бжык гом наанкуршаны,  
Исарпын абжы хараза иназонт,  
Аху дукуа рлымха кылтаны,  
Рыфсы заны, еикушьшы изырфэуент.  
Агугуахэа еилашуа арфашкуа,  
Еиъхенбата идырфызуент хазы,  
Акуаъа-фаъа, анфхаа дукуа  
Абжы наскьаргоит ихараны.

Аха дызуста наалыркьаны  
Иненуа акызфы нафаланы?  
Дненуент уи Шьаруан нахь дненуент,  
Дмышак'уа, днахьафш-аахьафшуа,  
Асарпын абжы дазызырфэуент,  
Ожэы-ожэы даатгылауа.  
Ашэыра ижэфахыр ихшыуп,  
Хылъак ихоуп еицакьаза,  
Уи иназаазоу аза науп,  
Жьахэак икыуп аху ауза.  
Абар шыта даангуазент зынза,  
Дгылоуп Шьаруан ишьтахь дненны.  
Уи фаантуент ибжы тарза,  
Ихылъа еицакьа ааныхны:  
— Шьжыбзна, ахьча, афсябара  
Зсарпын абжыала изырзырфэуа!  
— Бзна убаант, Уарбан сзаaira  
Ас шыжьнатца нахыщак'уа?  
— Рацаа утаруп-умцабзны уткъент,  
Сарамоу ашьхакуагь уцэиэент.  
— Убас сара сашыцылахент, —



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Арт ашьхакуа убас сраазент.  
Узуста? Иутахыз абра?..  
Аңшыхуцаа уренуазар уара?..  
— Аан, сыңшыхушуп. Ахукуа узсахауа,  
Сыршоуп саргы, сенмо сыңшаауа.  
Аңшыхуцаа улыруан ожараанзагы?  
— Исымдыркуа; избахан урт ңыхьагы,  
Уара уеңш, ржьахаакуа кны аху наған,  
Ахахэкуа ырысуа, еикудырччон.  
Шэтың абакоу? Ихароума?  
Шэарт акраамта абра шэанхома?  
— Хтың аангуоуп — Азышра хакоуп,  
Хымз ракара хаанхоит абра.  
— Азышра ухэама? Уи сашыцылоуп —  
Егыараан снейхьент уа сара.  
Хара хтың зынзаск наангуазоуп —  
Абни аршааш аладахьоуп.  
— Хангулацзазаап нас хара.  
Шыта ханбадыр наамтоуп.  
Сара Стеңан хэа исышьтоуп,  
Светлов сыжалоуп. Иухьдузен уара?  
— Шьаруан сыхьзуп. — Шьаруан ухэама?  
Да нас, Шьаруан, нархэишь, нархэишь,  
Усарпын абжы хаа сырханшь —  
Иазказоу уренуазаап убама.

Аңшыхушы, зыхьзи зыжален эхээз,  
Зыбла гуфракуа хааза иччаз,  
Днатэент Шьаруан дизаангуаны,  
Асарпын азыдырара неазкны.  
Аха Шьаруан дзызхуцаа даеакыуп,  
Асарпын архэара акузамкуа —  
Уи асас ихуаңшра дафуп,  
Иблакуа еихмырсыбьзакуа.  
Ачкун дьеншьент уи акыргы:  
Уи иеңш димбазац бзантыкгы,  
Аха нас ашырхэа нара



Убас днааизцаант убра:

- Уара Светлов сыжалуунхээ умхээ  
Уи закузси?.. Иңсыуа жалазам.  
— Аан, Светлов. Са саурысуп, саңсыуазам.  
— Аңсшээ ухэонте. — Уи сара исымтсн.

Цэгьаза игу нахуент ахьча хучы  
Аурыс дахьцаажээ цышшээла,  
Иагынаигзент уи ихээтэй  
Иара ишилшоз гук-псыкала:  
Светлов дизаангуаны днатэан,  
Уи Сэна изаархэент иэаршын.

- Афырхата, уазказатэкьазаан:  
Уара абафхатэра злоу уафьазаан.  
Кыр цуама араху ухьчонжьтсн?  
— Имтыкуа, абар шьта хы-шыкусоуп.  
Аңсаса хьчара салагенжьтсн,  
Абарт ахукуагы ешыреазоу сырфоуп.  
— Бзнарас-цэгьарас ишээлоузен?  
Исахэ иуңстазаашьоу уара,  
— Уи зхээтэузен, налоухузен!  
Угу нахуарым сыңстазара.  
Акгы наңсам! — Ишңа цьушьт, нухьзсн?  
Ухучуп макьана, ас узырхээзсн?  
Гуала умазар, исырха сара.  
— Уара нуахантхээ изласыхуон?  
— Иухьзсн, ачкун, ас шңасоухэон —  
Енагы ацхыраараз сыхноуп.  
— Сара усыцхраарц?.. уара?.. уара?..  
Уабатэну уара? — Сакуатэуп сара.  
Аус сызэгу анафсгы сашьтоуп,  
Гук-псыкалагы срызэлымхан сыкоуп  
Дарбанзаалакгы гунчыхь змоу.  
Иахаракгы уара нуенцшкүоу —  
Ихучкүоу акала срыхуарцы.  
Уаб дыкоума, уашьцээ уцьу?



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠰᠢᠨᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

— Сабгьы дыкам, сашьцэагь сыцзам,  
Са сентымуп, уаѳ дсымазам.

— Ишѳа? утынходоума уара?

— Анен стынходоуп. — Араху зтэмьда?

— Аби-ѳеи Омари Михен роуп.

— Изуусткуада урт? Ирыжалоузен?

Рыраху уара изыухьчоузен?

— Омари Михен хэа сызѳу

Бганбакуоуп — змазара рацаоу

Уаауп дара. Чнырс срымоуп.

— Сишь, сишь — руазэк издыруа ноуп.

Омар хэа Бганбак иахьа шыжьѳа

Шьтэак иманы днент хара хѳы.

Хан, ишенлахуаахутуаз сымцен сара.

— Анен, анен, са сангуартуаз дыццакны

Шьтэак игент, шэа шэахь акузаап...

— Нас?

Изухыламѳшуазен урт уаѳ цас?

Ишакунагоу еиѳш уеилахэам.

Кумызцэазаргь иѳыжэжэам ушэзам.

— Сеилахэара нашьтэада, сыгухьаа ркым,

Рхы сахьадырхуароуп изышьѳоу.

Абас мацароуп: ишэым исыкуным.

Сынцэытцакьакьо усуроуп сызѳоу.

— Ушѳарыднагален урт уара?

Насть узрыдхален ожэраанза?

— Уаха ѳсыхуа смоут сара,

Урт срыдхалт царта анысмоуза.

— Исзенлкаауам, абас ишѳакален?

Сыхшыѳ азцартэ еиѳш ишоухэара.

Иуеиѳшу срыцхрауентхэа уасымхэен,

Ихата, нагьустонт цхыраара.

Ахьча хучы игу атанза иназент

Аѳшыхуѳы иихэаз ажэакуа,

Иблакуа тырхаха дненѳаѳшит:

Имхэен уи: «Иустонт цхыраара».

Акуантэн иааз азэ ноуп.

Қалап қыр зылшо уағызарғы,  
Ачқун нусқуа цағыа ихъантоуп,  
Издыруада акала дихуарғы.

Ирцаулан днақуфъсичхан,  
Иажэа дналает убас Шьаруан:  
— Сара сызхылцыз таацаа барын  
Имчымхан, ирыгыз рацаазан.  
Аха урт ыканата срыман,  
Ишәкухалакғы сраазон.  
Ашкала стан, цшыы-класскғы срылгон —  
Ацара сенлахан испон.  
Ицъсынт, — урт сани саби рақун.  
Схала санынха сентымха,  
Изыулакғы чнырра сцент,  
Уасахьчас хышыкусахэа Миха  
Ицъсаса бжала срыцтцент.  
— Ус оума? Уштынхадэ баны,  
Унықурцонтоуп, рхы уадырхуонт?  
— Егъа кастарғы дара рзы,  
Ргу нахуом-зегъ мацныршьонт.  
Зегъ реица са сзыцашэо уажэы:  
Абар шыта хышыкуса итцэонт,  
Цъара ытцгас ак катаны,  
Сыхутаа сырымтархэа сшэонт.  
— Ишъа, утэы урымтарц ртахну?  
Мап! Ус нахэом аамта хазну.  
— Аамта усс урт ирымоума!  
— Ишъыку ишымам! Икалома  
Пъыхзашала нааырыхыз азэы,  
Интахэахаа игозар даеазэы.  
— Ус картцахьент, азэ ус изырухьент,  
Мамсырхэа чнырк ус ддэықурцахьент  
Аус ирыуны, игухьаа мқзақуа,  
Икунагоз зегъ имтазақуа.  
— Ишсоухэара, набатәнқуоу  
Ун еицъш катцақуо ауаа —



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠲᠤᠨᠬᠤᠭᠤᠨ  
ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠲᠤᠨᠬᠤᠭᠤᠨ

Омари Михен?

— Гуанатэнкуоуп.

Аханатэгьы убра нихонт дара.

— Ащыцагь ашьха нуцны имаазен,

Омари узрен шэхала шэаку?

— Михагь даант. — Дабакоу дсымбазент?..

Араху зыхьчо ухала уакуну?!

Уаф думыцхраазон? — Азэгьы сыцхраазом.

Миха атыцъаф дыкоуп, арахь даазом.

— Азэ хуаахутра дцент, егьи ицъсы ишьонт,

Уара, усимацэкуку урт рмал ухьчонт.

Абас аума ишухылацъшуа.

Абганбакуа ушныкургауа?

— Урт рхылацъшрагь рныкугарагь стахзам,

Стэы сыртандаз афхэаразы...

Аха дэатцкьент ачныр, уаха дызтэазом,

Диароуп, диароуп араху рахь дыщакны.

Иара убасгьы краамта дынхент,

Дкуалаауа дасалашт акызды:

Араху нахьакум рхы дырхент,

Шьтахька ирхынхэыроуп енцаны.

Аха ицамтаз дырфегь дненцацъшит

Агукатиага жэакуа эхээз,

Ахьча иеацъшыллара ус ахэент:

Стынхалоуп, абаацъсы угу стаэ.

— Умшэан! — дэагылт

Светловгьы. — Умшэароуп!..

Хайбамбалон акгьы хабжьазам.

Уара исоухээз сыхшыф азышьтуп...

Ухутаа уоуроуп — хэара атахзам!

Ачкун днаивууа ифьненхент.

— РРент-ррент, арахь, арахь! — иргонт ибжы.

Ацъшыхуфы игу дынтахушит,

Гуаныла ихэент уи абыржэы:

«Уамакуак урымпытакны уркыуп.

Хымцъада, изаку-уауу еилыргатэуп,

Абас еилазго азакуан,



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨ  
ᠳᠢᠷ᠋ᠭᠡᠭᠡ ᠠᠲᠤᠷ᠋ᠠ ᠤ᠋ᠵᠢᠵᠢᠷ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠠᠨ

Нас уара узы икунанган  
Дырөггь атара уазкызар,  
Қалакъкағ апансион утацазар.»

Ибъазбъазуа угу аздырхауент  
Абаху дукуа, еихык-еитцкны,  
Еиуентэям шэтыхкыла иычаны  
Абрахь жэангука урт наџшуент.  
Ачныр хучы дубонт аарла,  
Дкьо аџсаса реиццара даџуп,  
Ахахэкуа еикуршэшэо жьахэала,  
Светлов даџа кызбык даџоуп.

Ашьа хараккуа рыбжьара,  
Иаџа инашартан нахьыкоу,  
Арџаш цкъа азаангуара  
Ахьшьцаа ртыџоуп ишышны игылоу.  
Игылоуп уи кауарла ихьбны  
Ѣацха хучык накараны.  
Агылџа дукуа неиџажьны,  
Амца еикуп уи агутаны.  
Кама, шэакь, хэызба — зегь ыкоуп,  
Зегь убартоуп уи атыџ акны;  
Атзамцаџ ахатакуа кнаџауп  
Шэыла жьцаала рыкуцэанца итэны,  
Уархал-цас куахьчала ихкьоуп  
Адгьыл аза неимазакны  
Азэызатэык убра дышьтоуп,  
Дышьтоуп иуапа икуршэны.

Хынџажэеи хуба шыкуса зхьцуа  
Бганба Миха, уахьихуаџшуа,  
Бзантык аскак узитоума,  
Фынџажэа дреиџауп узхэома.  
Иџашьом бэна аазара шимюу:  
Зымч бубуаза излоу азэ иоуп,  
Ихы-иџы изыбраџшьза икоу.

Ихчаа енак цаабуа енхауп.  
Ацабаа наргуакхьюу наума.  
Мап, мап урт дреиуазам нара!  
Ихы абзабаа арбара  
Дашьцылахьент. Икалоума  
Шыкусык бжъажьны ашьха дмаакуа,  
Игу ишатаххаз ифсы имшьакуа.  
Абар шыта амра кыргы инхалахьент,  
Шьаруан ашьхакуа еммидахьент,  
Иара дхунцэнуа дышьтоуп,  
Ус дашьцылахьент ус изыфцэоуп.

Омар? Есымша араху рахь дцашам.  
Атыфае нанаалакь, енлиргоит,  
Абжъарак нара цъара даатэашам —  
Амш дузза абрахь абнахь дшакьонт.  
Иаб дшифюу бзантык ивашьома:  
Аусура даргуак'уама!  
Акызатэыкоуп игу итоу —  
Афъарархароуп уи дзышьтоу.  
Ашьхягь архае еиңш дхуаахутуент.  
Куацыз, шэыз, рахуз — изтаххаз —  
Фъшьарахэа ашьха наакуаз,  
Иахьыказаалакь инаган иридоит.  
Ожэ нус зынза иманшэалахент:  
Афшьхуцаагь нара изаангуахент.

Аха ахькуалаа еиңш абар  
Атыфь дахьяатцалаз Омар,  
Дкараха (аус имуаз!) дхаш-хашуа,  
Ибла еикуатэакуа цымцымуа,  
Рлакта намаабуа, сихымхуцуа.  
Ифымшькуа еимагаланы,  
Акутыхьшь еиңш ифынца ырхузаны.

Миха дгылт, ифь инапы изэзэент,  
Нас афьцаагь аншэа инахатэент.





ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐՈՐԾՅՆ

Афатээз имацьанахахьоума!  
Урт ирыммамхээ калом акгы:  
Ижэу утахьума, изу утахьума,  
Ицьму утахьума — ахккуа вегьы.  
Аөы акузар, шака утахьу,  
Аөы цьа ахарданжь иалцыз,  
Аомыр иштэз кыр зхьцыз,  
Иҫацаза даараза ицьбароу.

Омар нахьа зынза длах-фыххент,  
Аус икуманшәалахент иара:  
Ашьтәа ингаз ху дула иритент  
Апшыхуцәа. Убри анафсгь дара  
Иацаажәент абри алпхынракгы  
Ашәи ахши рзаангаларц,  
Лассы-лассы идирхухаларц  
Ирызенгаз еицшу ашьтәкуагы.

Ари ус бзиас ирыпхьазонт  
Аби цөи, нагьырхасабуент:  
Ихуаахутлар алпхынрак дара,  
Шака нызкь маат рзырхара.  
Шәкы усгьы азбахугьы рхээзом,  
Шәкы-шәкыла аңара рыпхьазом,  
Урт зышьцылахьоу зыкькуами!  
Изамышьцылон, рыраху рацәами.

Миха аишәа хучы днахьцны,  
Иҫы аөы итиршан инкентәент,  
Нас изара шәпа онапыкла икны,  
Иңа нахь днахьапшыны ҫаантент:  
— Апшыхуцәа иаадыруа цьоук роума,  
Цыпх-цыпхцәа иаабахьаз уааума?  
— Урт хамбазаит, сынтәада имааит абра,  
Насгь даара ирацәафун дара.  
— Ишңа? Ускак ирацәафума?  
Усгьы? — Ҷажәен жәаөы иренхауп.



ᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ  
ᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

— Ояжэи жэафык аңшыхуцэа ухэама?

Ари закузен? Мбатэык назхэоуп!

— Мбатэыс изыэхэоузен? Урт рацэааха?

Хара хэын еиҕми нахаҕы:

Иртахимхон ирацэангы

Ашэ, ахш, акуац? — деигурҕонт Омар.

— Ғыхыа аафык-жэафык иреиханы

Абра наауа избазомызт азэгы.

Убас нанырацэаха абыржэи,

Рус гуцарарк'уент ауп, ирыҕшаауент акы.

— Иртахыу рыҕшаант, илахҕырхагоузен?

— Ишҕа хҕырхагам! Изахтахыузен

Амаден, амаден урт эгаша?

Убри анырыҕшаа дара.

Цэа эмам жалар тахауент абра,

Иахцэызуент адгыл, хараху ахьхэыша.

— Аллаһ идыри ҕыа икалаша,

Гурҕас изхаурызен уажэи.

Иахыазы хара хызхуша —

Ихархап аҕара ирацэаны.

Рыраху: зхыҕхыазара рацэазоу.

Мал аашытыгас иҕхыазоу.

Ирыхызо аби ҕеи шрыхцэажэоз.

Иаалырк'ан инеицанарбуууент акы:

Еицаргуаламшэен изреицэуаз.

Аабыкыа игурҕахаз урт рэи.

— Уи бэноуп, аха хачныр наамта нцэонт,

Хышыкуса рахьтэ хымэроуп изыиһаз.

Убри анафэс, хаҕкара ишахэаз.

Итаы игароуп. Амбатэ игонт!

Ғкаралла икунаго рацэазоуп:

Уасен ымен хынҕажэа иреихауп!

Омар ашырхэа атак канцонт.

Уи аускуа уадафымшэа ибонт:

— Егын ачныр ишигаз еиҕш игап.

Имгакуа, сахыщак'уент итара!



ᠵᠠᠮᠵᠠᠷᠭᠢ  
ᠵᠢᠨᠬᠠᠳᠠᠷᠬᠠᠯᠠᠴᠡᠢᠲᠡ

— Усоуп, аха хазхуш, ихазбап  
Икунагаа эланхамтара.  
— Мамзаргь азбахугьы хэатэума  
Уи икунаго! Хубагь хэзитоума:  
Шьтээк шака нафсоу умбон,  
Ишфанахтон — ихамтиуеи.  
Шьаруан итэы марназоуп;  
Тынха дызмазам азэ ноуп.  
— Уи дтынхадзоупхэа ишакухалакгы  
Хизныкуарцу? Икалом, изалшом.  
Ак ххуцроуп. Тынха димамзаргьы  
Дышхамоу здыруа азэым-фыцям.  
Шьта изхэатэузеи, агха хамоуп:  
Дхадхархалацэеит, сара исхароуп.  
Егьи ачныр неицш уи ачкун  
Ожэраанза цсыхуяк изааур акун.  
Дзыххаркыаша вбак цшаатэын.  
Нас ишьтахька нара дышьтэын,  
Зны ишыкахцэз еицш, еилеигентхэа —  
Цькарас ихабжыаз неицыгзентхэа.  
Иахцозаргь өба-хца цьма ракухарын.  
Ожэшьта исыздырам ишизаауша,  
Итэы имтакуа дышдэыкуахцаша.  
Араху ибзиан изыхьчом ххээр?  
Нас уи ала дахцыраагар?  
Мап, мап сгу нахуом уи сара.  
Сыцгас уи капаны хара,  
Цьхьятэи ачныр ддэыкуахцахьент —  
Мамсыр изаауз зегьы ирылаөхьент.  
Насгь наамта итэамтаз ус наурым.  
Мап, уи хуартам, нап хээркрым.  
Издьруада бьчыс дхацхьазар?  
Араху заны итиуанхэа ххээр?  
Аха кынак шааку рдыруент ирацэаоны,  
Уи захаз — ихентцашам азэгьы.  
Апартнаа Лениурсеи Қани,  
Мамсыр изы ахамыштху хээрбаз,

Иахҗагылашт цэгъас хашьтыхны.  
Аус цэгъа харташт, зыжала итҗаз.  
Исыздырам изахуиша хтынкьас,  
Ишҗа изааури, анышә нагаз?  
Омар ус ихуцкуоу дреуам,  
Ачныр иус хьаа дус имам.  
— Избан уи акара узхуца  
Ани акаршә дахьыцөгъа изы?  
Ихамоузен нахзеилымкаауа  
Иренцәазоу цьмак имоуразы?  
Тынхахәа дызмазам уафуп,  
Ишьтада? Гурфәс дызмада?  
Сара сгуанала дтархатәуп,  
Ирахугьы хзынхонт ххәаада.  
Сара сгу ишаанаго икахтар,  
Иаха иманшәалан, имариан:  
Абра баху дукаф дныббахтар,  
Уашьдан машәыр игент ххәауан.  
— Уаф дзызхуиша ухәент убама.  
Цоуп, ашьха ибҗалалонт ауаа.  
Аха ххала нахзыресеуама?  
— Схалатәкьа исылшонт уи сара.  
Цьоук рыцхыраара зыстахмузен!  
— Мап, мап уи акум. Узырццак'уазен?  
Ишакухалакгы нахзыкатома!  
— Иахзыкамцакуа, ус хьантома?  
— Ихьантоуп хәа акум. Утәеишь абра.  
Уи еиҗш аусаф натахым ццакра.  
Дшыббалаз азәы ибар ами?  
Иахар ами? — Урт хамами:  
Иҗоуп зыҗсызшьо ауаа рацәа.  
Нас нахзаангуами амаден җшаацәа.  
— Аус утәуп, шахатцәас икалартә,  
Азә дразцааргь, дыббалент рхәартә.  
— Абаху налкьаз ауаады.  
Дыҗсны дахьышьтоу назхарбаз,  
Дахьыугалакгы ескьынгы



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Мал ризикнам иблакуа идырбаз,  
— Ишца? Урт хара идхарбарцу?  
Аңсы дахышьтоу инагарцу?  
Закузен нухэо, уеилагама?  
Ус изалцома? Ххы дхарк'уама?  
Хараху зленкухархаша ухэент,  
Аха амџаңгаша уакушэом,  
— Ишџенџу нас? Ихэа, сзырџуент.  
Зегь дарароуп, ачныр нахтом...  
— Иахтом, шытэакгы ачныр нахтом,  
Азэгы гуџарас ха хашьтихзом;  
Хачныр дахиэьзтхэа рылаххэап,  
Уи ихша анихьлакь ашьтахь,  
Зыџсызышџон аџшыхуцэен хаман хдэькулап,  
Хеьнаххап уахь — араху рхэьртахь.  
Иахьрсахарстакуаз еимаадап-  
Хаз-хазы зегь хэешаны,  
Убра џара азэ илаџш икушэап —  
Дибал дахышьтоу уи дыџсны.  
Еизашт, дыџалент рхэап зегьы.  
Вбак хазтода уи аус азы.  
Мышкы зны азэ дазашшыргы,  
Иахмоуен акушахатцаа раџаџны.

Аби џен ендтаалоуп, ирызбуент  
Нап эларкыз шымџаџыргаша,  
Рыхшыџ азышьтны аус руент  
Агуак ирхаз шицэьргаша.  
Агуак, арыцха уаџ дызмазам  
Иџыхзаша экунтэаз шимьрхыша,  
Уи аџы наанџасыригы ртахзам —  
Иазхуцуент уи иџсгы шихьрхша.  
Дырџааџаауа дыршььрд дара...  
Хан, џоушьт, уи дуаџџсуп, ижэуазен!  
Шэьы дархуан дымчыдоунхэа нара,  
Раху тас ишьра злажэгуаџьуазен!  
Дуаџџсуп уи, ентасхэонт дуаџџсуп,



ᠵᠠᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠰ  
ᠰᠢᠨᠵᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Зегьы ирхээшт ус хымҕада,  
Сара исэилымкааз шэа шэоуп —  
Ишсашэхээра: шэызусткуада?

Ауаа рыҕырен рсахьен шэымоуп.

Сажьозар? Мап, уи сажьазом:

᠒ба-᠒ба шыапкуа шэыҕыагы ишэытоуп.

Шэыуа ҕышыба эцоу са дызбазом.

Шэцэажэонт, ишэхэо еилсыргонт зегьы,

Куҕьмак ус изцэажэашам ҕыара.

Икалазен, исэилкаауам акгы.

Абас изшэылсэен акуҕьмара?

Аҕсабароуп уи захташа абас,

Аус ацэеилагент иара:

Акуҕьмакуа ᠒ба наҕнацаз,

Ирымханамҕен ауаа рыҕыра!

*Ազատի ան*

Ափսыхуцэа փыրьа еицны иненуент,  
Ашэыракуа рыхуда ихшыны,  
Ашьха инылбаан афьста ниталонт,  
Ифафьха-фаччо, рус назгутаны,  
Иныкулонт урт нахылакуроу,  
Иаха нахынашартоу, нахькаршэроу —  
Иахыказ абна еиначы,  
Икуеикуеиуа абна анафсан,  
Ешыылза игазго имшынхан  
Иахьтажьыз азиа-азтачы.  
Абна еиначы цэахэа дуны,  
Итбаатыцэза иненужьны  
Ишиашоу навга игоуп азиа.  
Нак — азиа нырцэка ихаракрыроуп,  
Эхы зымхафьагыахаз катэароуп  
Азыжь ду нахафьаз аетхэа.  
Ашьха фьагыа афьшыхуцэа ирбахьент,  
Акгым ишафьсамгым еилдыргахьент;  
Иэхуартоузен ифьагыазаргым —  
Аөнутка еифьрыкка итацэза;  
Эхы зымхафьагыоу ауафьгы  
Дкамлон убас ихы фьышшаза!

Афьшыхуцэа илахфьыхза икоуп,  
Рус нап эларкыз рыкумфьейеи,  
Ишзахуо арцых-цыхра нашьтоуп —  
Амазара дара ирымбен:  
Арацэа биза антрацит  
Иахыцэаз гуарцэит — наадырфьшит.



Շարամաцарак օума, дара  
Օծարан-хыծարангь ирбейт,  
Абри азыжьгы азаангуара,  
Иахыкунааз атла рацэаны,  
Махута нацэала еибаркны,  
Убраагь уи шамаз агура ргент.  
Иахья уа иртахыуп дара  
Ашурфкуа ртыць азырхиара.

Рыцьсы ршьарцы инатэонт цъара,  
Краамта еимдоз аацьсами.  
Руазэ Светлов ноуп, наадыруа ҳара,  
Егьн агеолог нами —  
Агеолог Ераста Нинба,  
Ачкун ката, ачкун шэпа-жэпа.

Ераста Нинба ацьсуа чкуноуп,  
Фышыкуса рышьтахь далгент ацара,  
Убри нахыс дидкылан димоуп  
Светлов ицьшыхура партиаф матура.  
Анцьныр-геолог ацьшысэ змоу  
Ачкун итент даара цыраара,  
Адгылаф амазара ицэахыу,  
Дазыкантент ишахутоу ацьшаара.  
Аус, ашыцьагы ирзеницьшу,  
Цэгья бзна еибанарбонт дара,  
Аишьсэа реницьш ауп урт шензыкоу,  
Ирыбжьоуп ицахэ-цахэуа ргуабылра.  
Егъараан цъамк еицынчалахьент  
Кавказ ашьхакуа рыбжьаракны,  
Рсенкуацьса алэафы еицыцэахьент  
Ма плашьчк, ма палтак нарыкуршэны.

Итэоуп урт абна илцьшны ицьшуа,  
Азыжь ду инхыцьшыло зны.  
Зны ганкахь ала инафэацьшуа  
Ибъазъвазуа абаху зейтхэаны.





ᠲᠠᠮᠤᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ  
ᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠳᠡᠨᠠᠭᠤᠨ

— Абра ашаапыцаагым рацооуп  
Ихэонт агеолог дгурьбаны —  
Аен-дукуагь рыргылары марноуп  
Мышкы эны уи нап алазкыша рзы.  
— Хара имгакуа ркыгубжыы гашт  
Абри агуадае ауастацаа —  
Инанатенк'усит Светлов. — Иаашт  
Афырхацаа — арьёфусуцаа.  
Арацаа атцхразы мчыбубуала  
Икуцаашт хьяжалар аус назгукыу...  
Насыфми, — абра нанышьакугыла  
Аргылары ыцкуа ируакыу!  
— Уи еицш анасыф абакоу! —  
Ераста дазгудузаны ихэонт. —  
Афыза, Светлов, убзоуралоуп  
Абри зегь — убзоурала иёионт.  
— Ишца? Ишца цьсушьт, сыбзоурала.  
Арацаа еицыхампшаан хара?  
— Аан, аха униинатива ала,  
Унапхгарала ихацшаант нара.  
Даараза итабупхэа схэароуп  
Чыдала, — уцабаа ду сыдуп:  
Сыфсадгыла натахыз цэгьаза,  
Амазара ду ицаэхыз абра,  
Уафьтөмөсө изымдырзоз уаанза,  
Иуцсыфшаартэ сазыкоумтцен уара.  
Светлов иблакуа хааза ичюнт,  
Ицабаа хьаастгь имазам.  
Жалар ирыхуаша рымбен — игу канатюнт.  
Уи иеицбу нарбан — иказам!

Ус ацакья цшыркца наавцны,  
Нак, азна нырцака, акызбакны,

Азна лыхь таку ифацэхыкны,  
Имыцшак'уа, ашьшьыхэа ргу реанны.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐԴՈՒԹՅՈՒՆ

Ամօախուստս տիճա նօանկան,  
Օւծիա րօթարքիտ Եւնիճաղան.

(Մա ննադան ածախ նադանս  
Մօախուստստ ակախուստստն.)

Ալիշիխուստս Եւրազնակ Եւլլըրդիտ  
Մրտ ախիշիւստստ քրակու: մրտ ճալիտ,

Ինախիւստստս սոն ամօախուստստա,  
Իճալիտ քրակուստ րիւստրտախիւստստն անիւստնա:

Մրտ Օմարի Տիւրքուստի րօստ,  
Քիւտնակ նախիւստստրդ, ակուստ, Եւլլըրդիտ.

Ակիւստստն տակնախ, մրտ ախիւստստ,  
Ինիւստրտն ճարազա սախիւստստն:

Ինարակն, ակուստստն ակնախիւստն,  
Ազնա սախիւստն, սախիւստն ակնախիւստն.

Ախիւստստն ակնախիւստն ակնախիւստն,  
Անախիւստն ակնախիւստն

Քուստն ակնախիւստն ակնախիւստն,  
Անախիւստն ակնախիւստն ակնախիւստն.

Ախիւստստն ակնախիւստն ակնախիւստն,  
Անախիւստն ակնախիւստն ակնախիւստն.

Քուստն ակնախիւստն ակնախիւստն,  
Մա ճալիտ ստու ճարա ակնախիւստն.

Անախիւստն ակնախիւստն ակնախիւստն,  
Անախիւստն ակնախիւստն ակնախիւստն.

Քուստն ակնախիւստն ակնախիւստն,  
Քուստն ակնախիւստն ակնախիւստն ակնախիւստն.



Татарстан Республикасы  
Җаһангир Мамедов исемендәге  
Җаһангир Мамедов исемендәге  
Җаһангир Мамедов исемендәге

Закузен ирба?.. Ирызхаттома?..  
Ахышыца руазәк... мишәан деилагамз

Ишәсухәари?.. Иузхәома жәала...  
Дыкшент, дигуҗаст ишилшоэ ала...

(Уафы нимбац, имахац бзанты!..)  
Джакука уәыза дтеимҗей хланты!

Секунджуак роуп аамта ицаза.  
Ахра-җкьара аанхент икказа:

Уафәсык дубом җарамзар җаргы,  
Дыкам, дубазом дыбазҗаз ауафгы.

Акуҗьма еиразнак деикуҗьашент,  
Ацакьа җьшыркца днаваҗка дцент.

Ахьча итакука инталаз хланты,  
Абырсаатказ днахулабгент азы.

Зназы дагент наҗ аҗахь хара,  
Краамҗаҗ уи дааннакылт убра,

Нас иҗәахра агуамҗхазшәэ уахь,  
Дыршәэаны дынханагалт уи хьхь.

Аҗшыхуҗәэ азныказы ишанхент,  
Ирбаз рзымбатәбараха ишьәкухент,

Нас, аҗхьыз җәҗьа збаз еиҗш, дырханы,  
Светлов җәанҗит, иәыза нахь днаҗшны:

— Аа, абааҗсы, аа абааҗсы,  
Уҗшиньш нубома, иҗоуп иҗсы!

Хаҗцакып, издыруада хихьзәр!  
— Дахьҗаҗаз инамаришаны хназар,



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Хталап азы, — икентцент атак егъи,  
Иџуа рџахынархаз урт енцны.

Аџшыхуцаа ццак'уент, енвас иненуент,  
Ргу нахуашаггы рылаџш накушџонт:

Иеиџџонт ахъча, денсуент, дыкуџонт,  
(Дыкуџартџ дахъыџоу ргу канатџонт.)

Дыкуџонт, дыџсырц иџахзам иара,  
Дашътоуп ибарц иџахны џџара

Ихы иайрхуаша дзыхъчаша акы,  
Илаџш накушџонт аџаџ ду акны, —

Азиа нахагылаз хыбра азуа,  
Изсо ишхыз аџуарџ-марџкуа уа.

Иеынахыншът акы — дыннамкыат:  
Уи ахъча дшамаз наџ иџзаакукуалт.

Дазнент нас даеакы, уиггы ус  
Изыкалент ргуаџгас, гурџа дус.

Имџ илзаант, аха имџаз иензганы,  
Дырџеггых иезикт даеакы,

Уи днахынхалент акыдуахуа,  
Дагъааннакылт, имџазо хагуа.

Иџнапыкгыџ џаларџсны икынт, —  
Аарлахаџагъ иезашъаџункынт,

Излазатџык тааза ихтны,  
Егъи хџан аџуада аџашны.

Иџцак'уент ирылшо зегъ ала,  
Иненуент азиа аџуарала,



ЭНЭЛЭН  
ЭНЭЛЭН

Инеиуент аңшыхуцаа еицны,  
Азыжь нашьуа рхы изырханы.

Абар имаришан инеит даргьы,  
Аеыф-сыоҳэа ндалафалт азгьы.

Азыжь таула такугьы итбаан,  
Аха аңшыхуцаа уи еиңшуа рбахьан.

Азсара назказаз ауаа,  
Изаарласны еиөыриэнт азиа.

Акьдуахуа нак-аак назнент,  
Светлов ибжы рбубуаза иргент:

«Шьаруан! Умшэан абаафсы, умшэан!»  
Уи аамтазы ашырхэа Шьаруан

Днамкэент икьдуахуа. Ионапык  
Светлов ихуда инакуиршент. Афсык

Аарыгхент инзаакуруларыц аха  
Светлов днамцасын акьдуахуа,

Исааникылеит. Ачныр Шьаруан  
Ус ихуда дшыхшыыз уи дзысауан.

Акьдуахуа ицырхырааны,  
Геолог иакузар, имч зегь азкны,

Дагудасуан уи акьдуахуа,  
Игон нак акуарахь ахы рха.

Изсон урт азиа ихыхухуала,  
Мшынк нафьзоу азиа таула,

Акьдуахуа рыцырхырааны,  
Ифсым-бзам эчкун рыхуда дхшыны.



ᠰᠡᠨᠲᠤᠯᠤᠰ  
ᠰᠢᠨᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Шьяруан Светлов дилагсны дикын,  
Иара изы ун дыгсхатад мчын;

Агьхыз далоушэа ибжы нахауан,  
Игу шьяканатоз: умшэан, умшэан.

Ун умшэан, умшэанзатэык акун  
Иахауаз, еилкаауаз ачкун.

Уаха даеа-жэак ихшыа азцом,  
Даеа-жэак уаха нахазом.

Акуара инадгылаанзагы  
Уи ажэа акун ескьынгы

Игукатагаз иара изы,  
Иубуаза игалоз ласс-лассы.

Уаха нарылшо наагьсаны,  
Ачкун деимак-еиғак дыкны,

Агьшыхуцэа ныкугылт акуара,  
Дагынышьтарцент иара убра,

Дрыцдахуха акуада иғашны,  
Игьс ахуага аарла итакны.

Светлов мчыла неямныцихт ахучы,  
Шьяруан ун дишьтырц итахымызт ожэгы:

Ихуда азыжэағ еиғш, инапкуа  
Ирылагьсны икын имышьтуа.

Агьшыхуцэа еивагьежь иццакны,  
Игьинцалагь иғалагь иғырхыит азы,

Ихура ғархэсит, нааньркылт ашьа,  
Ианыкусит дшизныкуац еиғш ешьак.



ᠰᠤᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Апшыхуца рхабла икаууа итынчыур  
 Ауразоуроу шытыбжыкгы гом.  
 Рпалаткауа енкуабба игылоуп  
 Итацза, уащысак цыра дубом.  
 Абар адэныка шыта илашыцент.  
 Иабацин, уащ дахзам абра?  
 Ачыскатцафгы цыра дцахьент,  
 Игугуцажь афатэ архиара.  
 Акуац афрына нахьтагылаз,  
 Уа ирацаахент екуатцаза  
 Абрынц-кашь амца нахакнаҳаз,  
 Ачуан интафазент зынза.  
 Ишьтоуп рпалаткафы ихтны  
 Апланкуа эцабуара нафыз,  
 Акомпас хыхь иныркуцаны,  
 Дафьирцны дцент аус назкыз.  
 Ицьеншьонт Светлов, ентацьеншьонт,  
 Сириша ибонт, цагыза дархуцент:  
 Абас бзанцк икалахьоума  
 Атыцафы азэггы дахзамкуа,  
 Мамзарггы уафы нахахьоума  
 Ачыскатцафгы дыказамкуа?

Светлови агеологи  
 Цагы наапсаха ашыцагы,  
 Ачныр сакасала дааргент,  
 Дышьтарцент уи рпалаткафы.  
 Урт нахья ацабаа ду рбент.  
 Имлашыа нахьяазизгь ртыцафы.  
 Ирзенлымкааша акы наньент.

Палаткак ацхья, адэхэыцш акны  
 Дгылоуп Светлов инура нзымдыруа.  
 Аха, сишь, дгуентонт уи днацшыны  
 Ишка наануа дыццакы-цак'уа  
 Адэ-хэыцш даакулонт, арааш днырны,  
 Светловгь дненцьылонт уи даадырны,



ᠰᠠᠨᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠰᠠᠨᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ачыскацаѳ ноуп. «Шэабаказ мшэан?  
Ишэылалазен? Зегь шэенмпит!»

— Адыза, начальник, садоумцан,  
Саргы сафырцыртэ еиҕш саниент.

— Адокументкуа хтны ишьтоуп.

Уаеҕсык дубом. Ас шэакунтызтэдаз?!

— Адыза, начальник, цэгьароуп.

Цэгьа усуп харт зегь хтыҕь хажызгаз.

Хгулацэа рыцдарак наниент:

Дыббалент рөызак, дрыцэтахент.

Омар нанхайхэа, 'зегь ханцан,

Ожэраанзагы уа хазҕыз ҕшааран.

— Ишҕа? Омар абра дыкану? —

Инытлашыңцент Светлов илакта—

Ауашы дыббалтхэа шэеихэану?

— Аан, аан дыкан нара ихата.

Дыббалент рычныр, дрыцэтахент,

Уи ауаа зегьы прахахьент —

Ханцын зыҕсы зшьозгы харгы, хаҕшаауа,

Араху рхэыртакуа зегь еимдауа.

Светлов днатэент. «Амла шэысцаэгент»

Ачыскацаѳ даауазырын.

Апалаткакуа рахь иҕениент,

Аха Светлов дааирхынхэын,

Днеиҕаҕшит. Уи ак иеихэозар?

Ус акухап. Ачыскацаѳ дыҕшуп.

Светлов ҕиҕуам. Иажэа ихаштзар?

Игуалашэан: ахуцра даҕуп.

Аха иңонт, аминуткуа цонт,

Светлов дахьтэоу дуалыуашонт.

Ачыскацаѳ дамаҕхашьаны,

Ғымт дгылоуп анхаб иажэа дазышны.

Дхуцуент аҕшыхуцэа реиҕабы:

Ахьшыцаа ртыҕаѳ дыкоуп ожэы нара.

«Шэарт ачкун ддэыкушэцент хланцы,

Шэарт ишэтахын нара ишьра —

Сыла набаз уи мап сэацэк'уама!





Нас измаанузен ожэ иацьшыжэгаз?  
 Дхацьшаауент хэа ажэлэр зейзыжэгаз?  
 Акала шэхы шэыркьарцоума?  
 Мап, мап шэарт акы епташэкуакуонт,  
 Аха, башоуп — ишэфасыргылоитэ  
 Ачыскацаф ижэфахыр аакны,  
 Ҷаантит Сватлов дазышшэырччаны:  
 — Шэарт излажэдырзэн дыштахаз?  
 Ицьсы штоу цьара даанхазар?  
 — Хан, ус ахьфашэхэо, деибгазар  
 Уаскак дынхозма, дмаауаз  
 Итыцьахь, нахагы дыхнымхэнт.  
 — Иаха дыхнымхэтхэа шээзхэада?  
 Дара ахьшыцэа убас ихархэнт.  
 Дтахент, дтахент уи хымцада.  
 — Уара избо уцэажэашьала  
 Дыштахаз убент хатала?  
 — Дахьтахаз аабент ацыхутэаны,  
 Абаху далкьан дтахант уи азиа:  
 Ихылца ххалт, хыхьинтэн хацьшыы  
 Ожэ аакьыскьа наабент хара.  
 — Уи сакушахатуп, уи калап  
 Ихылца азиафь ижэбазар,  
 Аха ихата... хпалаткахь хцап,  
 Уааленшь, уааленшь какалк хурк'уазар.

Ауха атх даара кыр цахьан.  
 Ацьшыхуцэа зегь ртыцьаф еизахьан.  
 Итэан фымт-цьсымшьа еякушьшьы.  
 Изырфуан жэак рафмышьтуа дара,  
 Афаца-фацахэа игон ибжьы —  
 Дцаажэон Светлов, дрылатэа рыгута:  
 — Ижэбома ачкун дзыкудыршээз,  
 Ачкун рыцха дызмазам тынха,  
 Ҷыртыс имамкуа дышьтоуп деитхуа —  
 Машэыршэа хикумшэар дрымшьуаз.  
 Рхы дархуаны, дыркьаранцьны,  
 Нас итэы ирымтарц ртахны,

Азыжь ду ахь хланцы дрышьтуан.  
Дыршыуан, уи хымџада дыршыуан.  
Ачкун хицхраароуп, хицхраароуп,  
Абга-џсымтэкуа дырцаэхьчароуп!

— Ихалшо игхархом азэгы! —

Инанатаркит убра зегы.

— Дгатэмызар ақалақьахь хушэтэра-

Уахатэқьа ддэыкуаагалап хара? —

Иөытибаркьан, рыбжьы акны,

Љаартент инахыщакны цюоуку.

— Абганбакуа азашшра ртахьууп,

Акулакцаа хымџада итактэуп, —

Ицьшьо ирбаз ирахаз зегы,

Рыбжьы надыргент даеа цюоукгы.

Ачкун дымдырцысырц ртаххент:

Цьара игара-наагара хьантан,

Ахушэтэырта акынза кыр набжьан. —

Ахьта илалархэа нацэшэент.

Ус рызбит: ртыџае дыказаарц нара.

Насгы ишрылшо ицхрааларц убра.

Аха уи дшенкухаз, ртыџае дшыкоу

Идырзарц иакушахатхент зегы,

Абарт ашьхакуа рыбжьара икоу

Дызустзаалакь дидмырбарц азэгы.

— Ахьча хучы игу бэнахаанза, —

Дцаажэон аџшыхуцаа ренхабы, —

Ишьапкуа дрыкугылан дкалаанза

Уи хтыџае дхамазант дцаахны.

Ахумгакуа икоу-нану енлдыргар.

Рхы зырымкрахэа икоузен!

Ман! Ман! Имырхаухаукуа аус кхцпар-

Еибьуп, еибьуп, изхэатэузен.

Ахьза џхакуа дыргулахэа,

Ачкун анартаеы дышьтоуп.

Ачыскатцае интаххарызеншьхэа.

Убра дихагьежьюз дихоуп.

Абар шыта мчыбжык иненхахент  
 Аңсшыарта тың, акны азэгы  
 Ачкун ихабархәә имахазент,  
 Дтахентоуп ирызбыз зегы.  
 Ауаа ненуан, ирыдашшылон  
 Абганбакуа «агуакра наниаз»,  
 Аби-ңен урт рыдыркылон  
 Цэгъаза ргу иалсызшәә «изыкушәәз».  
 Урт аниәә ихәон, иматаненуан,  
 Ожәы-ожә Налныха иахцәәжәон.  
 Налныха зыргуалашәәз дара  
 Иахудоуп әбака-хҗака жәә рхәара.

Азышра агутаншәә икоуп шыхак  
 Налныха хәә хьзыс уи намоуп.  
 Ныхас иңхьазоуп уи алушәак:  
 Злыңха хауша хәә ауаа ашьтоуп.  
 Ашьха инхалаз, дненуент уа,  
 Дамцаныхәонт улаңш схыз хәә,  
 Хьаа сымамкуа: цэгъа сҗышькламсуа,  
 Схы сенгурбьо сылбаашьтыхәә.  
 Рбенагас икоу еизганы,  
 Ахьи аразни инадыркны,  
 Уи ашьха акуцәәҗ икоуп рхәонт,  
 Ихалазгь — дыббалонт, хланцы дцонт.  
 Ахьча хучы игу аахьтхьтит зны,  
 Ираху Налныха аангуа ианхәуаз,  
 Иаантаххент уи, ашьха дыхунаны,  
 Ибарц уа ассиркуа иңдәәхкуаз.  
 Ус дазылатпахато дкалент —  
 Аббаларагь ихаҗы имаазент.  
 Днаҗалт акызбы, аха дгуартент,  
 Дырбент Хаҗымы дызлаз цьоуку.  
 Ачкун иңахәхәан дылбаарцент,  
 Нас ажалар ирылаҗт уи атәы.  
 Аби-ңен рхы надырхуент наразнакы:  
 Ачкун данбартца, ражәә акны,



Ауаа ирыларцент: ачкун дзыхъяз —  
«Злыџха хаура» акызбы дахьыхуназ.  
Уи нахыс Налныхагъ «кыр шалшоз»,  
Лабѣаба имаџши, ирымбен убра»,  
Ожѣраанза уи нацамныхѣазгъ,  
«Улџха хауаант» хѣа рымхѣен дара.

Абганбакуа ацыхутѣаны,  
Зхара аныха ирыднахзозшѣа зѣаз,  
Ауаарѣы ахыркѣнара рѣахны,  
Икарцент аныхѣара ишахѣаз:  
Налныха амцан жѣлар еизганы.  
Иршьит шьтѣа дук, азѣ ддырныхѣент.  
Ѣахмадак, агуи агуаѣѣен кны,  
Аби-ѣен рзы анѣа дихѣент:  
«Ачкун дыздкыланы дызмаз,  
Ачкун угу иамыхуаша кызѣаз,  
Иахѣа ишь-амхнышлан уаџхѣа игылонт.  
Лахъ рыумтараѣы, анѣа, суыхѣент!...»

Абганбакуа ргу нахуартѣ икалент:  
Урт кѣнакуак шракуз ауаа ирбент,  
Аха аџшыхуѣа рахѣтѣ азѣгы  
Дыкамызт, дымнент уи аены.  
Миха игу налсит даараза:  
Идашшыларѣгъ имаант дара.  
Уѣи-сыѣи зыбжѣаз ожѣраанза,  
Ожѣ рызбахугъ уахѣазом ѣыара.  
Зны атахмада иныкуршѣаны,  
Дцент аџшыхуѣа рахъ илабашѣа кны.  
Рпалаткакуа днарзаангуоны,  
Индѣылѣт ѣыѣа ачкунѣа еицны.  
Руазѣк, наанз данидыр, шьтахѣа дненхент,  
Дырѣегъ ипалатка дныоналкент,  
Егъи адѣы агутѣ дназаны,  
Дненџылт «асас», аха ихы наркуны,  
Иѣахыушѣа иѣахымышѣа дѣѣажѣент,



Айхабацаа шыкам сикхэнт.  
Жэа хаак аанфэйтцымшэнт, уаангы ᠵᠢᠬᠠᠪᠠᠴᠠᠭᠤ  
Дгузан Миха ишьтахька днелхей ᠳᠠᠭᠤᠵᠠᠨ  
Ачкунцаа рыказиша цышьо,  
Намыс алоу уаамхэа ифьхэзо.  
Айхабацэен нарен тазны  
Еикушэент шьха дук ашьан акны.  
Псышэа нарымхэент. Латтархула  
Инеифацшыи, инаивкья ицент.  
— Ирыхьзен мшэан, ирэнгузен ргула? —  
Миха игу дтахуцауа даанхэнт. —  
Срымбазашэа ицент инсывсны.  
Ишфакален ацыхутэаны,  
Аурыгь афьсуагь инеибенцшны  
Амам-еикуара рфартэаны?  
Аха... сишь, сишь — днелфьхуцаант  
Миха. —

Аа, исгуалашэент ожэы  
Афьшыхуцаа зыргуак'уа агутыха.  
Аабкья нусхаз дара рзы:  
Ашэ, ахш, араху рыху харахкит.  
Ирзаахуом, ирцэыбаргухэнт ожэшьта...  
Дадраа, башаза шэыгурымуэнт —  
Капекгы нахзагырхом хара!



*Ахъатан ахи*

Бэна узбонт сара сузгукны  
Ома зыхтызгахьоу Аъсны,  
Зхы мшатакуа енагъ зеырбьефны,  
Эхакуитраз икуцюз ескъынгы.  
Бзанцък исхаштуама сара  
Уабацэа амца уанадыргоз,  
Рѳаш цас учкунцэа ршьа анкатэоз,  
Ианукушаз анбашьра мцаха.  
Иъсуаз цъсуан, аха зыцъсы тахоз  
Ишзахуоз анбашьра нафън,  
Аббаб еицъш авахаакуа иртыцюз,  
Шэ-хык ирыцъсаз ахы рышьтуан.  
Бырзени римлиани инадыркны  
Икунамгалацда уара уфъ,  
Урт зегъ азэ наткъыс азэ денцэаны  
Икамлоз цэахыцэас уара узы.  
Атырку султан иакузар, хышэ шыкуса,  
Хышэ шыкуса дуцца духатэан.  
Иицэытакъякъю икараха, иаицъса,  
Уара ужалар уи изы ихууцэан.  
Рыла хнаон мыцхатцарала,  
Лашарас икоу дмырбазо-  
Алашьцара ицэытагалан,  
Ицэимырхэуаз рыгухьаа мкъо.  
Убри ашьтахь, ацыхутэаны,  
Султан дыцкъа-шэкъа данухырхэа,  
Аурыс гудбаа инап акны  
Аказаара уара узыхэан  
Насыцъ дус ицъхьазатэомыз.  
Аурыс гудбаа итахымыз



УДК 75.01  
ББК 85.01.01.01.01

Иузеибъу: убнакуен, узмахкуен,  
Урхакуен, ушьха харак дукуен  
Иргулхэан итбаатынэза ицаша  
Нап анмыркыз уи амѳа наша.  
Ак ааухуарта, ак утирта укамлен,  
Ѳа дуненк шыказгь еилумырген.  
Нас бэанцык нухамыштша уара,  
Иубахъазма мамзаргьы цъхызла —  
Ухы азнимки уи ацара,  
Ацара уара ухатэ бышэала:  
Иуимтен, еикуимыршэен абра  
Анбан — имарназаз эцара.  
Иудыруент гу-разыла нузыказ;  
Ианыцшам рышьтамта ахъанылаз,  
Марлински, Услар — урт азэгы  
Иухаштуа икам нахъагьы.  
Аха... заку рыцхароузен!..  
Заку трагедноузен анаѳс узыниаз!  
Лабырдыда изласхэозен,  
Изласхэозен аума ду узыкушэаз.  
Ажэлар рабацаа рыбзоурала,  
Аурыси ацсуен цэымфыс измаз,  
Амучацаа Урыстэыла  
Ацаа ахызх'уаз, ицэзырхэуаз:  
Ахэинтқар игенералцаа,  
Апапцаа, амиссионерцаа  
Иноухатаан эѳа дуны — урхуаеуан.  
Ацсымтэкуа, ак ззымхоз абгакуа  
Урыстэылантэи «держимордакуа»  
Икырлышуа, ушьа улыцацаа иржэуан.  
Упату, унамыс еиларгент,  
Ученцыка агухъаа рымкит,  
Аб ихычцент, ацъа иѳасит,  
Ацхэызба лакузар — хымзэ лдыргент.  
Шэмыхъ ожэшьтарнахыс имгаант цъара,  
Хажэлар мчыла иргудзыжылоз ар,  
Хымзэ дула итцанцааз абра



Измаилов, Черепов, Коннар.  
Шэыхъз уаха имгаант, имгаант шэартгы ᠰᠠᠮᠤᠨᠠᠨ  
Урт ырдгылан ыццоуп хэа изшьаз ᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
Шэара, — тауади аамыстенгы,  
Атэым-цаа хаазагас измаз,  
Ацэгьахэацаа, ачархэацаа  
Шэарт агьангыашкуа, ацсахоцаа.  
Ажалар аҕкы рыдазгалаз,  
Амса ихзыркьааз, изыркьалаз!  
Амучацаа харантэ наазгы:  
Амучацаа абра инхозгы,  
Дара дара неицхырааны...  
Аҕсны, узыкудыршэазен урт уара!  
Цаа змамьз ужалар ахцаны,  
Тыркутэыланка идэыкурымцен дара.  
Амса нашэан шакаф цызыен!  
Уа иназазгы уа изыкушэазен!  
Игу нахуаша имбент азэгы —  
Тэыс наанхент убра зегы.

Ахратэра ухацэзент зынза,  
Иарбарит, ицэнархэнт жэлара;  
Ашыкускуа еикушон ихьантаза,  
Есышыкусгы уеницаахон уара.  
Ажалар ауыбу изатцаауамьзт,  
Идырхэазон ырыцхахуха.  
Абар, абар аггы угзамьзт —  
Ухъз рхадырштыри ртахын... аха...  
Мап! мап! Уи еицшкуа зыкамлозаап:  
Насыцк улахьынца наньзаап!

Октябр ду дыдит мчыбубуала,  
Урыстэыла аера цыц азшент:  
Икуцэнт ацбажалар зегь ендгыла.  
Ашьа каршы рхакуитра ргент.  
Амучацаа ицкьашэкьа икухны,  
Ишьакудыргышент рхатэ хэынткарра,





ᠰᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠰᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ихаџи-усуџи еидгыланы  
Эра зкум рыбжарцент аешыара.  
Уара удыажаларгы зегь азаны  
Ибжыкны ыртит: ахакуитра!  
Акуаңаңаңа, акацаара  
Ирыцзынт дара ирыагуны.  
Хучи дуй рзаарыгза зегьы  
Игылт, ижэылеит абцар кны.  
Аурыс гудбаа удыажалар рашыа ду  
Сөмыа хэа дузааны дуцхраант...  
Ахакуитра иуоуз, анасың ду  
Ожэштарнахыс хаир акузаант!  
Изылшода уи шыта аилагара,  
Дызуста уи ожэшты изгуахура!  
Амилат хккуа реидгылара  
Назаза намоуп нагзара.  
Илашаза, икыакыза ихтун  
Ленин ииңшааз социализм мџа,  
Хучгы дугы атэылакуа ануп,  
Урыстэыла дузза нагудыхэхэала.  
Абас шыта уаргы уеыуңсах'уент,  
Есаанра уеентаук'уент, наңупоит  
Анхара ыиц аформакуа:  
Колнхаракуа, совнхаракуа.  
Ашьабыстен аңслахэн реиңш,  
Ужэлэр рыбаџ анырцэыласха,  
Аху дукуа ирылкыаз ардаш еиңш,  
Еилашит рус ихзырхэагаха.  
Уи нахьабалакь иубартоуп,  
Иахьабалакь имарымажан иџоит;  
Абар аңшыхуцэагь ушьха икуп,  
Иадхэацаланы ирыңшаауент  
Адгыл ацан ицэахыу  
Амаденкуа — амазара,  
Аагалыхра, ақытанхара  
Рейцыхраз шыатас иазкыу.



ՀԱՐՑՅՈՒՆ  
ՆՈՅՆՈՐՈՅՅՅ

Աշխա տօկադա րիբջարա  
Մշտլա, մշտլա րուզարիդադու  
Ածսնի — սիւստիդիլ սիսարա,  
Տըս րիտիմսիս, սիստրա րիսու.  
Մալ-աւազիսա րիլիմիսիտ  
Նազազա սիսազու ախիսիւրա,  
Աւրա արգիւ րիւզիլաիսիտ,  
Արգիւ րիւզիլալտ աւիւրալակ.  
Տիսա սուզուսնի աիսա սիսուսի,  
Տիսիւսիւրիսիւսի սիստազարա!  
Աւի-ալիսարա տիսա սիստազիւս  
Արա րիսազազ աւիւրա.  
Րիսիլաիսիտ էսկիւսիլիս րիս արա,  
Աւրա սիսազալար րիս րիստիսիւս.  
Աիւր աւիսաիստ սիսաիւստրա,  
Աիւր աւիսաիստ սիսաիւստ րիս!  
Աիս սիսազալար մաքիսաիսա  
Քիսիսիւս րաւիսաիս րիսիսալարուս,  
Արա րիսաիւստ աիսիարաիս  
Մաքիսա րիսիւրիսիւս րիսուս.  
Աիս րիսա — աւիլակ րիսիսիւսիտ,  
Րիսիսիւսիտ րիսիսաիսա աիստա-աիս,  
Րիսիսիւսիտ, աիսիսիսա րիսիսաիստ  
Աիսազալար րիսիլաիսիսա.  
Րիսիս րիսաիս րիսիսաիսա  
Րիսիսիսիսաիսաիս րիս րիսուսիս,  
Աիսիս րիսիսիսաիս րիսիսիսա  
Րիսա րիսա րիսիսաիսաիսա րիսուս,  
Րիսիսաիս րիս րիսիսիսա րիսուս...  
Րիսիսա րիսիսաիսաիս րիսաիսուս —  
Աիստ րիս րիսաիսաիսուս րիսիսու!

---

Աշխա րիսաիսա րիսիսա,  
Րիսա րիսաիսաիս րիսիսուս,  
Արիսաիս րիսա րիսաիսուս,  
Րիսիսիսա րիսա րիսիսաիսուս,



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Акымкуа обамкуа ирацэаха,  
Атыцкуа гылоуп еивафба.  
Уа ирацэафуп цэшьара наакуаз,  
Издаххаз ахауа зөыда,  
Цэгьа наацэсахьаз, афьа ду збахьаз,  
Афьхзы кастэаз меигзарахда.  
Урт рнафсгы икакуоуп убра  
Бганба Миха иеицш ауааггы,  
Зедзымшьыло аус аура,  
Афьхзаша казымтэо бзанцгы.  
Ргу фыфьуа икамыз дара,  
Урт кьафура имаан абра.

Адгьыл, қыта дук зтазаша,  
Шьяабан имоуп импыцакны,  
Излеицэабуаша, излалейцаша  
Зегь рылаггы дманшэаланы.  
Ацэабуага эмам анхацэа,  
Ихы наирхуонт ишнтаххаша,  
Иныкуицонт, ирхих'уент урт рцэа,  
Енагь дазхуцуа итэы ишазхаша.  
Аекуа, камбашькуа ацэкуа имоуп,  
Имоуп убас акуатанкуаггы,  
Ақыта-уаа зегь идгьыл икуп  
Цэабуангь, латцанггы, нас рашэанггы.  
Ацэабуага мшкы изирааз,  
Уи фымш нара изы дцэабуароуп;  
Мамзаргь цутк афьыкурени зитаз,  
Уарталк атқысгь ирашэароуп.  
Бзантык аус нузом нара:  
Чарен кампаннен иижьуама;  
Ашьха дцалонт енагь цэшьара,  
Дцалонт, уи шыкусык бжьанжьуама!  
Уицэицэап нара уахьиефэцшуа.

Илакта снагь синарцахуны,  
 Иҗынтда икылнааз ахукуа  
 Иҗатца дукуа ирыларханы.

Шьяабан иенгы адкыла диман —  
 Иныкуицаша ақьаранҗы,  
 Бадра ихъзын чкуна бзнан,  
 Дматушын уи ескъынгы.  
 Иҗарзаз таацзarak дырхылтцит,  
 Фнык азна ахучкуа ахъенлаҗсаз,  
 Шьяабан дкылас уи дышьтхит  
 Дзыҗсоу зынзаск нахъымарназ.  
 Аоны эхагыло нара иакун,  
 Дматушын ескъынагь ачкун.  
 Җшьшаха камцо дыщак'уа,  
 Аускуа зегъы дрыхъзауа.  
 Аха изыҗсоузеи «иматура»,  
 Игхон Бадра, есаанра дцыкукуо:  
 Изхаратэҗька иҗартдомызт убра:  
 Аишза двадтэалт, ирыҗхъазон иҗатакуа.  
 Даҗьртцит, дцент изымычхакуа.  
 Ицамтазын ма дрыцхаршьаңдаз  
 Цъара акала ицхраандаз.  
 Мап! Дцент капекгь иҗьыба иҗамкуа.  
 Шьяабан уаҗ дрыцхазшьаша ноума,  
 Иҗурчахак азэы ирк'уама —  
 Ихы ада уаха хы ибазом,  
 Егырт цъсы рхоушэагь иҗхъазом.

Мац ахатцагь абра дрылоуп —  
 Инхо-интуа «анцэа ишихэаша»,  
 Азлагаракуа изтагылоуп  
 Ақыта зегъы ирызхаша.  
 Алукуа минуткыгы имаангыло,  
 Уахынлагь сынлагьы илагонт,  
 Азлагарахъшьцэа реентныҗсахло,

Азгазгала уа икъаранъуент.  
Пъсшьаха рымазам аус руент  
Цьоук уахылаа, егырт еныла,  
Досу нусаз ирхауент  
Итаацаа знык прыэхаша шыла.  
Урт даара ибарцэюу роуп дара,  
Ирзаштар кунатан ашыла,  
Мац, нашъцылаз урт рныкуцара,  
Убас дрыхцэажэон урт гуаныла:  
«Урт барцэюунцэа рыгухъаа кытэзам,  
Рбарра бзанцък изалымцыроуп,  
Ишыкоу уаха изеицьымхароуп:  
Ус иканатца сус — цъхастам,  
Ус иканатца идыцьшылахонт,  
Ус иканатца иныкуцатэхонт.»  
Енагъ илагонт илагонт,  
Мац ина дукуа, ина хараккуа  
Цьыкуренила рыкуцэанза идыртэуент.  
Иара ицьыба ицакыуп инапкуа —  
Къаф имуен уи иненужьны,  
Икъышэ жэпакуа, икъышэ хьантэкуа  
Илу дукуа реницьш енкужьны.

Абартгы рыцьсы рымшьон убра,  
Арт инеибеицьшкучоу дара:  
Зхы ада уаха хы зымбазо,  
Егырт цъсы рхоушэа изымцьхъазо.

Илашьцоуп, еицэакгы цъара илашом,  
Ула ацэыршы хкылазар нузбом.  
Акуаца-цаца енкушьшы  
Ацх атынчра аеатан ицэоуп,  
Арфашатцэык аеырбъзаны,  
Еихсыбърада изэу гургурроуп.  
Пъсшьара иаакуаз рыедыртынчхьент.

Ишьталахъент ицәхъент зегъы.  
 Миха итыцәә реендыргалент  
 Измыцәо, игужәажәо наанхаз цюоуы.  
 Шьяабангы Мацгы abra икоуп,  
 Измыртынчша гутыхак рымоуп.

Шьяабан илахь даараза еикуны,  
 Ибжы мырдыкуа җаантеит убра:  
 — Исахант нахдырхагахаша акы,  
 Еылазгаша харт ханхара-нтра.  
 «Акомхоз хәә» хқытан нап эдыркыз,  
 Зынзак идырбубуазарц рызбент.  
 Харт — уаә тас анхара-нтра нафыз,  
 Хаҗстазара ишәартаха икалент.  
 Леуарсен Кани аус руент,  
 Иахәенцәахаша рыҗшаауент.  
 Аабыкыа еизарак ыказаап  
 «Комхози» абжымхракуен ирызкны,  
 Убрака урт ыкугылазаап  
 Ирымхтәупхәә хәхәыкгы хабжы.  
 — Ацәыбзакуа! Ргу тдыблаа икажытәуп! —  
 Омар игу атанза иназент.  
 — Аан, аан убри аусгы шыта наамтоуп —  
 Мацгы уи гуахуас икатца иненхәент.  
 — Леуарсен Кани реиҗш цюоукгы  
 Хабжымхра накушахәтхент уа. —  
 Иренхәон Шьяабан нахакуаз зегъы. —  
 Иками хазцәымбкуоу ауаа  
 Эхы зыныкумго, зымгуаху змоуа,  
 Уи «акомхоз» иалаларц иазхуца.  
 — Ацәхәы-җантазкуа! — Мац днабьят. —  
 Ирәнтамхәвант абри нахысгы.  
 — Ирызбызеишь нас? — Миха дцаант,  
 Бзна рхәозма, аха усгы?  
 — Избныхәә ишьтырымхит акгы,  
 Икалашт дырфегыых анзара.  
 Хезыкахтпароуп шыта харгы,

Հեզыкахтароуп ақуңара.  
Егьырҫ ақытақуа рахьгы  
Абри аус тысны ырылоуп.  
Икам, икам бинарак уахьгы —  
Зегьынцъара еиламынтроуп.  
Мац уи ажэабжь даара ицэымбыуп,  
Омак назхэами нара изы.  
— Акомхозоуп, акомхозоуп  
Икуццышэаа ицаша наф лассы!  
— Акомхозоуп, акомхозоуп —  
Дакушахатны ихэонт Шъаабан, —  
Ишьакугылаанза хақуңалароуп,  
Мамзар нахэенцэахонт ошьтан..  
Иажэа алыргаха имтауа,  
Миха инацицонт дахыццак'уа:  
— Ошьтан, нанышьакугыл нара,  
Реанензырк ажэләр уахь ихара,  
Ихамоу-ихахзу акыр ихома!..  
Сыраху, сыраху!.. сыгухъаа рк'уама!  
Шъаабан ихаңыц аҫа аргонт:  
— Хагухъаа рк'уама ақуцмақуа!  
Исцэыргонт сыеқуа, сьдгьылқуа!  
Мацгь убасцэқьа иңсахы ңыжжэонт:  
— Исцэыргонт сызлагарақуа!  
— Хтэы хамырхырцу? Нас хзыңшузен? —  
Иналырқьаны ҫаантонт Омар.  
— Ихамырх'уама хэа хэзцауазен,  
Ишэымбой, урт алагент абар  
Архагь ашьхагь неңғынкылань  
Ихажэлент, хрыбжьаркит наахақушаны. —  
Нас Шъаабани Мацци днарҫаңшыны,  
Миха инацицонт ибжьы нарқуны:  
— Абракагь «акомхоз» калонт,  
Рхы наноухажь ант аңшыхуцэа:  
Ишэахахьоума урт ырыңшаант,  
Ирыңшаант, дара згаша, арацэа.  
Хаңсыһарта дгьылқуа, ххэырта дгьылқуа



Ххы хамыхуар, — ихацэцонт зегъы.  
Мап, ххуцроуп, ххуцроуп, неезам хускы.  
Баша имцароуп аамта мышкгы!  
— Мшэан хуцрас ихамоузен абра?  
Алакуа икуакуаса еилажытэуп! —  
Дазыкатыми ауаа рышьра  
Омар, — данцаажэогь нажэа налоуп. —  
Иахарак ихабацэоу аадыруент:  
Ацшыхуцэеи Ленуарсен Кани рами?  
Мац Омар ниҳэаз днакушахатхонт:  
— Урт хымцада итархатэу уаами!  
— Итархатэуп, аха ишца халшо?  
Ак ахылэнаартэ икатэтыми? —  
Дазхуцуент Миха аус налцша,  
Кыр амеханакырц итахыми. —  
Итаһаз дзыхкыаз зегъы ирдырроуп;  
Ирхэартэ: азакуан зыхьчоз уафынхэа.  
Зехьынцъарагы ирылаадыроуп:  
Абарцаагь... аан, аан дырфырхаганхэа.  
— Ажалар азакуан ыиц нажэпатэуп. —  
Дненфыххыл ихэонт Шьяабан, —  
Ацэгъаракуа дыркатэатэуп,  
Мамзар ха ххала хамч рацэам.  
— Ажалар, ажалар — инанмидонт уи Миха —  
Ажалар тысыртэ еицш хныкуароуп,  
Аилаэ-силасра ххы иархуа,  
Хара хганакъ инаагароуп.  
Иненкужъ-ааникужъуа икышэ хьантакуа,  
Мац инырлеитонт урт ажэакуа:  
— Абрака натахыуп аус аура.  
Абра ауаа реизартэаы;  
Хзыцшыуэен назыкахпалап жэлара,  
Икуцартэ, ваннеилакь ртыцкуа реы.  
— Икуцартэ, икуцартэ ртыцкуа реы  
Иажэа далмырғакуа ихэонт Шьяабан —  
Ацсны икуихо ажалар зегъы  
Игылартэ, нафагылартэ азакуан





ᠵᠠᠮᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ  
ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ

Аус хазныкуап хы азкны,  
Имыштыкуа аамта, хаццакны.  
Азо дхаххып, даеазэ дааххуап;  
Ас аамта цэгъа анахзыкала,  
Цараз, рахуз — наѣахажьып,  
Иаѣахажьып, хы ханашьтала.

Еибырхэент урт рыгутыхакуа уа;  
Ажэаѣ наанѣасуа роума —  
Именхен аус ахь, рхаѣыцкуа х'уа.  
Баша аамта зго уааума.  
Адцакуа рхы нэтаны еиѣыртт,  
Урт реыненѣыршеит ѣыѣараны,  
Ашьха ннылбаан, архака иненцент  
Шьяабани Маци адырѣатены,  
Акытаѣ нап адыркырц дара  
Ажэлэр рхыхра, ацэгъакуа рыура.  
Омари Михен ашьха наанхент,  
Азышра архуашьра ртаххент.

*Алшывбатэи ахы*

Идырцыхцых'уент, идырцыхцых'уент  
 Ацшыхуцаа рыцшыхуратэ ус изфу,  
 Ашурф ыццкуагь арацаа хыртуент  
 Азыжь азаангуара — нахьбнароу.  
 Ожэы-ожэ агузхэа ицжэонт  
 Аммонит бзарбзанк еицш амч бубуаза.  
 Абна ду амехак инахатаонт  
 Алэак ешыылза, ихьантаза.  
 Ашурф итаулаза инашьтхаз,  
 Ацшыхуцаа ицшаауа инталонт,  
 Арацаа ацашья-аашья еилзыргаз,  
 Ацыгхара рулеткала изшээз,  
 Асахья цых, ашэку инаньртонт.  
 Хэара тахым, накугувыртэ зегьы  
 Абра амазара ду цшаауп.  
 Аан, иназент ацшыхуцаа ргуацахы,  
 Имызт рцабаа, рыдца ду нагзоуп.  
 @ба-хца шьях ирцэынхан икоу, рбашт,  
 Инашьцыло еицш, рыкуцаа ихунаны,  
 Уи анаэс урт Акуака еихашт,  
 Ицашт нак — рышьтахька ихынхэны.

Светлови Нинбен рпалаткаэ итэоуп,  
 Зыцэ нацшэмахахз ацкун нацаажэонт.  
 Баэццаа илам ахьча хуцы, денбоуп,  
 Длахэыхза ацшыхуцаа дрыхуаччонт.  
 Шьяруан дыбзнахент ожэшьца,  
 Катэарак ахаларагь игу азыхэонт;  
 Ацшыхуцаа цонт шыта ныкуара,  
 Иаргьы убрахь сыжэгахэа дрыхэонт.



— Иахья хэхьцо узцарым уара —  
 Светлов даагышэырччан ҫаантуент, 26935920  
 Хҫу иҫоуп харт Налныха ахунара, 20220910333  
 Уахь ихалаз... ишыудыруа дыбалоит.  
 — Ус иказар шэхаломызт шэаргы...

Шэара шэанымшэа сшэазом саргы —  
 Инакурщакны итиркьент Шэаруан.  
 Аҫшыхуцаа неихуаҫш-аанхуаҫшит,  
 Ахьча хучы нажэакуа ргуаҫхан,  
 Дырехуо, ихгы рнап аакуршьит:  
 — Даара ибзиоуп, ухацаала уаргы;  
 Зегь иреиҫьу — уацэшэазом акгы.  
 Светлов ишэыра ихуда ихыншын,  
 Нинба ишка иненхэент убас:  
 — Дагызырааган иахья ачкун,  
 Ажэлар ираххэап уи дзыкушэаз.  
 — Ибзиоуп. — Нинба атак канцент —  
 Ашьха хнылбаар, аҫшьартахь хцап.  
 Адыза, Светлов, сгу хынхэуент...  
 Акуцьма ҫсымтэкуа!.. хцалап, хцалап.

Идырцыхцых'уент, идырцыхцых'уент  
 Убасцакья абганбакуагь рус,  
 Аҫшьарта дгыла рхы надырхуонт,  
 Рыбз ашхам ауаа адырхууент,  
 Ашхам рҫы назымк'уа ирацэахаз.  
 Шэабани Маци лбаакья ицент.  
 Иаамтан ускан илбаар даргы,  
 Сентнабр абар шыта иааскьазент,  
 Аха ицома, амш бзнакуа  
 Сыцгас икэца наанхент дара:  
 Ахуа дмыршон ахумгакуа  
 Ауаа рацэанатца абра.

Ашьха харк ашьап акны  
 Иненуент ацакьякуа ирылкураа



ᠵᠠᠮᠤᠨᠵᠢᠨᠠᠨ  
ᠰᠢᠨᠵᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Азцэйтэй, атыоша фэй ахны,  
Иненуеит ачачхалей тшээ икукураа.  
Ауаа рацэа адензалан  
Ахмачыркуа рыла иржэуан азы.  
Игукатаган, имчылатцэган,  
Ахуарахэа ишуан иҗацаза.  
Уаф-асак хылҗа гьежык иханы,  
Ихмачыр ду днахан инҗарцэны,  
Ирцаулан иҗсыҗ нефсеигент,  
Нас нөызцэа рышка ихы рханы.  
Атэыла абенашыа днахыехуент:  
— Ауафытэыоса наанҗаххаша,  
Имч-илшара наззырхаша,  
Ғаҗыара ун еиҗш збахыада,  
Иутахыума ахауа зыда,  
Иутахыума азцэйтэй  
Афнуцкэтэи ахыаакуа рзы —  
Абра, абра урт зегь ыками,  
Хашьхакуа зегь рыла ибенами.  
— Ус ауп, — дакушахатхент даеазэы,  
Ғамфа-Ғамфа ижэуа азцэйтэй. —  
Ибеноуп хашьхакуа, даара ибеноуп,  
Аха наарласны нахцэызырц икоуп:  
Аҗшыхуцэа рыбзоурала Ғаҗыоуки  
Икалашт аҗшэымас абра лассы.  
— Аан, аан арацэа рымҗшаан, ирымбей —  
Настхашэа игылазгы ибжыы имыргент. —  
Хгухыаа зкыда, итахашт абра  
Атэым милат атэым жэлара.  
Уаф-абаак илахь ашыана анны,  
Икуршэ-царшэ кумзцэа кыаҕк ишэны,  
Ивашьтентцент ибжыы цар итҗаны:  
— Хаҗшыҗарта дгыылкуа, хэзцэйтэй —  
Хрылхудаахоит ожэшьтарнахыс зегьы.  
— Ман, сакушахатхом ун, — ихэсит  
Ауаф-аса ахылҗа гьежык зхоу, —  
Аҗшыхуцэа арацэа рыҗшаауент,



Арацаа харт хзы кыр наццоу —  
 Уи мазара думи хтэылазы!  
 Хазрыцэшэозен хашьхакуа, ха хзы, зпэзэоорп101333  
 Бзантик нахцэишашам азэгьы;  
 Хучгы дугьы ихахуо икамлон;  
 Арацаа анырғышаа ирацэаны,  
 Абракагы амша Карымтэон,  
 Цыбаада хцо-хаауа хкамлон.  
 — Уи даара ибзноуп зегь хзы —  
 Иненидыргент жэпафьк рыбжы.  
 Ауаф-абаа, элахь ашьана аныу дтынчхом:  
 — Цыра хцо-хаауа хэа хзыкалом,  
 Шьтарнахыс уи халшазом: Хцарк'уент...  
 Дадраа, наарлас замта цэгьа калонт!  
 Хартонт акомхоз зегь ханццаны,  
 Акомхоз рахук еицш хаху шыаны.  
 Фыцья ахьгылаз наангуаны,  
 Уи риымыны, иненидыргент рыбжы:  
 — Ишья? Араху ханцшызтауада?  
 Закузен нухэо! Хцазк'уада?  
 Ауаф-абаа датахома даацсом:  
 — Хапатуи ханамыси акы ихом.  
 Наныра дуззак хныцарцалонт,  
 Нас хэсен хацэен зегь хнеиларнаны,  
 Цэамтхаа шэауаантхэа инхакурцонт  
 Хызак — сацьян шажэа иириханы...  
 Абри ауп аколхозхэа нзышьтоу,  
 Апартнаа нахзыкарцари ргу итоу.

Омари Михен ахьгылаз  
 Уаха атахымкуа ргу канатцент.  
 — Укуакура згаант абас ахьыухэаз —  
 Гуаныла Миха ус неицэент.  
 Ашыцьягы нааны икамыз абра,  
 Ауаа ахьензо, имвенр калозма;  
 Рыраху ашьхакуарэ нагун ахэра,

Чнырк дтахентхээ, чнырда инхозма:  
Иара афшьартаф өыцъегь фшааны,  
Ирыфрымтсен «афкара» рызфцэаны.

Еизо надензало азпэыцэы,  
Ажалар зынза ирацаафзахент,  
Азпэыцэы зымжэуазгьы, ауаа рыбжьы,  
Ауаа реинмак, уа еизнагент.  
Анмак-аифак назхазон зынза:  
Уи реаладмырхуаз ирацаафны,  
Аха намоут нарха: ифацаза  
Уи аамтаз ирылафыз абжы,  
Ирыст, ртыф, икунафкент зегьы —  
Фыц нааны инырдгылаз азэы,  
Инарылеихэент: — Налныха ихалент,  
Ихалент афшыхуцэа еиманы!  
Абри захаз зынза ишанхалент,  
Мбатэыс, ома дус ифхьазаны.  
— Ишфэ дад, хазцданыхэо хашьха  
Цьоук халану?! — днацралент Миха —  
Абар уи дызхьынхалаша.  
Имбей бэна ихы наирхуаша —  
Хднн, хднн атоармбарцу,  
Хныха ду набрафаларцу?! —  
Ибжы итигент итегь ибубуаны —  
Ихэа, ихэа дад, еилкааны,  
Абас анцэа еикануа ауаа,  
Хатала нубама нас уара?  
— Ахалара ишафыз нэбент,  
Ашьха абжа акынзагь иненуан, —  
Ихэент уи ахата. — Еилсыргент  
Руазэы афшыхуцэа реинхаб накун:  
Еицафкьаза ихылфэа ихан,  
Жьахэала ахахэкуа еикуиршэшэуан,  
Егьырт афыцэа ишьтаненуаз, —  
Ракухарын уртгь дара иренуаз.  
— Мшэан арт еилагаз уааума?  
Анцэа ицэшэондаз ма дара.



— Анцэа дхартцэом, ицэшэома. —  
Абжькуа неилацэсент убра.  
— Ишпыку дышхарымцо анцэа?!  
Налныха мчыс намоу рымбахьен —  
Ҷаантит харт наабахьоу Хацьы,  
Уи аныха агура имгахьен,  
Нас ажалар рахьгь убас имхэен:  
— Абганбакуа рычпыр зназы  
Уи ашьха ахалара неазикит,  
Пьытэык ханкушэсент убри аены  
Акыргы дхалахьан, дылбаахцэнт.  
Анцэа ицэымбыу нап ахьанркыз,  
Злыцьха хауша лахь инатэнт:  
Ацкуи араху иманы дахьцэз,  
Адырфаены дыхнымхэнт, уи дыбвалент.  
— Ацшыхуцэагь италаант ус хланцы! —  
Игуааны арымзааф иненцырхэсент.  
Убаскан Налныхахь инаны рханы,  
Ауаф-абаа ибжы рбубуаза интигент:  
— Ибаант нас анцэа: нара ицэымбыу  
Хартгь ишахтацэам ишахцэымбыу.  
Хзыцшыузен, хдэыкушэцэа зегьы,  
Хцап хашьхахь, хшыамхнышлан хгылап,  
Дахшатарым, дахшатарым азэгьы:  
Аныха еилазго, аныха вахтап.  
Абри еицш ажалар рлымха интасент,  
Азэз еицш инрылакьякьсент зегьы.  
Иаанлафэнт, нас агуркьхэагь индэыкулент  
Здамба цьжэаз азы еицш зегь еиманы.  
Зыпысы шыо, цышыаала зтыцкуарэ иказ,  
Уртгьы нарышыталент иццакны.  
Мшэан изахахадаз, изахахадаз  
Уи ашьха азэ дхалахьанхэа зны.  
Налныха амч ду шамоу хэзцэз,  
Ргу наанэгон: икалашт омак,  
Ацшыхуцэа аныха ду еилазгаз,  
Аныха иакунаршэант цэгьарак.



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ауу рыхга еицонт ауаа.  
Арымзаафь зааната ишэиуент,  
Алшыхуцэа, анцэа ицэымбыу зуа,  
Нарцэгьы тыл, шырмоушахэа ишьанк'уент.  
Зегь реиңа игуаау Гуанаа рами,  
Алакьякья ду змоу наха,  
Урт, ашьха шьртэу еиңш дара-  
Абра зегь реиңагь ирацаафьми.  
Азцэытэы инаркны ашьха акынза  
᠒ба-хяа верс роуп, уаха бжыазам.  
᠒ба-хяа верс усума, убраанза  
Жэаба бжыазаргь, усс иңхыазам —  
Ицонт урт иныхэоу ашьхахь рхы рханы.  
Алшыхуцэа аныха иартарц ртахны.

Омари Михей рыгута иненуент,  
Аус камлен кыр ирзаңсаны,  
Амца аненбак, афархь акуружыуент  
Была дук ахыленаарц ртахны.  
Ишя маншэалахей нахья!  
Алшыхуцэа нап эларкыз нахкьяны,  
Имгуаан, ирыжэымлен ауаа-  
Шьта цэгьарак уи налырхроуп лассы.  
Рхы надмырхуон Абганбакуа.  
— Ишахтакыз аус шыакугылент:  
Жэлари цышыхуцэеи еиңагылент.  
Шьта ихьантазоу аус цэгьакуа.  
Цыоук рианала имфаңгатэуп:  
Светлови Нинбен — тархатэуп  
Абри анафс хара имгакуа.  
Рахуи царен хьаас икамцакуа  
Иаңажьтэуп. Зегьы ираҳашт,  
Ажалар ргуаара нахкьентхэа рхэашт.  
Абри ауп Миха игу итакыу,  
Аха иңа уи еиңш игухьаазам,  
Рахуи царен дара ирхатэу,  
Азэ итара дагьазхуцзом.





Икалома! Мап, уи итахзам нара,  
Иренцоу цымакгы нитазом азэгыгъ  
Еингеимцарак шаанбалакь цъхьака, зпзэпнрпнззз  
Уаѳ дитаххом — илшонт ихатаггы  
Инытак урт адырза рышьра.  
Кыр атахыума ыцъра ртархара!

Абар инент ашьха ашьап акны,  
Хьацак ашэшьырафы инензент.  
Уи атла амцан егъарааны  
Егъацггы ацэашы рбылхьсит  
Ижабома ишыкоу азбжак фаны  
Ацэашы-былра нахкьаны.

Ус ацшыхуцагъ рышьтахька ихынхэны  
Цафьак наавсны инархагылент.  
Еизаангуазан иненбабент зеггы...  
О, ассир, антахэатэ уи иалцит!  
Ачкун дызбахьаз, дыздыруаз,  
Иахаракгы Гуанатэи наакуаз,  
Рылацшгь наикуншэнт, нахьгылаз,  
Ишанхент, ицъсны ибзахаз дызбаз.  
Ацшыхуцаа аныха изтода,  
Мамзарггы уи згуалашоода!  
Ецъыцт, зынзаск еицанацалент  
Абганбакуа. Цъхьыз ирбома мшэан?  
Аха уи ицъхызым лассы игуартеит,  
Зеггы игуартеит ицъсы штаз Шьаруан:  
Иабацаа рыба дынхыцшылент,  
Ачкун арцааахэа иргент ибжы.  
Ахызатэ еицш ауаа инрылкьент  
Ибжы игуцшыаагаха зегь рзы:  
«Сызшыуаз, сызшыуаз, стэи сызымтоз,  
Хланцы азыжьахь слэыкузцоз!»  
Ахы зыкушэаз иеицш аминутаэ  
Диеицас дышьтыцэнт Миха ица.  
Миха ихафы ихчаа иказ,  
Аеситанакт зынзаск нуамаха:

Исас шраҳаз наанхент итыкка,  
Илахь инанпккалеит адакуа,  
Икудьма блакуа ракузар, уамашәә  
Еразнак инырхатцәлеит ашьа.  
Еизыөдит, еизыөдит зегьы.  
Илбаант аңшыхуцәагь симаны.  
Ианаанза ашьа ашьап акны.  
Ибубуаза инткьсент Светлов ибжы...  
Ажалар иреихәон уи аиаша.  
Ерастагь дцәажәон иара убас.  
Ожәы-ожә — ауаа ргу җызкааша,  
Ирылоуан ачкун иажәакуа ихахаз:  
«Сызшыуаз, сызшыуаз, стәы сызымтоз,  
Хлантцы азыжь ахь сдәыкузтцәоз!»  
— Абар аөыцәагь шәыгута игылоуп —  
Инапы рыкукны идирбон Стефан. —  
Харҗырхагазам ажәа рымоуп.  
Ицәажәаант.

Аха аби-җеи җахан,  
Жәак рызхәомыт, рыхулымшәы шәахан.  
Светлови Нинбеи зегьы рхәон.  
Урт цәажәонатца, сиханы  
Аби-җеи мач-мач шытахыла инаскьон,  
Инаскьон аөыцәагь рыхкуа ркуны.  
Абар атыхутәаны дара  
Рымацара наанхент цәара.  
— Ишәыхьзен мшәан, ишәыхьзен

Абганбакуа? —

Дгуааны иргудитцон иажәакуа  
Аңшыхуцәа реиҗабы деибакны. —  
Ишәыхьзен, жәак зышәҗытымшәон ожәы?  
Ажалар шәыркүтханы шәнаскьонит.  
Ишәыхьзен, ишәхәә жәакуак. Хзырәуент.  
Аха мап, урт эцәажәазом азегьы.  
Ишгылац игылоуп рыхкуа ркуны.  
— Хан, дадхент! — зуаөбжара иахысхьаз  
Иаалыркьан инрылирөит ибжы. —



Иазхоуп. Харт нахьа абра наабаз...  
Уи Абганбакуа днарѣаѣшит,  
Игу атан иташуазгь неихѣент:  
— Ишѣзымгаант ачкун игуаѣра  
Шѣарт уѣ дрыцхазымшьо дадраа! —  
Нас аѣшыхуцѣа рахь ихь рханы,  
Ѣантеит: — Иахьарнахьс шѣа шѣзы  
Бзнарамзар цѣгьа камлаант,  
Енагь шѣгуахутѣы шѣахьзалаант!  
Игеит аби-ѣен ирызгуауу абжькуа:  
— Ишѣзымгаант ачкун игунаха-игурѣа!

— Арт ауама налакоу цѣоук роуп —  
Ирѣеншьон, илакуишьон азѣы, —  
Зегь ртыѣкуарахь нанцоз ихьихѣны. —  
Рхатѣ мал азы акуѣара наѣуп,  
Налныхагь ишѣадырхуоз рхь!  
Ишѣымдыруен урт ихалартѣаз абра:  
«Ачкун Налныха нахьѣент иѣѣра.»  
Ашьтѣа шьуа, нашьапк'уа анцѣа  
Амч хжьо, хашѣенгудырцѣоз хара!  
— Аан, харжьон, Абганбакуа харжьон —  
Дакушахатны инанѣтенкит ѣазѣы, —  
Аѣшыхуцѣа ракумзар ханлагон:  
Ачкун Налныха дагент ххѣон зегьы.  
Ускан Налныха захьзу абакоу,  
Кыр ахьлѣнаартѣ иѣазма нара?..  
Убас ауп, дадраа, аускуа шыкоу  
Амал рацѣа змоу шашьѣоу хѣа хжьара-  
Дара ирѣенѣбу — абзна ахьзуп,  
Абзна анцѣа ду игуаѣхаз...  
Аныхагь урт ирѣенѣшу ракухан  
Амч ду амоупхѣа изыѣхьазаз.  
— Ишѣаухѣара, ишѣаухѣара, Хѣаѣы, —  
Дѣаѣха-ѣаѣчо ѣвантеит азѣы —  
Ачкун Налныха дхаларц шитѣаххаз,  
Нас «злыѣха хѣура лахь шинѣаз».



МОНГОЛ  
УЛСЫН  
ҮНДЭМЛИГ

— Уара ус зумхэари ожэы —  
Дазгуаашэа инанатейкит Хацзы. —  
Аускуа даеакалэшэа икалар,  
Узбацарыз уаргы ус умхээр?!  
Иаадыруз, ус хахахьан,  
Насгь Абганбакуа... ханлахуан.

Ацшыхуцэен зыцсызшьоз ауаан  
Анеицырцуаэ-Светлов ус ихэент:  
— Шэгу шэеаныз, ашыцэа, ахахан,  
Ишэхашэмырштын — акулакцэа куцэонт.  
Рхы надырхуонт ирымпыхьашэаз,  
Ацас цэгьа, аныха — бцъарс иркыуп.  
Ргура ганы, ирзаангуахаз,  
Ихатапэкагы дзыкудыршэо-цэгьароуп.  
Акуака хэонт ожэшьта лассы.  
Шьаруангы уахь даагонт хара.  
Абганбакуа, издхалаз ун итэы,  
Храцэажэозаргь, наабом абра —  
Аби-цэи нахцыртны ицент.  
Ргу алакам. — Светлов даачцент. —  
Ицаз, аха шэкус натаххаша,  
Урт рыкунагаа излакушэаша,  
Зегь рыхнаны иналахцэонт хара.  
Шэартгь...

Ахэаха имтакуа ауаа  
Ецеакны идыргент рыбжы:  
— Ихамхэон наабаз, ихэхаз зегь!  
— Убас, ашыцэа, убас, убас —  
Светлов даатгылент дымшахыцырц —  
Шэаргьы харгьы ха-хауп, хакуцэалан  
Ацстазара ыц шыакухаргьларц.  
Амала... — Светлов даацацха-цаачцент —  
Уаха шэгу наанамгаант бзанцы  
Аныха нахцэпхэа ха хзы.  
Игылаз арымзааогь аанбарчцент.



Ишензалахыц еиңш дырөөгь еиңент  
Азцэытцаағы ауаа рацэаоны.  
Дырөөгь ахмачыркуа итәуент, итацэуент.  
Иржәуент, иржәуент азы еисаны.  
Игонт бжы хкыс нааутахыу зегьы.  
Жәабжь хкыс нумахауазен мшәан абра!  
Сишь, абар наарыләнт азә ибжы.  
Жәабжь ҕыцк дналагент уи ахәара:  
— Шьяабани Маци аус цэгьа накушәент;  
Афырҕагы тарымки икны.  
— Ишҕа? Ишҕа? — абжькуа  
ненлы-ванлыәнт.  
— Саргы исахант — иргент еазэгь ибжы.  
Инарыкушент гуанаа ажәа ахы зкыз.  
Ираҳаз цышьатәыми дара рзы.  
Раҕхьаза ырылаағыз абжы.  
Уи аамтазы ҕаанатент убас.  
Атәым уаагь ирахартә зегьы:  
— Хкыдан акомховхәа нап здыркыз  
Аус ахьенҕикаауаз Зыхуба Кан,  
Шьяабани Маци, ишьра зтахыз,  
Дазыкардан ргула нхәә Елкан,  
Апчыкхәа дненхст.  
Рыбжы акны  
Иненцҕыртит Гуанаа ирацэаоны:  
— Кан ухәама! Ихәа лассы  
Дыршьыма нас? Дыршьыма Кан?  
— Мап, денбгоуп, имаахент уи ахы. —  
Ажәабжь зхәоз наҕхьака дненхан,  
Инацтент — оымшка аатцуаны  
Ихьыз здырх'уада, денҕхьхуцит акухент,  
Елкан, акгы аанмыжькуа наахтны,  
Дзыкушәаз, дзыхкьаз зегь дненны иренхәент.  
Шьяабани Маци дшеиларгаз,  
Урт ацэгьаура дшазыкартаз.  
— Ириҕент итапанчагь аатганы, —  
Иргент егыя ауааҕы ибжы. —

Атапача Кан ишәра назкны,  
Шьяабани Маши иртазаап зны.

Шьяабани Маши ззымдырзоз уаанза  
Ңыц җышьарахәә наакуаз абра,  
Еилдыргент, еилдыргент зегьы  
Урт акулакцәә рцыхуагы рыхгы.  
— Ак ззымхазо, зегь зтахыу эхазы —  
Ха хқытангь икан, — ихәент азәгы. —  
Аонкуа, аусхәарта рбылуан,  
Ахара змазам ауаа ршыуан.  
Абари ананамген жыаны,  
Рхы надырхуон рус цәгы акны.  
— Икоуп хқытан макьяназы —  
Ңаантент еазәгы дахыщакны. —  
Аха рыфстааракуа еилхаргоит.  
Зегь дарароуп — ха хус нахаргоит.  
— Икоуп хқытан, икоуп макьяна —  
Ауаә-аса хылҗа гьежь дцырцит уа. —  
Аха нааурым, нахрыцкьян Гуана,  
Рымч хмырхароуп, — шыежьза иццак'уа,  
Цьоук ираазаз араху еиццаны,  
Арха иказцаз — аби цен еицны.  
Нап адыркыр калонт дара  
Гуана ауаа кьяакуа ржъара.  
— Абганбакуа ! — наарылөит ибжы  
Зны хылҗа гьежь еисоз ауафы,  
Ауаә-абаа, злахь ашыана аныз.  
Икуршә-паршәны акумызцәә кьәү зшәыз  
— Урт... урт. — Ицыба дмытас наатигент  
Тапанчак еикуаҗхо, ицырцыруа.  
Икуша-мыкуша игылаз наацъаршьент.  
Игу ицоу налырхәәара рзымдыруа.  
Насть сниср ирымбен: ачча  
Истада ас абцъар бзна.  
— Урт... урт намыс змазам акьяшькуа, —  
Давуан дрызгуааны Абганбакуа, —

Ауаа ныкузцо, рышьра зтахыу,  
 Икам-паным зегь жэас изфоу.  
 Урт... урт нысырымтаз сара. —  
 Иабцъар ихы нѳахык нааиркымкымит. —  
 Абри ахы-цахэцахэ, ахы  
 Икуалаауа нташэаант шэара шэхы,  
 Акукуахэа нтаз зегь нтыркьаны,  
 Итапанча иршэ, атыша интенцент,  
 Нас ашырхэа дненкукьашаны,  
 Аңшыхуцэа ртыңахь ихы рханы,  
 Абарт ажэакуа неифыцкьент.  
 — Шэара... аңшыхуцэа... афырхэа!  
 Ишэымңшаан абрака арацэа.  
 Ауаа кьешь — Абганбакуа нцаант шэхаткы:  
 Деикушэмырхен итынхадаз ахучы!  
 Дуалыуашон, денбак'уан дкаңшыза...  
 Мап, ишэартоу дреуам уи ожэшты:  
 Изткьашам итапанча — итацент,  
 Иара акузар, — атыша ахь ишьтит.

Ицент аңшыхуцэа шытахька ихынхэны,  
 Акуака дыргент урт ахьчагы.  
 Светлов Шьаруан дааникылт нены,  
 Дааникылт даара акраамтагы —  
 Хымзка ракара, Ишңа изиурыз,  
 Дабенгоз тынха дызмазамыз?  
 Ихы зланыкунгаша имам:  
 Ираху ахьыкоу тацъароуп,  
 Макьаназы акгы ихуом, —  
 Аус намоуп, аус накьуп.  
 Светлов дихылаңшуан убра  
 Еишьак неиңш, дрыцхашьо игу атанза.  
 Акуа иирбент, даиршьцылт нара,  
 Шьаруангы игу вахусент даараза.  
 Уи ашыкус азын изыкамлент  
 Ацкуи цъара школк италара:  
 Аус цэгьакуа иңырхагахент.



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Иңырхагахент ауадаөракуа.  
Аха ашыкус ұыцаз дтентарцы  
Агура иргент аңшыхуцаа реиҥабы,  
Уи заку школу заа идыррацы  
Инмырбен оны дук ахь зны дганы.  
Ахан ду хҥаны сихагылан.  
Уи еиңш бзанцык имбац Шьаруан,  
Баху дук еиңш иъязъязуа иҥан,  
Ауразороу хахала ичаңан.  
Аңхьа итбаатыцаза ашта шҥтан,  
Бабыцк ыкуршөымкуа ицкьаза,  
Атлакуа уа икунаауаз рацаан,  
Аңса-тлакуа ишшапа-шшапаза.  
Ацэтцаа нанас, ахучкуа зегьы,  
Еибархумаруа ашта иныкулент.  
Ацкунцаа зегь еилахэоуп еиңшыны;  
Шьаруан даараза нааңьеншьент:  
Урт рыфатэгь рышэцатэгьы зегьы  
Казенла ироентхэа аниархэа...  
Хан, убра дрыцтандаз иаргы,  
Атара шҥентоз, игу шҥазыхэо!

Убас Шьаруан есымшагы  
Ишибоз ассиркуа зегьы —  
Иимбац-имахац ожэраанза  
Акинои амузени рзаарыгза,  
Енак шыбжьонрахь инеихоны,  
Оыңьа ацкунцаа еилкьенлбуцаза  
Еиңшы иныоналт Светлов иены.  
Урт уаха имаанзацызт абра,  
Светлов нагьимбацызт бзанцыгы,  
Аха Шьаруан деигурьбьент рбара,  
Убас уи еигурьбьент даргыы:  
Шьаруан иеиңш уртгыы Гуанатэкуоуп —  
Ахөыкгь қытак иалнааз роуп.  
Даараза згу разыу уаауп,  
Арыцхаракуа ирыннахьент,





Шъаруан иенцш икоу дыргуаблун:  
 Ахтыс цэгъа еиызанатэхьент.  
 Ацъхьае, рызбаху уадахьент уаргы,  
 Аха хатала нумбацт азэгы,  
 Руазак Мамсыр зыхьзу ачкун ноуп —  
 Чнырс Шъаруан иацъхьа Миха идкылаз,  
 Итэы имтазакуа ддэыкурцент хэа  
 Ашьха зны Шъаруан дызахашшаауаз.  
 Егъи — Бадра, Шъаабан имаэ матуоыс,  
 Ацъа варгуакхьаз, ихууоыз,  
 Зыэхара зэрарымтоз бзанцгъы,  
 Уао пас ирыцханмшьоэ азэгы —  
 Шъаабан иускуа зегъы ирыхьзоэ,  
 Нас капек зцъыба итамкуа ицаз.  
 Светлов, ихшыо азышьт, еилиргент  
 Ацкунцаа рхи-ртыхуеи, изыкушэахьаз,  
 Даргы ак аанмыжьзакуа зегъы рхэент  
 Залымдаракуас изыннахьаз.

Мамсыри Бадрен рыцсы тамлен,  
 Ашыцъагъ еилкъенлабуцаза икоуп:  
 Урт аколнхара наднамкылен,  
 Уи ахьхтызгъы ркыца Гуаноуп.  
 Иаант еилахэа-еилаца дара,  
 Дырхадырштуазма роыза хуцы:  
 Атыцъ издырхиан рколнхарафы,  
 Иртаххент убрахъ дыргарц иара.

Мамсыр, — ачкун еикуа дкалаза,  
 Длах-фыхза, ибла бракуа тбааза,  
 Ахац-ахацхэа ибжы гонт,  
 Игу инамырхэо ажэабжык ихэонт:  
 «Хкытан акомхоз дуцца калент,  
 Адгыл рацаа амехакзаны,  
 Ацъсасеи ашьамакен раазонт  
 Ауаажэлар еидгыланы.  
 Аонкуа рыргылара нафуп,  
 Идыргылахьоуты рацаазоуп.



ᠵᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

Ифьцза онык хаоналахьент хара,  
Уара утыцгы нахкылент убра.»  
Бадра, — шапажэпак, зхы-зфы гьежью,  
Ифьцза ацэажэара нафу,  
Дифьрхагахан инацитонт:  
«Уа ишахтахыу анхара фонт.  
Акулакцэа — абенацэа,  
Дарбанзаалакь амучацэа,  
Шьяабанраа ирентьшу ауаа  
Азызатцэыкть дубазом убра»  
Нас афыцгыгы еицэажэент,  
Бжыкны афыцгыгы еицырхэент  
Шьяруан изы акыр иацсоу:  
Абганбакуа нак ишахгоу,  
Нас ирымхэен... закузен ирхээз!  
Заку ажэакуоузен ирхээз!  
Светлов Шьяруани цэгьа изыргурьбаз,  
Харгы убацэаьа нахгуацхаз:  
Миха ираху зегь еизакны  
Ишартаз уаатэн аколихара,  
Нас Шьяруан икунагоз зегьы,  
Убра ишыирыжыыз аамтала,  
Иара Гуанака дхынхэаанза.  
Ирхэент дара рцэабаа шызызгы,  
Дасу икунагоз зегь шнаузгы.  
Ирхэент, еицырхагахо дара,  
Уа ишыманшэалоу аус аура.

Светлов дараза даргурьбэент  
Ачхунцэа ргуахутэм нахьахьыз,  
Аколихара рыдиньхэалонт,  
Урт аус нап ахьадыркыэ.  
Агура диргент ишенььхо рускуа,  
Ишенььхо урт рыцэазара,  
Аколихаракуа, асовихаракуа  
Ишышьакугыло зехьынцэара.  
— Ожэшьта шэдыцшылахом азэгьы —



Ихэент аҕшыхуцаа реиҕабы —  
Акулакцаа шаныкурцом ҕаргы, Шэыркыбаранҕыа, шэтэы шээзгүхэа,  
Штэыла дуаҕ нахьабалакыгы  
Аҕыажалар ақуҕара нағуп:  
Акулакцаа азэмзатдэмкыгы  
Ақытағ дыкамзарц ртахыуп.  
Иназонт, аҕыажалар рус назонт,  
Тэым-ҕыала ннхо рымшкүа ҕхьазоуп,  
Урт хазларнаанша шээртҕ нжэбонт —  
Уи колнхареи асовнхареи роуп.  
Афырхацаа, ешэенгурҕьонт сара.  
Абри еиҕш аус ахышэмзбыз,  
Шээрт шээзатдэмлхны шээхьааз абра,  
Шэыза хучы дахьшэхашэмырштыз.  
Амызцаа, шэгуенбатала убас,  
Убас зегь шэымч еиладэцала,  
Хучгы дугы шэенцхыраала,  
Шэенцхыраала хпартна ду ишахээз.  
Бьендхасабла аус жэула,  
Иеиҕышэтала, назшээрхала  
Шэколнхара: уи шээра ишэтэуп,  
Шээра ишэтэуп, шээра ишээнуп.

Мамсыри Бадриен цэгьа ргу дахуент  
Светлов, — ажэа цахэцахэкуа зхээз;  
Ркытантэи ачкун денкузырхахьаз,  
Гук-ҕысыкала табупхээгь нархэент.  
Нас рэыза хучы иненҕаҕшны,  
Инандырцент рбжы акны,  
«Уаала, Шьаруан, аоныка хцап,  
Азэгы хиеицэамкуа ханхалап!»

Шьаруан сиришэа иҕхьазон  
Мамсыри Бадриен ирхээакуаз.  
Сынтэа шыхацаншэа надахьан  
«Қомхоз хэа» акы, аха наанағоз



ᠵᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠰᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

Здырх'уадаз. Шьяабан изаангуаны  
Фынкуак ыргыллара нэфын.  
Аус руан ауаа нахыццакны...  
Аха арт ачкунцэен нарен рзын  
Асны Карпонтхэа дыказма,  
Азэы игуцаренкт хэа дгуф'уазма!  
Ирахугь ауаа рхылапшуент убра,  
Тынхадак ноупхэа дрыцхашьаны...  
Мап, уи данафыз аусура,  
Ус залшазомызт Миха икны!  
Егыарааны игу шбаапсыз дцахьан  
Араху ырьхарахэа. Умцан,  
Угысы аашьахэа назхэодаз,  
Уаф-тцас нара дрыцхазшьодаз...  
Апсымтэкуа, шөахцатэын ожэраанзагы!  
Закузен мшэан «акомхоз» зыхьзу?  
Издыруада хлапшцэас уи назкыу  
Светлов непш икоу ракузаргым?

Абас игу дтахуцуан Шьяруан,  
Амфа дыкуларц неахьенбитоз.  
Ожэы-ожэы Светлов дненцапшуан,  
Игу хьаауан дахьыпърцуаз.  
Угу ззымхьааша уафума,  
Енбу цьара дихахьоума —  
Днашьазаргь илымшо зылшаз,  
Дыпсырц даныказ денкузырхаз.  
Дихушэтэнт, убри анафсангы  
Хымзнайбак дихылапшуан нены,  
Ицахны дашьтоуп школак дтенцаригы,  
Изаангуазоу азэ непш дыпхьазаны.  
Иара? Уи дызланхуозен?  
Бзнарас уи изниурызэен мшэан?  
Илшозен? Дызланзапсахозен?  
Дызланзапсахозен уи Шьяруан?  
Акыр зылшо азэ накундаз...  
Аха уи епш икоу натэоушьоз!..

Хан, ихэатэы назо дыкандаз,  
Анасыңкуа иренъыз инмтоз!



ᠶᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Абназахэа рбжькуа агент  
Мамсырн Бадрен. Аха Шьаруан...  
Уи жэакгь изымхэент... даандаңсент...  
Мцабыз-цас еразнак ак нанхъан,  
Иоуразоуроу дненлыууа дцент.  
Зназы инура изымдыруа дкалент...  
Дшанхан дахьгылаз даашьақухент,  
Итыл, дзахымсуа. Аха абар...  
Абар диатрыст наалыркъаны,  
Пъслахэ-цас нас дненцаңаны,  
Иешнеигудижьлент Светлов —  
Ихуда инакуиршан инапкуа,  
Уи дагузит Светлов илакта.

*Ахубитәи ахы*

Азнас Гуана еиџнашонт  
 Иара ахьз зыхьзу ақыта агуда,  
 Нырцә-аарцәгыы наваџба инхонт  
 Уа наџьнатә-аахьсгыы анхацәа.  
 Уи қыта дууп, еитцхәа инашьтуп  
 Ашьха ҳаракқуа ршьап ақынза.  
 Адгьыл чашәуп, абиа рацәоуп.  
 Азыхьқуа ракузар — ахазына!  
 Да, унахан ижәишь цәыцак азна,  
 Ихьшәашәаза ухаңыц ейқунаршәап.  
 Аспьрт еиңш уоуразоуроу уенинадап.  
 Анхара инашьтоу ауаа рзы  
 Уи еиџу дгьыл калом цьаргы:  
 Илоуптаз, еитоухаз зегьы,  
 Иңхастахашам уа акгы.  
 Иныцоуркьакьар махутақ цьцәаны,  
 Нас уи гуоутар хаңхьа ожәәаны,  
 Уенгурььартә еиңш нубонт иазханы,  
 Абьы цар-царуа итцлаханы.

Абра аџьажалар еидгьыланы  
 Азәк иениңш зегь ус дук ахы ркынт:  
 Акулакцәа зегь ықуцаны,  
 Анхара ҕыц нап адыркынт.  
 Аеы змаз, аеы аленцент,  
 Цәи-камбашьгыы нара убас.  
 Амыругақуа еизыргент,  
 Анхара-итцразы натаххаз.  
 Адгьыл акузар, — шақа утахьу,  
 Ма изаку-дгьылузен! Ихамхәахьен.



ᠶ᠋ᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠰᠢᠨᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

Абра акаршэра, на́к аху,  
Зегы ацьяжалар иранамхен,  
Шьяабан идгьылкуа инадьркны,  
Ашьхакуа ркынза, арха инаркны.  
Шьяабан анысхэа, исуалашэент  
Акулакцэа Гуана наланхоз...  
Мап, уртгь ирылшоз ак хагдмырхент,  
Даара «иацимхраан» хара «хкомхоз»:  
Шьяабан идгьыл, Мац излагара,  
Абганбакуа рыраку еизакны —  
Зегы ххэаада аколнхара  
Иарымтен назаза уи натэны.  
Урт аламыс ду эмоу уазаан,  
Гук-цсыкала иртаххазаан  
«Хкомхоз» анцыхрен азырхарен,  
Ианейлдырга ус дук ишазкыу...  
Ацьяаф, нукушэирен исыкушэирен  
Ироуазит уи еицш аламыс ду!  
Абарт зегь риафсан ахэанткарра  
Ацара азоунашьт аколнхара.  
Ацьяжалар зегы еизгутэны,  
Ишьтырхит рус рыхшыф азкны:  
Ахыбракуа дьргылт убра,  
Идыргылент ацьмацра, абоура,  
Насгь аөнкуа рэыкарцент дара  
Измазамыз рэы аоны-гуара.

Абар ифьцза аоны ихьгылоу  
Сынтэа аабыкья икартан.  
Ифноуп уа разкыла еицшкыоу:  
Мамсыри Бадрен, нас Шьяруан.  
Идыцшылам урт ожэшьта, — ихьышыцэоуп,  
Икьяранцэом, эхы накунту уаауп,  
Азенцш раку ирыцуп, ирыхчонт,  
Рыдта гук-цсыкала инарыгзонт.  
Урт риафсанцэа ча-аынкгы гылоуп,  
Зыфны еилтаххьаз цьоук фноуп,

Аа, зхыбра баахъазгь онык җыц ихыбуп,  
Егыи акузар, — ашьакакуа җсахыуп  
Нас мардуан җыцкгы асакатоуп.  
Атыхутэантэи Шьамспз илтэуп —  
Алхэыс емба зыхшара рацоу.  
Убри анафсты ирацоэзоу  
Колыхацаа уи излалыцхраахьоу:  
Аҗарагь аҗыкүреигы лырҗент,  
Нас (зегь реидагь уи дзыргурҗьаз.)  
Жахьа дук наган лышта инҗарҗент,  
Агуаеахэа ахш аззышьтуаз.  
Убас егыртгы зускуа есимыз,  
Зыҗстазара цэгьашэа ихьантаз,  
Аҗыкүрей ззымхоз, изшэымыз-изкунымыз  
Ирмоуи җсендгарак ишахутаз.

Иҗшзаза контора дукгь карҗент  
Зегь нахырзентҗшыз тыҗк акны.  
Ианалгоз амш азы еизент  
Хасен хаҗен уаҗа ирацааоны.  
Иненуаз зегьы иргуарҗьханы  
Краамта аус руан уи аены:  
Урт ақуарҗ-марикуа ықургон,  
Амзырха дрыцкьон, ирҗссон,  
Аөн җыц ауадакуа дырхион,  
Патрети сахьен кнархауан.  
Нас рконтораҗ икыдырҗент аены  
Бук кьакьаза ибан дула ионы;  
Зегьы ргу нахуонт уи наныу:  
«Аколихара Ленин ихьз зхыу».

Иахьа шьжьмтан заахьс иныкуонт  
Фыҗьа ахацаа рыекуа ирыкутэаны,  
Гуана ауразоуроу еимырдоит,  
Игуартоит аөнкуа ирыналаны.  
Аколихэа азэазэала  
Иразцаауент ирыгыу-ирыбзоу,





ᠶ᠋ᠠᠨᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠨᠠᠨ

Урт ирацэажэонт гук-цэсыкла,  
Еиддыргонт аус ишазыхоу,  
Аус ду — абар шыта аапыроуп,  
Ацэажалар нап эларкша — цэабуароуп.  
Аколнхара ыыц ахантэафи  
Партиаченка мазаныкугафи  
Ахулцэазы ахышыцэа рыёны  
Аёыцэагы аыёналт еицны.  
Абрака аускуа гуцарактэуп —  
Кратахыуп араку раазарагы  
Абри аамтазы нахаракгы:  
Уасен цэмен ихёу-ицоу рацэоуп.

Аколнхара ахантэафи  
Аука, пака — Зыхуба Кан ноуп,  
Партиаченка мазаныкугафи  
Ленуарса ихэуп, Азынбоуп.  
Гуана наазент аёыцэагы.  
Ицэабуон, ирашэон ескынагы.  
Ишмачтаз нашыцылент дара  
Анхараз ацхэаша катэара.  
Акулакцэа цэымцэ енагь ирыман,  
Уск музакуа тэым-цэала инхэоз,  
Ауаа кыакуа ахыныкурцэоз,  
Енагь иракуцэон, иреагылон.  
Ачныр Мамсыр Абганбакуа  
Залымдарала дандэжурца,  
Ирхэаз ахуцы имтазакуа,  
Абарт рами зегь рацэаза  
Урт акулакцэа аус наэтаз.  
Аан, аан, уи зегьы ирадахэент,  
Ирдыруент, аха нэхуартаз —  
Змал рацэазаз аусгь наэцент.  
Шака ирцэымбыз аёыцэагы  
Акулакцэа, аэстаа жэакуа зхэоз,  
Етымк дхэазонт хэа реыркынань,  
Шьаруан хучы дахыныкурцэоз.



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠢᠷᠬᠢᠲᠤ  
ᠰᠢᠨᠠᠨᠢᠷᠬᠢᠲᠤ

Ачныр хучы дрыцхарымшьооз,  
Ихьыжэ-кужэза ачныр еилахэаз;  
Урт ишэалымдараз рымхэоз  
Игухьаа мкзо рхы дахьадырхуоз.  
Абжьымхра аныкала аены,  
Уи ами ажэлэр зегь рыбжьы акны  
Урт ирыдгыланы зэуртыз:  
«Акулакцэа — рыбжьы рымхыз!»  
Убас зыбзиаракуа рацэоу,  
Қолнхара хадас наназгыла,  
Агура рымгеи нас анхацэа  
«Акомхоз» дара рзы ишшьакугыла.

Ленуарсен Қани ахьшьцэа рғы наннен,  
Зегь рацъхэза еилдыргент дара  
Урт ирыгыу-ирыбэоу: шэцатэи шыатцен  
Зегьы ирымоу рызхара.  
— Ауапакуеи амагу бубуакуеи  
Иамышэхма зегьы — чыдала шэа-шэзы  
Аранон акнытэ наагаз жэацы?  
Қан убас нанькаитца азцаара,  
— Аан, намахт — инанатаркит убра.  
— Ишэызхама аңара? Да, нахшэырба,  
Иахшэырба, намышэхкуаз зейңшроу —  
Инарыдитцент Ленуарса. — Уи моу  
Иамаххит урт рнаөсангы аба —  
Ифаңха-фаччоу, ргу алаканы  
Еиңырхэент, ахьшьцэа ражэа акны.  
Ицэырган иддырбент наархуакуаз.  
Ленуарсен Қани ирбакуаз,  
Иаазхуаз рацкысгы еигурьбент,  
«Бэналла ишэырхаантхэагь» инакуныхэент.

Агазет зкуршаз шэкукуак аахиртлан  
Ленуарса, инаниркит Шьаруан.  
— Арцага шэкукуа, жэацы нааххуан  
Ақалакьяф, наагент уара узын.



— Уезыката, урыңхыла, Шьаруан  
Ибла тбаакуа ихарччо җаантент Кав  
Умшэан, хымҗада дырөгь уара  
Уазахкн бэна нубо атара.  
Атара! Уи еибьу нарбаныз  
Шьаруан дзызхуца, игу итоу!  
Аҗҗа рыхга аабыкья итрыжьыз,  
Дгурьбатэа наандикылт ашэкуа.

— Абар, агазет җыц шэзагент —  
Астол «Аҗсны Каҗшь» ныкунтент  
Ленуарса. — Аҗьажалар зегь еихент  
Анхара җыц ахь. Икурцоит  
Зехьынҗьара акулакцэа —  
Амучацэа, ацэахьхцэа.  
Әнапкыла налагент җэлара  
җыц җасабла анхара.  
Шьырзызырөишь аҗьажалар ирөуа,  
җтэыла дузө ишыханденуа.  
Гыд, Ноу акытантэн иәуент:  
(Иаагылт ахьшьцэа зангуаны.  
Ленуарса даҗьхент ибжы итганы.)  
«Акулакцэен җарен шыта җанлент.  
җкыта хрыцкьент ренуа дыкамкуа.  
Адгьыл, абна — амазара  
Ожэшьта азэн җыцьен ирымамкуа,  
Ихаут ишенбаку җара.  
Ирыцханбашьоз зегь җамч еилахцент,  
Иахнатент ххэынтқарра цыраара.  
Ахучы инеиркны зегь җанцгылент,  
Хымҗада шыта иҗалҗаршоит җара: —  
җколнхара дтас намакуоу рацэоуп  
Шьыри-утратыхи рнаөсангы —  
Аҗьыкүрен имачзамкуан илататәуп,  
Ентаххароуп ататынгы!»  
— Захьынҗьара акытакуа рөы,  
Аусура ахьыргуакгаз җаса —



Дизажэон Азынба Лениарса. —  
Азгудура рыманы зегы  
Еизыркит ажэлэр рымч-рылшара,  
Идырфеионт колнхара асовнхара.  
Абар асовнхара абжы,  
Шээзызырө, сышээзаңхьал уи ожэы:  
«Абна ду ахыказ ңаса —  
Даңхьон Азынба Лениарса —  
Абна лашьца, абна тоура,  
Иахьырацээз акуцьма ртыңара,  
Ихарцысит атемп бубуакуа хара,  
Ихаргылент хабла дук убра,  
Ахабла ду — асовнхара;  
Ихаазонт аңсасен ашьамакен,  
Хакуңонт араху рхыңхьазара  
Иазхаларцы нахьен уахен.  
Хакуңонт, хтэыла ирацэаны  
Акуаци ахши ахталарц...  
Хшэыңхьонт: араху заазо зегь шээзэны  
Убас уи шэартгь шээзыкуңаларц!  
— Ибубуатэкьян нап адыркит убама! —  
Мамсыр нааңьеншьент уи цэгьаза.  
— Уртгь еикудмыршэеи! Шьта рху тахома! —  
Днаццкьент Бадрагь ибжы царза.  
Шьаруан иблакуа ванхачцент,  
Давхэыцэыхэыцэнт дахьгылаз,  
Нас ибжы неицыхны фаантент,  
Аа, уи даараза игу нахуаз:  
— Омари Михен иренцьшыз ауаа  
Убраагь нахьыргазаап ожэшьта!  
Лениарсен Кани ражээ акьуп:  
— Шьта аамта аңьанхацээ иртэуп.

Лениарса днатгыл-аатгыло,  
Ахьшьцаа иренхэонт аус шшьакугыло:  
— Акала ххьысхахом бзанцгы —  
Хааглыхрагь убас ифеионт,



ᠱᠠᠬᠤᠲᠡᠨ ᠮᠠᠮᠤᠰᠢᠷ  
ᠰᠤᠨᠠᠭᠠᠵᠢᠷᠠᠵᠢᠮᠤ

Шахтен фабрикен зауадн ругьы  
Аусуцэа реазтэылх икуцэонт  
Аплан ду анагзаразы.  
Шээзызырө хшахтнорцэа рыбжы:  
Уи агазет кьакьа неитчих'уент  
Абарт ажэакуагь наннх'уент:  
«Ахахэ рацэа атцхразы хакуцэонт,  
Аплан өышэ процентгь инахагзонт.»  
Ленуарса иажэа аацканы,  
Ғааитеит Кан ибжы итганы:  
— Хтэыла ду ахьынзаназаазо,  
Адца дукуа ахьынарыгзо,  
Ажалар рымч-рылшара агура рган,  
Иахьа зегь зыкуцэо акызатцэыкауп:  
Актэн ахушыкусатэн аплан  
Ғышы-шыкуса рыла инагзахароуп!  
Убри азы, аөызцэа, шэгу итаз,  
Ихуцы иду аус досу хызыкы  
Инагзахалароуп енагь убас,  
Ашахтнорцэа агазет нану,  
Ишынарыгзо еицш: мчы-бубуала,  
Хацэымаашьо, вьөө-хасабла!  
Кан дицьырхагахо, дааццакны,  
Ғааитеит Мамсыр — ахьшьцэа ренхабы:  
— Ишцэоухэо! Иауази харт хаашьартэ!  
Араху ишакунагоу еицш нахмаазартэ!  
Хус есаанра еицбахтэуент хара,  
Иренцэоу зысык цэсуа жэбарым абра!  
— Аан, аан, унауп нахтахыу зегьы —  
Доагылент Кан — хцап араху рахь ожэн.

Саси цшэымен зегьы еицны,  
Араху рахь индэыкулент еиманы.  
Дцэажэон Мамсыр: — Абри амчыбжь азы  
Ракара нарывадыргылент  
Хышцажэа уасен цьмен иренханы.  
Хартгь ишхалшо нап рыдахкылент.

— Убас, афирхацэа, убас,  
 Аус жэула шэацъыхэаны—  
 Ихэент ахантэафь. Анафс,  
 Араху рахь нанней, ссирс ифъязаны  
 Асасцэа занхуацъшит: ожэраанза  
 Ирбахъаз ахыбракуа рнафсшэа  
 Игылоуп хыбрак зынза ифьцза,  
 Абыржэы адгъыл нойтыззашэа,  
 Агутапэкъа ешэкаауп иара,  
 Цъара итакьуп азаракуа,  
 Асаракуа — даеа цъара.  
 Ихьбуп, икылсшам цэыкубарк акуа,  
 Хымъада, натахын убра  
 Азаракуен асаракуен рытра.  
 Иахъа уи ашьапы акра ртахны,  
 Имаанз арт ашыцъагъы еицны.  
 — Ари... Лениарса иубома?..  
 Закузен мшэан?... сыла сажьома? —  
 Иръенишьо, илакуишьо фаанцент Кан.  
 Лениарсагъ смиршэа ифъязан  
 Инашцент: — Исэилкаауам, хара  
 Мчыбжык цуам, хакамыз абра.  
 Ускан хыбра фьцхэа хамбазент.  
 — Убри анафс ханцхыраан икахцент —  
 Инаратеикит Мамсыр дахьгылаз.  
 Кан, уи даараза згу нахуаз,  
 Ахъча деимлагуа даангудихэхэалт,  
 — Ххьырцъар, шэыхъь згаант, даара  
 хшэырманшэалт!

Лениарсен Кани араху баны  
 Ахъшьцэа рыфны нанаан ихынхэны,  
 Рыхшыф еилатданы еицэажэент  
 Ахъшьцэен дарен. Еибырхэент  
 Араху цъхьака ишырызныкуатэу,  
 Хъысхак рыламшэартэ ишаазатэу,  
 Нас ишатахъу асырхиара —



469353  
313-0110333

Ианаамтоу ашьа ацара.  
 — Ожэ еиъш акум, — ханенкушэазамазгы,  
 Ажэцаа-еимаа анхамазамзгы,  
 Ианаамтаз ашьа хамцалоз  
 Ихэент Мамсыр. — Хэазтэмылх хмыкуцэоз:  
 Дадраа рмал азырхара  
 Хуцра дус ихамамыз хара,  
 Гук-цэсыкла нахзыказ дадраа —  
 Днахыччан инацитцент Бадра.  
 Ицэажэон анхабацаа. Дзырцуан  
 Ишэицаа ирентцэбзаз Шьаруан.  
 Знызыла, нанназтаалакь нара,  
 Игу наанагоз неихэалон убра.  
 Лениарсен Кани ахьibaуаз  
 Цынха дук... Светлов неиъш ицэхэзон.  
 Мшэан заку-аамтоуэен уи изыкалаз,  
 Арт ауаа цыхыагь имаршэа рк'уан.  
 Дрыцхаршьауан, нагьицхраауан.  
 Бзанцык ихаштуама Шьаруан:  
 Миха ираху иман наарак данафаз,  
 Еиужь акуабая-сабаа анауаз,  
 Ачкун дшылацэуаз аниба Кан,  
 Ауапа нимтен Шьаруан.  
 Лениарса накузар, зныкгы-шынтэгы  
 Ачныр дрыцхашьан днцхраахьан:  
 Зны анмаакуа уи интахьан,  
 Даезных — аикуагы аблузгы.  
 Ожэы урт рнапэы дкалент,  
 Ицэстазаашыагь зынза еакхент.  
 Абри нахысгь, хэара тахьума,  
 Гук-цэсыкла ицхрааша цэоук роул.  
 Ахьча хучы бзанцык ихаштуама,  
 Иахьамацара иибазгь кыр нацэоул:  
 Арт ашэцэагь рыфны иненны,  
 Ирыгы-ирбэоухэа еиддырген,  
 Иаархуакуаз зегь аацэырганы,  
 Акакала дара ирымбен.



ᠵᠠᠮᠤᠨᠢᠨᠠᠨᠢ  
ᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Идырт ус зыкарцаз: издыруада  
Ахьшьцэа руазэк дынхазар дхьысханы,  
Итахи изаамхуо аҗара игханы.  
Уи ауп, уи ауп изышьтоу хымҗада.  
Абас ауаа гуцаразк'уа риапаҗы  
Даныкала, насыҗми нара изы!

Ленуарсен Кани рцамтазы  
Ахьшьцэа ахьыктъ азизырзырөны,  
Ленуарса жэабжь есирк рыленхэент.  
Ицъаршьеент зегы, уи лакуршьеент.  
Гуана акытаҗы мамзаргы  
Ус ак калонтхэа икадаз.  
Ссиршэа имҗхьазен Шьаруангы:  
Акуа акун нахьбахьаз —  
Акино-сахьа. Абра, ркытаҗы  
Уи ауаа иддырбар калозаап,  
Ленуарса ишихэо, машьыназаап  
Абра анызцо, асахьа тызх'уагы —  
Машьына хучын, ихьантазам,  
Акы инакупца зныҗугара цэгьазам.  
— Шөнен, ижэба. Игуекаага сахьоуп, —  
Ихэент Ленуарса. — Араионаҗы  
Избон аабыкьа. Даара ибзиоуп:  
Итэмуаз рацэаҗын уи нахуаҗшыны.  
Шьаруан нөызцэа реиха денгурбьент  
Акино калонтхэа ахьнахаз.  
Акуа имбахьаз, нааигуалашэент  
Аланарҗшыра ду ишазхэаз.  
— Иахьзузен, нахьзузен аскак  
Шөгү нахуаз? — дцаант Шьаруан дааццакны.  
Ленуарса иканцент атак:  
— «Аҗсны ахтыс цэгьакуа руакы».  
— «Аҗсны ахтыс цэгьакуа руакы?»  
Ари закузен? — иҗьеншьеент Шьаруан.  
Ус сахьак имбазаит бзантгы.  
Сцароуп, сцароупхэа нгу хьтхьтуан...



Ауға ақино шықалар зағаз,  
 Имцен уахь — ақино ахьаарғаз.  
 Ақолинхара аусхьаартағы  
 Еизент ауаа ирацзағзаны.  
 Иненз зегь аназымк ағны,  
 Идыртаент урт адәныка, амзырхағы.  
 Шьаршьаф шкуакуак итбаатыцза  
 Еитцых атзамц инадкнархалент,  
 Машынак ипшзакуакуараза  
 Астол пшьыркца иныкудыргылент  
 Нақ ауаа рышьтахьшәа цьара;  
 Амаа анаадыргьежь иара,  
 Мра шәахуак енпш ақ нахылкьан,  
 Ашьаршьаф тбаа инадыччалан,  
 Ауаа рсахьакуа аатнахит.  
 Иалагент ақино-сахьа  
 «Аңсны ахтыс цәгьакуа руакы»,  
 Уи зегь ахуағшуент рхы ицаха,  
 Ирбоит амбатакуа зегьы:

Қанцә дук амшын ихылан иаани,  
 Акуара иазаангуазан иаагылт,  
 Еилахәа-еилаца цьоукы итыцын,  
 Фны дуззак амзырха инталт.  
 Пату рыкуцан идикылент  
 Аңшәма Самсон асасцәа изааз.  
 Қрыфаншьтахь зегь аць инамцатәент,  
 Зышәшьыра ашца иахьыгзаз.  
 Ирхәент ажәабжькуа рацәаны,  
 Нас ахуаахутра иаламцәажәен —  
 Ахуаахутра саси пшьәымен рзы  
 Ус дук амн, кратцанамк'уен.  
 Аңшәма Самсон — кыр зышәо уағууп,  
 Дадьруент уи Цыркутәылагьы,  
 Қыца дуззак импшцахал икьуп,  
 Тәыс имоуп ауаа рацәангы.  
 Асасцәа лассы-лассы изаалент,



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠵᠢᠨ  
ᠰᠤᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ

Имаалоз аканца цыхьагы.  
Уи ахуаахутра бзна ибонт,  
Иитиша рацеоуп ескынагы.  
Дыхиоуп уи, нахьагы товарла.  
— Ицэрыжэга! — днарыкукаант имацуцаа.  
Итрысны ицент урт еишьтагыла.  
Абар еизыргент атовар рацаа.  
Уи хара итэахзамызт, хара —  
Ионан иёны ауатахкуа рёы.  
Цэгьаза ргу нахуент асасцаа,  
Ахугы ршэент уи асаат азы.  
Мамзаргы ргу намыхуашоума:  
Иневбейцшы еикароуп зегьы,  
Жэа шыкуса иренхау дкалоума,  
Цкунгы зэабгы — шэдык иренхангы.  
Самсон — замыста шкья захьзу,  
«Ицэжэаны нихо» ус иказшьоуп;  
Уи ауаа рытироуп дызеу,  
Ицэдырхагахода — амч ду имоуп.  
Егырт? Аканца накутэан нааз?  
Уртгы дырцэдырхагазам азэгьы:  
Иргоит ауаа шака ртаххаз,  
Иргоит, итадырцэуент Ацсны.  
Афез-хылцакуа зегьы ирхоуп,  
Нас ирышьоуп аикуакуа тбааза,  
Ацсыцэ ртарчушэа рышьтахь тырчааза:  
Урт амшын нырцэынтэ нааз цёоук роуп.  
Азбабцэен ачкунцэен аархуент,  
Рахук шаархуац еицш дара.  
Абар, абар шыта рымёа икулонт,  
Рканца ду намгашен хара.

Аканца аталамтаз нахьаз  
Атацаа, — хэсеп хэцэеп эхучкуа ргаз,  
Рах, рынцаа нацхья икананы,  
Ихэент рхучкуа имтирацы.  
Самсон ашырхэа днеякукэашент.







Аха урт гушараркзом цыргы:  
Аканца цент, абаа гуара дагуоун. 26705300  
Дыкам, дыкам ирыцхазышь азэгы! 20300700333  
Рцэуабжь ада нахьабалакгы  
Тынчроуп, бжыкгы газом цыра,  
Амшын-затцэык — итынчуп унгы, —  
Пшьяаала инафасуент акура.

Акино-сахья иалганы,  
Рыфныкакуа рахь ицент зегы.  
(«Ацсны ахтыс цэгьакуа руакы»)  
Ажалар ирхадырптам бзандгы.)

*Алфбатин ахм*

Ասլան Իգурծախухա, Ինժէշխա ռառն,  
 Յէցն աւսուրա րգանարժխոն.  
 Ախիշնէա, իշիշիմտաննաճա Իգուարժիշ,  
 Րիարախ ռարակ ռաբաբա Իխուան.  
 Մամսրի Բադրի իիի Իխարակի  
 Ախ ռաբան, ճախու Տիարուան.  
 Րիբիշարա աբսասա Րիբիշակի,  
 Իրիլալիշուան, Իրիիլալուան.

Տիարուան Իիշուախուաճա Ինժէշի  
 Խաասակ աիիցիլալ ճառնաճաճէիտ,  
 Իիի ճախան, ռաբիիլալ ճառնիշի,  
 Իաաբիիիիիիիիիի ռալիի ռախուիշէիտ.  
 Բառնիշիկ Իիիաիշաճա յա ռարա,  
 Աւս Եիիշարա յս յալարա?!  
 Իաբիիլալ առիի ճառնիիիիիի ռաիշուի,  
 Եիիիիիիիիիիի ճա — ճառնիիիիիիիի Տիարաբան.  
 Իաիիիիիիիիի յառառա ռալիիիիիիիիի,  
 Աւս ռուիտ իիիի իիիիի յէցն Եիիան.  
 Ախուակնէա ռիիիիիիի յա ճառն առիի,  
 Առնի ռիի ճառնիիիիի յա ճառնիիի —  
 Տիիիիիիիիիիիի ճառնիի ռաբա  
 Առնիիիիիիիիիի Լենիի Իիիի ճառնիի.  
 Գոս ռալիի, ռառն յառնիի ճառնիիի  
 Իգուարակի, ճառնիիիիիիի;  
 Առնիիիիիիիիի ռալա Եիի ճառնիիիիի,  
 Կառնի ռախուար — ճառնիի ռալա.  
 Գոս յառնիի ճառնիի, ճառնիիիիիիի Րառն,



Дрышьцылами, бэна аус дируент;  
Ицабуо урт рымацара роума — 36935920  
Зегы ицаршьашагы акы убонт: 30320910333  
Нак, настхашэа, нахьяшартоу,  
Ожэы-ожэы аколнхэа зхуацшуа,  
Аакыскья аколнхара натоу,  
Аььэа ахга, адгьыл аархэуа,  
Атрактор — амашына ссир цэбуонт;  
Ана, амардагы аус руент  
Гуьдык ауаа ресимаданы,  
Абна хырфонт, адгьыл аадырцшуент,  
Рус нап зларкыз наццыхэаны;  
Иаафуент ахэса хучкуа рыбжы,  
Барбанцьяна дук картцент дара,  
Еикуртдан амца рацэаны,  
Мыьыи, куци, фархьи еизганы,  
Еивагыэжьюа ирбылуент убра.  
Урт риафс — иршышуент агуара  
Иахыццак'уа даэа цьюуку;  
Абра, Шьяруан изаангуара,  
Дзыкутэоу аху ашьапакны,  
Шьямсиагы лхучкуа лыман амхы дтоуп,  
Унгь илылшо — акунць-кушэара дафуп.  
Абар Челизегь уа дахыькоу —  
Фба злазам ахатца хэа изышьтоу,  
Аус нуеижьтени шымз затцэыкроуп  
Абри акытаф, аха дыэлоу  
Ргу атанза бэна дырбонт,  
Ешьак, тахык иенцши дрыццхэазонт.  
Ацара бэна змоу уафуп,  
Уи аграномс убра даашьтуп.  
Ааскья, наньказ азенцшензара,  
Уи дышццхэаэжэен аколнхара!  
— Хамч аенлахца — ихэент нара —  
Ихалымшо хэа зыкалом ожэшьта.  
Убас ххандени, дук мырццкуа

Зегь рзы փырփшыга дус хԿалап,  
 Гуана иԿунаауа атԿлаԿуа,  
 АконфетԿуа рԶало иԿахԿап!»

Азә иԿнытә даԶазәы иԿнеуа,  
 Уи игыу-ибзоу еилԿаауа,  
 Лениарсеи Қани еихыс-еиҫысуа,  
 Аколнхацәа ирылоуп игьежыа.  
 Рхатагы аусура ргуаҫхонт.  
 Шәихуаҫшишь Қан иԿанҫо уажәы:  
 Жьац иԿуатан имихын дцәабуонт.  
 Иҫарза аԿихәа ирго ибжы.  
 Абна хызҫо рышка днеуеит  
 Лениарса, нас еигушәк ҫарза  
 Иаарымих'уеит, имҫанитҫонт  
 Маҫи Կуци ихыҫәҫәо иԿаҫса.  
 Убас уахынаҫш-ааҫшԿлакгы  
 Усурами иахьабалаԿгы  
 Ажәлар нап эларԿыз еизгүтәны.  
 Рылшарен рымчи еизаԿны.  
 Абра маҫара аԿума,  
 Ааи, ари аԿаҫҫаԿаԿуа иреиҫауп,  
 Аха ҫаҫьарагы ус итәоума,  
 ИахьабалаԿь аусура иаҫуп  
 Гуанаа бригадала рыешаны,  
 Арт реиҫш, досу илшо ихы азԿны.

Шьаруан иҫызҫәеи нарен еигуныҫуан,  
 Знызынлагы «ханҫен» рыбжыан.  
 Аҫсарен ачыԿьрен илан  
 Рыраху — аху-наара иаҫаҫәуан.  
 АуасаԿуа, зызхара эҫаз,  
 Иҫынҫза абуапахәа ижахәо итәан,  
 Егырт, ҫытԿ наҫызҫарц зҫаххаз,  
 ИԿуԿу-ҫаԿуа ашьшьыхәа иҫәуан.  
 Аха аҫьмаԿуа, зыҫьсы итәоз,  
 ИахьрымҫыхьашәалаԿь еиҫон,





ᠵᠠᠨᠵᠢ ᠮᠠᠶᠢᠨᠠᠵᠢ ᠨᠠᠬᠤᠶᠢᠷᠬᠠᠵᠠᠵᠤ,  
ᠴᠢᠨᠠ ᠰᠢᠨᠴᠢᠰᠢ, ᠶ᠋ᠬᠤᠴᠢ ᠨᠢᠪᠵᠢ ᠷᠢᠬᠢᠪᠤᠨ.

Зынза мысху нахыркъазоз,  
Цынк еиңш, ахьча нбжыы рыхкьон.  
Убас цьмакуак днарытцакъан,  
Изирытцыз рышка рхы наирхан,  
Дзыкутээз акды дырөгегь дныкутэан,  
Днарылаңшт икыта-уаа Шьаруан.  
Дтаоуп урт дрылаңшуа. Уи зегь гуентонт.  
Ибонт: нафуп зегь анхара-итра.  
Дышырыхуаңшуа дынтанагалонт  
Абас ахуцракуа иара:  
«Уажэраанзагы абас изыкамыз,  
Абас реензак еиңынхо жэлара?  
Урт адгьыл рацэа зрымамыз,  
Нас анырхагагы зегь рызхара?  
Ирыцханбашьо, игуеибатауа,  
Азэн азэн еиңхыраауа  
Аус еиңыруазар уаанзагы,  
Ожэы еиңымхоз урт нахагы.  
Ехабацэасгы налрымхрыз  
Ленуарсен Қани реиңш цьоуки,  
Жэлар рыцхраара реазырымкрыз  
Уртгы абарт реиңш сразнакы.  
Аан, аан еиңьхон, хэара атахзам,  
Жэлар реиңхандейра — кыр этцэзк'уа ауп:  
Макъана шыкусыкгы цкьаны итцом, —  
Уи абзиаракуа рацэазоуп.  
Аха... усқан... еа-аамтан.  
Абас ирылшозма жэлара?»  
Ахуцракуа реаантаркын, Шьаруан  
Дрыма имцен зынза хара.  
Дыргент еа-аамтак ахь иханы,  
Имөасыз ашыкускуа дрыхганы.  
Ажэлар ргуакра наалыркъаны,  
Аскранаф еиңш, имбен ихтны:  
«Қанцэа дук амшын ихылан наанн,  
Акуара назаангуазан наагылт,  
Еилахэа-еилаца цьоуки итгыпн.



ՀԳՄՅԵՅԸՆ  
ՅՈՅԸՆՈՐՈՅՅՅ

Փնյ դւզձակ ամշըրխա ինժալտ.  
Փաւ րշկաւ ի յիկկաւոնտ  
Ափշաճա Տաճոն աճաճա ի յաճ.  
Կրիֆանշիճա յաճ աճ ի նաճաճաւոնտ,  
Յիճաճիճա աճա ի յաճաճաւ.  
Ափշաճա Տաճոն յաճաւոնտ տաճաւ.  
— Իճաճաճա! — յաճաճաւոնտ ի յաճաճաւ.  
Իճաճա յաճաւոնտ յաճ յաճաճաւ.  
Աճա յաճաւոնտ «աճաւ» յաճաւ...  
Աճաճա աճաճաճա յաճաճաւ  
Աճաճա, — յաճա յաճա յաճաճա յաճաւ.  
Իճա, յաճա յաճա յաճաճա,  
Իճաճա յաճաճա յաճաճա.  
Աճա յաճաճա յաճաճաճա,  
Աճաճա յաճաճա յաճաճաճա.  
«Աճ յաճ յաճա, յաճաճա յաճաճա.  
Աճ յաճաճա, յաճաճա յաճաճա.  
Աճաճաճա յաճաճաճա յաճաճա,  
Աճաճա, յաճաճա յաճաճա յաճաճա...»  
Աճա, աճա յաճա յաճաճա  
Աճաճաճա յաճաճա յաճաճա.  
Իճաճաճա, յաճաճաճա յաճաճա:  
Աճա յաճաճա յաճաճա յաճաճա յաճաճա.

Իճա յաճաճա, յաճաճաճա յաճաճա:  
Իճաճա յաճաճա յաճաճաճաճաճա.  
Աճա յաճաճա! Աճաճաճա  
Աճա յաճաճա յաճաճա յաճաճա:  
Աճաճա յաճաճաճաճաճա յաճաճա.  
Աճաճա յաճաճաճաճա յաճաճա.  
Աճաճաճա յաճաճաճա յաճաճա?  
Աճա յաճաճա յաճաճա յաճաճա —  
Աճա յաճաճաճաճա յաճաճա,  
Աճաճա յաճաճա յաճաճաճա!  
— Աճաճա յաճա յաճաճա յաճաճա —  
Աճաճա յաճաճաճա յաճաճա յաճաճա —  
Աճա յաճաճաճաճա յաճաճաճա.



ᠵᠠᠮᠠᠨᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠰᠤ

ᠰᠤᠨᠠᠳᠤᠠᠶᠤᠬᠤ

Хмал назхалапхэа урт этуаз.  
Зхы ада уаха хы зымбазоз,  
Егырт цсы рхоушэа изымцхьазоз, Ауаа-куцъмакуа дышрызхуцуаз,  
Икуцъмакуагы игуаламшэен убра,  
Зхатэ мал азырхаразын икуцоз,  
Итэы нмта, нашътаз итархара.  
Игуалашэсит ихигахьаз зегъы:  
Дышныкурцоз, дышдыргуак'уаз.  
Ихны наацэыртт ахацкуагы,  
Ахацкуа — баантык аччацшы знымцшуаз  
Омари Михен рхацкуа. Насгы  
Дара нап эларкыз ацыхутэаны,  
Абар азнагы, абаху дугъы.  
Абар дахьбцартцоз, дыршыры ртахны.  
Азна анигуалашэа нара,  
Дшэан ицэа даатазызент убра...  
Мап, кулакз, тауадыз, даамыстаз  
Зегъ дара роуп, еицшуп, зегъ зышьтаз —  
Ацъажэлар рцэа рыххра, ртархара,  
Дара — уи ала рмал азырхара.  
Дрымшьуаз уи. Дырхуаеуан абар,  
Светлов даанкушэан димыхьар.

Ус аки-сихэа бжыкуак ган  
Инеихырцент ихуцракуа Шьаруан.  
Ихы даафахан нацхьака данцшы,  
Илацш нарыкушэент азацшахэафы;  
Иахьыказ ртыцкуа ркынтэ иццак'уа  
Хык шеидибагалоз еикуфьтуа.  
Урт ахыкгы анапхгаецэа рами —  
Челизен, Леуарсен, Кани.  
Уск рызбозар акухан ензаны,  
Ахыкгы рыхшыф еилатаны.  
Ожэраанза ахуцра цэгьакуа зыкушоз,  
Игу итгурьяант ачкун еразнакы,  
Имфасхьо зегъ лашьцараха избоз,



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՒՄԻՆՈՅՑԻ

Длаҳѣыхџа даакалент уажэы.  
Игу хаџахент нахьнбауа  
Ақыџа ҕыџ ахаџаџа,  
Илашаџоу, лашьџарак змаабуа  
Ахуџрахь днарҕент нара:  
Рџыхуа џџџент ожэшьџа самсонраа,  
Акулакџааҕы рџыхуа џџџент,  
Шьџа дзыршэозен, ирмоуи амџра  
Иқыџаџ еиџабаџаэсҕ икалент  
Ажэлар ирылнааз, ажэлар иренуоу,  
Гукла-џсыкла рус назгылаз,  
Рыџстазара аньџтэра нашьџоу  
Анџ ахџык — ана наандгылаз.  
Абганбакуа иренџшу ауаа  
Мап, лшарак роуџашам абра:  
Ақыџа ҕыџ ахаџаџа  
Иџкьа-шџка икуруымџон ожэшьџа.  
Ақыџа ҕыџ ахаџаџа  
Амџ ду змоу роуп, узларнаануазен:  
Азэ венџш ирыдгылами анхаџа,  
Урт рхыџхьазара узлахуоузен!  
Нас абра маџара аума,  
Ажэлар сидгылт нахьабалакҕы.  
Аџкуи игуаламшэен, ихаштуама  
џьхьа Светлов икьнтэ нахьахьазҕы:  
«Хтэыла дуаџ нахьабалакҕы  
Аџьажэлар аџџара наџуп:  
Амучаџа азэмзатџыкҕы  
Дыџудмыргьалартэ рымџ еизкьуп.»  
Абар Лениуарса иажэакуаҕы,  
Агазет ианыхны иихэакуаз.  
Акакала игуаламшэен зегьы  
Анхашэа ҕыџаз ажэлар шыџуџауаз.  
Ахуџра ҕыџкуа нара изы  
Зынза игутџагаха икалент,  
Аус зуаз ажэлар еизаны,  
Дгурьџаџа илаџш нарыхкьент.

Ус Лениурса, Челизе, Кан  
 Енцны ишненуаз инымѳахытцует  
 Шьамсна аус ахылуаз. Шьаруан  
 Ашырхэа доагылан ифынсеихонт  
 Дара рышка ихы рханы,  
 Уахзаанхэа рхэазшэа дыццакны.  
 Ахацахэа игу инташэент акы.  
 Ахѳык анизаангуаха енцны.  
 Шьамсна илацаажэо нахьгылаз диеит.  
 Уи дааѳхашьаѳхатцент зназы,  
 Аха иѳсы аанѳга, атыхутэаны  
 Ахантэаѳ ишка убас неихэент:  
 — Са ысылшонт аус наха ихьантоу,  
 Исылшонт ацабууарагы.  
 Мамсыри Бадрен ахьчарэ ишаѳу  
 Ихьчалаант — сыхьчон сымалагы.  
 Са снажэга абрахь, абрахь,  
 Иаха аус хьантакуа рахь!  
 Иаанхуаѳшит Лениурса, Челизе, Кан  
 Ачкун нажэакуа ргу канатан.  
 Нас ахьча ижѳахыр аакны,  
 Кан инентцихт егьн инаны  
 Анаарахь, араху ахьяѳаз:  
 — Ари ус хьантоуп, угу итаз.  
 Учкуноуп, збаѳ зцэыласу уаѳуп,  
 Насгь уашьцылахьент. Уа уатахьуп.

Август мза антэамтаз, нанкацненуаз  
 Аѳснытэи амра иѳацаза,  
 Шьэри утрадыхи аненишэуаз,  
 Рыѳы лаха-лаха ихааза;  
 Иангутгагаз амш каууакуа,  
 Ана, ара — зехьынцъара  
 Ианенлашуаз аусура,  
 Цъара еихсыѳрак камцауа;  
 Араху рыман ашьха наньказ  
 (Ашьха наадыруа — Азышра.)



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Алҗхыирак аус ахыруаз  
Ахышыцаа Мамсыр, Шьаруан, Бадра,  
Зны убраантэй дырхынхэны даарган,  
Аусхэарта дныөналт Шьаруан.  
Ачкун даара дыщакны даант,  
Дэуртахыз анихэа итыцае иненз.  
Ибаргузен уи уажэшьта денкушэент —  
Инамзен гутыхас ожэраанза имаз:  
Иаант Акуа ашколахь дыргарцы;  
Дара рами, дара рами,  
Дара — тыңх енкузырхаз иңсы,  
Абар ожэи наңхьа итэами;  
Игу шэатгурьбаан убра наниба:  
Стефан Светлов, Ераста Нинба.  
— Ахы, Шьаруан, усеибыта ожэшьта:  
Ашколахь Акуака уаагонт —  
Убас егьаархэент дара, атак  
Шьаруан днахыщак иканпонт:  
— Издыруент, издыруент, исахахэент,  
Са сыхноуп абыржэйтэкагы сцартэ.  
Ашакука кыргы срыңхэент, истахэент  
Ахубатэй аклассае стэартэ.  
Светлови Нинбен уи ргу нахуонт,  
Афырхатахаэагы ачкун нархэонт.

Аусхэартае итэоуп ирацааны  
Аправление иалоу риаасангым,  
Уск иалацаажэонт, рыхшые азкны,  
Ус дук Шьаруан нус адаггы.  
Шьта мчыбжык егьаагымхо итүент  
Светлови Нинбен Гуана иаанжэтеи.  
Адыцаагы абра исасуеижэтеи  
Аңшахаэагы ауразоуроу ирбахэент  
Азнас ахы ахытцах'уанза,  
Ашьха дукуа ршьан акынза.



— 369353000  
30320010333

Дара иңшыхуцаан имаазент абра  
Светлови Нинбен хкытағы,  
Ирыдуп урт ргыларак ахра,  
Ргылара дук Азышрағы,  
Цығх ағышыхура нахьяағыз дара,  
Иахьрықуманшээлаз рацаа-пшаара.  
Светлови Нинбен ирбент рхала  
Азышра азенеразы зегь рыла  
Иаха ишенбьуу, ишманшээло  
Азиас Гуана ағышахээла.  
Уи анаас нагырызбент уа  
Аколинхацэи дарен енкушахатны;  
Аргыллара ғыцаз ауаа  
Прытөык колнхара ирнатараны.  
— Шаколинхара акнытэ усуцэас —  
Дцаажэон Светлов дыщакы-ццак'уа,  
Аколинхацэа илағыш рыхтауа, —  
— Ха хашка инасырц этаххаз,  
Жэамыш жэоху-мыш рыла енкухаршээп,  
Зегь амырутакуа рызхархиап.  
Иааган аммонит ирацэаны,  
Акылцэага машынакуа...  
Уи аамтаз нхаоык дааццакны  
Инарыленхэент иажэакуа:  
— Аргылларағы аусура  
Сгу ахэо сыкоуп, истахыуп,  
Аха ант амашынакуа сара...  
Аф аст, исзымдырзо акоуп.  
Ус икоу аусуоы шээра шэзын  
Илшарызэи? Дхуартахоума?  
Сара еихак сымазарц стахын,  
Ауаста цыаракыр датаххоума?  
Ауаста инаас абжькуа гент убра:  
— Ажьн?  
— Занаат змазам сара?  
— Ауаста — даара нахтахыу уаөуп, —  
Ихэент Светлов инакурушакны —



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠢᠰᠢᠲᠠᠷᠬᠡᠨ  
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠰᠢᠲᠠᠷᠬᠡᠨ

Ихахцаша ацхакуа рацэоуп  
Азышранза абра инаркны.  
Ажыгь — харт нахтахыу азэ ноуп,  
Уи ихаркцашагь рацэзоуп.  
Насгь, афызцаа, идырны ишэьмаз:  
Зынзаск измазам занаеткгы  
Бзантдык икашэьмцароуп хьаас:  
Ишэхартцонт азанаат хккуа зегьы.  
Нииба Светлов инаншьтархны  
Инарылеихэент ибжы неццыхны:  
— Машынас икакуоу зегьы  
Шэьрцэьмшэо аус дшэьруа шэкалонт...  
Иахзырхэаант харт ацсацэагьы:  
Асацсахт ари амилатгьы,  
Техникала анхара-нтра арфеонт.  
Аргыларачы ирацэаөхонт  
Аурыс, акыртуа, ерманы,  
Уа азэ нидыруа егьи иирбоит,  
Ешьцаак реицш игуенбацонт зегьы.  
— Дад, акы сазцауан сара —  
Дэагылт тахмадак ялабашыа кны —  
Нас ханмадахома ицабыргны  
Азыцрени харен мөала?  
Светлов иналыркыаны атак канцент:  
— Хымцаада ханмадахароуп,  
Амөа кьакьа хабжыгахароуп!  
Уи хатахмада игу апанза иназент;  
Даахьяцшын, ауаа рахь днацшны  
Цаантит цышыатэьс ицхьазаны:  
— Иараби, ихата доурысны,  
Хабзшэа шцэихэон дазказаны!  
— Светлов ихэонт акыртшэагьы —  
Инаншьтеихэент Челизе дахьтэаз —  
Уи хабзшэакуа рнафсангьы,  
Ихэонт егьырт абзшэакуагь убас.  
Иаанманадент уи аминутаз  
Ензаз дынмыжьзакуан азэгьы





Улсын Их Сургууль  
Эрдэмтэн Төрийн Газар

Ажээбжь сииршээ ирѣхьазашаз:  
Уи идьруент абшээ хккуа зегьы.  
Алыгажэ уи гуахуа дус икандан,  
Днеит Светлов дизаангуазаны,  
Асас блала днеиѣхьншышьаан,  
Убасгь неихэент ибжы рѣубуаны:  
— Арѣыс бзна, аурыс жэлэр рѣен,  
Ажаларкуа зегь рыбшээ здыруа,  
Гукла ѣсыкла ирыцханденуа,  
Ихагу-ихабзоу зегь еилумырген. —  
Нас илабашья неанцаны,  
Светлови Нинбен днарѣаѣшны,  
Ус наццент: — шэмынасыѣ назхаант,  
Итбаатыцаза шэымөө лашахаант!

Аколинхацэен аргылаѣцэен  
Аиѣызара ду рыбжьартцент,  
Ргуеибатарен реицхыраарен  
Убри нахыс ишьакугылент.  
Ргу азыхатахатѣ икамлен  
Ѣыц ишьакугыло аргылара,  
Уигь хара нахтэымихээ рымхэен  
Заа назхуцуа убраатэ аусура.  
Кампанна бзнакгы картцент  
Иахья аколинхацэа убра,  
Аѣятхькуа рылагь аѣы ржэнт  
Иакуныхэаны аиѣызара.  
Иахырхэаант ажээ ирацэаны  
Ишдырѣшзаша рынхара-итра,  
Цэгьей бзнен, рнап еикуршаны  
Азэы неиѣш ишаѣылаша дара.

Аамѣа шыыбжьон инахыхэхэоны,  
Асасцэа реазыркит ацара,  
Ленба Шьаруангь денбыцаны,  
Днарывадыргылт нара убра.  
Ожэ аускуа шыкоу ус ауп:



МОНГОЛ УЛСЫН  
ҮНДЭМЛЭЛНИЙ ГЭРЭЛ

Ачкун дыргонт Акуака пара,  
Шьтарнахыс хлапшөмс уи нмоуп  
Ахэнткарра, ашкол ахадара.  
Гуана нижьуент, имөа гоуп хара,  
Ижэлар дрылцуент ачкун гуразы...  
Иаанлаөөнт аколнхацэа зназы:  
Дыргуаблыми, ргу изхьюент нара.  
Ргу изхьюент убри анаөсгы  
Иалацэажэвтэymi нусгы:  
Ипхзаша экунтэаз, ирхяхью, —  
Хынөажэа реицагь уасеи цьмен змоу.  
Акулакцэа мчыла ирымхны  
Араху издырхынхэыз нара  
Ишцарзыутэу? Абра иныжны  
Уи ддэмыкурцэа мшэан цьара?  
Мап, аколнхацэа ус рымунт,  
Убри ами — зны иаанлаөөнт,  
Нас избны ишьтых зегь ргуатахы,  
Уа иненцеихэент Кан — ахантаөмы:  
«Амөа бзна, дад. Уманшээалахаант,  
Аус нап злаук'уа уқриалаант —  
Ушхучзэз агуафра пьызшээхью,  
Амла, ахьта — зегьы зхызгахью.  
Гук-псыкала урыцхашьоит хара,  
Ишхалшо нуахтап цхыраара.  
Араху, упхзашала нуаазэз,  
Уоны инхазшэа ипхьаза.  
Ицьмаз, нуасаз — уара иааутаххаз,  
Ианакузаалакгы, ихаца,  
Уаани иугартэ еицш ишыкало,  
Урт кьыс шырмоуа, хшырхылапцшо.  
Ус акумкуан цьаран нутаххар,  
Уи иаха еибушэа нуцхьазар,  
Ураху зыцсоу зегь еилхаргап,  
Рыху Акуа абанкаф нузхархнап.  
Ихэа дад, уара ишузеицьхаша,  
Хачкун уоуп, хазлауцхрааша.»

Шьаруан игу аахытхытит  
Икыта ныжьра аанщэьбаргуны,  
Уи агубылра даанмнадеит  
Иаразнак азы аеаарбууазаны.  
Даууалыуашент дахьгылаз  
Абас хуцракуак ахьижэлаз:  
Ақалакь ду ахь дыргоит нара  
Ашкала дтарцари. Уи ибахьент  
Уа нөьзцэа ишырто ацара:  
Светлов днаган дрылаирпшьент.  
Изаку школузен! Дыкам азөгьы  
Акала ихьысхау хэа убра:  
Рыфатөгьы рышэцатөгьы зегьы  
Казенла енкунаршэонт нара.  
Убра ацара ицартэ дкалент.  
Дцонт, уи ашкала ду ахь дцонт,  
Уи анасыпькуа иренцахент —  
Гуанылагь ус уи ипъхьазонт.  
Ираху? Ирхаз амазара?  
Ишъазнури? Нак, ахара  
Дцартэ нускуа анышьакугыла,  
Ачкун дхуцит даеакала.  
Игу иныцаххит дызлыцуаз ауаа.  
Изаку-уааузен, изусткуада урт?  
Иара иенпъш иэбахьоу ацабаа,  
Изхызгахьоу афстазара цегьа аурт.  
Иаанхонт абра нара нөьзцэа,  
Апъхзаша кавтэоз аханденэцэа  
Мамсыр, Бадра. Нас егыртгьы убас  
Абра ацабаа ду рымбауаз.  
Апъхэьыс еиба Шьамсна иналыркны  
Колнхарахантэаф икынза  
Иуаа кьнакуоуп убра зегьы,  
Кулакь цьара дрылазамкуа.  
Мап, мап, шыта икалазом абра  
Омари Михен иренпъшу ауаа!  
Абра — еибатахьу роуп зегьы,

Таацаак реицш дрыламыз иаргы.  
Иани наби нара ицхейжтєн,  
Арыцха, аетымхэа ицхьязаз,  
Абра колнхара шыакугыленжтєн,  
Иара изгы икамлен ыырас.  
Кыр зхыцуаз хачкун хэа дрыцхьязон,  
Хэыза, хэешьа хэа — икулацааз.  
Аан, уи нара изьхэан таацааран,  
Бэна дахьырбаз, дахьрыцхаршьаз.  
Ожэы зегь дырцхьыртцны дцонт... дцонт  
Нак ахара ацара иеазкны...  
Аха... ацшьараз даноурышьтуа даалонт  
Абрахь, сьфєны хэа ихы рханы.

Шьаруан ашырхэа днєнкуфьашент,  
Кан днєицэацшыи убасгь иеицхэент:  
«Ман, сыраху хэа изгазом акгы —  
Колнхара назынхаант зегьы!»  
Лхучкуа руазэж иеицш илахь днагузны,  
Шьамсиа ацкун днкуныхэент убас:  
— Нан, укалаант ужэлэр урзацсаны,  
Ушхучугь урт зыцхьязо тыхас.  
Челизе ицыбакуа аанимдан,  
Жэаба ицоз рыда ицхьхьамшэент,  
Азык азы цэгьашэа наакунишьан,  
Аха нас днандыххылент  
«Емка» хуч надгылаз Шьаруан,  
Ицыба иицєицєнт, убасгь иеицхэан:  
«Иумазаргь нумамзаргь еицшуп,  
Аха, игуастахэент, — снапы мшуп.

### *Аепилог*

Ицит эажэа шыкуса иреицханы.  
Аамта мцон ишзахуо иццакны.  
Дырфегь Ацсьнытэи ацсабара  
Азаза акуыхэхэ ацэа иалцт.



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Акуаңағаңа акаңара  
Ахьзы зықутәоу ренңш еилаарцырт.  
Ибьазьбазуа угу аздырхауент  
Абаху дукуа, еихык-еицькны,  
Еиуентәым шәтьхкыла иөычаны,  
Абрахь жәәангука урт наңшуент.  
Инашартан нахьыкоу — аңстағеы  
Ажәәан аңштәы иара наңштәны,  
Ипаулаза, итбаатыцәза  
Азия ду татәоуп еишьылза.  
Аңша хааза иныкус-аакусуент,  
Ахауа цкьоуп, гукацагами,  
Сара избахьент, абра саанхьент,  
Ари... ари миәәан Азышрами?  
Аха... аха... исхәәаша сәәшәом:  
Ғакалашәә избонт зегьы...  
Ғажәә шыкуса уи акара ираңәам  
Абас аускуа ренцакразы...  
О, зегь зылышо, совет уағы,  
Абри акуаңағаңара  
Зынза ентоумкзен уара!

Абахукуа ренңш ахан хараккуа  
Еихык-еицьк нубонт абра,  
Хахәла ичаңоу амәә тбаакуа,  
Ишьтоуп иишапа-ишапаза,  
Машьына хкыс нааутаххаз зегьы  
Еихыс-еиңс инаныи иццакны.  
Акалакь ду ара икалент,  
Асоциалисттә қалакь ңышза,  
Ара аңстазара еилашуент,  
Ара иғеионт аагалых хьанта.  
Итырцәәажәо ашахтакуа,  
Аус еицыруент еихымсыбьзо  
Арацәә ңкага машьынакуа  
Уахыилагь еыилагь имаангылазо.  
Цыхуаңцәара змам еивысуент  
Авагонеткакуа еицырыхуа,



ᠵᠠᠮᠤᠨᠢᠨᠦᠭᠦᠨ  
ᠰᠢᠨᠠᠨᠢᠷᠠᠢᠷᠢᠴᠢᠨᠲᠤᠨ

Ахауа налалан иненуент,  
Егырт арельскуа рыла ачча рыхга,  
Ирызхауент, есаанра ирыцлонт  
Ихаззала арацаа шыхакуа,  
Абахукуа ирфыс ирызненуент  
Адэыбба, арцэаахэа ытуа.  
Ицонт, ицонт нас еншытагыла,  
Арацаа ахырыгзонт атэыла.  
Зхы зымхацагыоу акатцэара,  
Ауафытэыфса имч-илшара  
Анадитца, — икалент ихуартаха,  
Имчылатцагаха зынза:  
Уа инацагылент иацабба  
Аушыарта шынкуа цышза.  
Акымкуа-абамкуа иацакатоуп  
Налныха ахыцэцара-аханкуа,  
Уа дацэшэазом шыта, зегь ашыцылоуп,  
Зегьы рзын изоыдоуп уи ахауа,  
Азна ахыхьцэкагы ихыкатоуп  
Аоны хараккуа рацэаны...  
Уа зегь цышыахутэуп, зегь хьзырхэагоуп —  
Зегь катоуп ацстазара назкны:  
Аус ахьенцыруа жэлара,  
Акурорт цышзагы рзыхтуп убра.

Ара — ныхэоуп нахьа зегьы рзы,  
Ауцаахэа енлоуп зегь шыжынатца:  
Зышыкус назаз зегь ирциуент рыбжы,  
Ирциуент уи гуахуа дус иката.  
Аргылара ду анхабы  
Дэацха-цаччо дрылагылоуп,  
Ауабаа ду збахьоу ауафы,  
Иахьа агурбьара ду имоуп.  
Шэихуацшышь шака длах-фыхьу,  
Ибла царкуа амцаба рхылкэонт,  
Аус дызхагылоу нарха шамоу  
Агура удьргонт, ихтны иуархэонт.

Зымч бубуоу, шэарта эмам уафьми.  
Ари — Ераста Нинба нами.



Ицонт амфа, итбаатыцэза ицонт  
Азышрантэи ахукуа ирфьсны,  
Ишненуа кытак иналалонт,  
Еикара нак-аак ефьцэны.

Уи социалисттэй кыта дууп,  
Адгьыл рацэа амехак намоуп.  
Азиас налсуа абагыркуа  
Ихьуп итбаатыцэза, ибубуаза,  
Афьвсывхэа амашьынакуа  
Урт ирыкукья илеуеит ласза.  
Ахахэтэй фынкуа инеибейшны  
Нырцэ аарцэгьы игылоуп еивабьа,  
Ашэыртлакуа ирхатырны,  
Изазонт, ршэыр рзынкылом ихьантаха.  
Аправленне кыцла ихьбуп,  
Хахэтэуп, иценценуа ихаракза.  
Аварахь игылоу — магазинуп,  
Настха — хушэтэыртоуп илашаза.  
Кинои спектакли ирзыманшэалан  
Икоуп аклуб ду еитцэаны.  
Аа, уи анафсаншэа идыргылан  
Ашкола фьшза ахучкуа рзы  
Ишкуакуаза, афенцьыркуа тбааза,  
Иакуршоуп абахча енлачза.  
Ари — миллионер колихароуп,  
Иахьыкоугь акыта Гуаноуп —  
Иахьаадрых'уа цитрус, татын, чай,  
Иахьыраазо фьсасен шьамакен. —  
Аус дукуа рьфенара назкьу,  
Аколихара Ленин ихьз зхьу.  
Анбашьра ду ахнагент иара  
Цьара шэартак амазамкуан.  
Афьсадгьыл гуакья ахьчара  
Ианатахха, — рхы акурцеит дара —

Челизен, Лениарсен, Кани.  
Ауар еидаады еидагылент  
Шьямсиа лычкунцаа инадыркны —  
Урт таацароуп нахья, иханденуент  
Реазтэылх аус бубуакуа реазкны,  
Абьарахэа адцакуа нагзо,  
Ран — насыф, шуакуа лгу катцо.  
Мамсыри Бадрен реентаркит,  
Реентаркит нузымдырзо дара:  
Мамсыр азоотехника илцит,  
Бадра — аграномс дкалент убра;

Азышраф еиџш, абраагы  
Иахья ныхэа дууп жалара рзы:  
Рыбжыя ртиуент нахья абартгы,  
Аклуб ду афы еизаны.  
Аколихара беиа ахантэады  
Дэаџха-џаччо дрылагылоуп,  
Аџабаа ду збахьоу ауады,  
Иахья агурџьара ду имоуп.  
Шэнхуаџшишь, шака длах-џыху,  
Ибла царкуа амцабз рхылкьонт,  
Аус дызхагылоу нарха шамоу  
Агура удыргонт, ихтны нуархэонт.  
Зымч бубуоу, шэарта змам уадыми,  
Ари — Ленба Шьяруан нами.

Нхаади усудеи гук-џьсыкала  
Рыбжыя иртенит ирбац-ирахац,  
Ахтны-калакьяе аус ду налоу  
Иреихазоу советаџы дкаларц,  
Абзшэа хккуа здыруа ауады,  
Ахата зегь иргуакьоу, иргуаблыу...  
Аан, дудыруент, аџхьяе, уи уаргы —  
Стеџан зыхьзу, Светлов зыжалоу.





ДУ ФУ

АЕЫХУА

Аеыхуа иҕкья-ҕкьо  
Харантэи наант,  
Акуадыр ахумпал-тың,  
Иарганы.  
Сгу далсит накутээз:  
Аибашьраҕ дтахент,  
Дтахентоуп,  
Уаха нухэозен уи итэи?  
Издырх'уада  
Уи наангуара дышыны  
Дышьтазар  
Хполководец бзиагы...  
Ацал маас икоу  
Зегь ириуп ожэи —  
Слабырдышап макьяна  
Иагыраангы.

---

Ду фу (712 — 770) — китанго поетун.

## АЗЫРКУИ (АБГАРЫМЦ)

Амра нацэшэонт,  
Ицоуп алашьцара —  
Уи зхылцыз  
Хаскын-бааупхэагы рхэалонт<sup>1)</sup>  
Шэжук уафхьартэ  
Иухуом алашара,  
Аха аныкуафэзатэ  
Игу канатонт.  
Акуа анленуа  
Избалонт сара  
Ирыцхахуха, енцьыцны  
Цлак ишадтэало.  
Иабацин, цсыхуас  
Иоуазен нара, —  
Ацаан ахьтацэгьен  
Аныкало?

---

<sup>1)</sup> Қытантэмла михьцараны «коуп азыркункуа аласкын-баакуа ирхьлтцусент дээ.

## БХАРТРИХАРИ

\* \* \*

Акыр эцазк'уа уара уускуа,  
Уускуа угутаккуа зегьы  
Ирҕырхагахаран икоу,  
Угу кармыжьяант бзанцгы.  
Зхы ладырхаз ацэымза еиҕш,  
Цэымза лашан уќалаант,  
Уара угуамч ду, амцабз еиҕшны,  
Аҕыркъхэа хыхь иҕќалаант!

---

Бхартрихари — VII (асра-ҕиц) ашэышыкусазы иауаз  
индиате поступ.

\* \* \*

Ауады баацсы иөызара  
Шыжытэй ашэшьяра снфшун —  
Иагхонт-назцонт саатцыфьхаза;  
Ауады қына иөызара —  
Уи хулфазтэй ашэшьяра;  
Иацлонт-назхауент енагы,  
Унташэаанза уара,  
Афстазара мра-лаша!

## ОМАР ХАНАМ

\* \* \*

Хшыџла анхара-антыразы даара кыр атахыуп,  
Раџхаза аџкаракуа џба удыррацы кунагоуп:  
Иуџыхъашџалак уфар аткыс умлашыаант,  
Иубалакь уицлар аткыс — ухала уаанхаант.

---

Омар Ханам — аџамта-таџыкта поступ, дыуан  
XI ашышыкусазы.



ՆԱՐԾԵՅՈՒ  
ՆՈՅՆՈՐԾԵՅՑ

\* \* \*

Տնօնալտ ա՛ծաամա. Աամժա տակս լախան.  
Անժա տաշափակս ժա աբրա տաազաւտ:  
Յնս տարաաաա աբրաաաաա տաաաաա տաաաաա —  
Իճաաաաաաաաաաա տա, ժաաաաաաաաաաա տաաաաաաաաաաաա.

## НИЗАМИ

\* \* \*

Акалам атнаақуа зегьы ирыцкыуп,  
Уи аусдукуа рырѣнара назкыуп.

Казарыла эхы назырхуаз уи акалам,  
Абыстаа ихатагьы дызымаанри калом.

Аха уи акалам зықунагоу ауаады, —  
Ишымцхаангоу здыруа ноуп амула, аҗишам.

## МУСЛИХИДДИН СААДИ<sup>1</sup>

\* \* \*

Хаамтазы ахшыф змоу ауафы  
Афьстазаракуа фба имазарц кунагоуп;  
Гьстазarak афьшээ ануразы,  
Егьи — афьшээ ахархуара назктәуп.

---

<sup>1</sup>Муслихиддин Саади (1184-1291) — афьамта-тафьикто поет дууп.



### АЗЫРҚУИ (АБАРЫМЦ)

Абадчағ, ма абнағ шәара ижәбалонт:  
Азыркуи уахыла, ақуиц еиңш, илашонт.

Иааңьасшыан азыркуи, зны сназцаант сара:  
«Абас атх лашә азы илашо уара,

Ғныла уабакоу, уеузума — узбазом,  
Ианылашо амра, уара улашазом?»

Азыркуи зарлахәә интганы абжы,  
Абри еиңш атак-ажәә ахәент сара сзы:

«Семызом, ианылашо амра — саргы слашонт,  
Аха са сылашара уи инатарз нагоит».

## В. ШЕКСПИР

### СОНЕТ

Абзнабара-ицэа тлэк амцаны днанент,  
Ижжаза амца зцраз куастѣак нкажь цѣара.  
Анимфакуа анцэа дшыцэаз енллыргент:  
Абна ду илибахэа изнеит убра.

Руазэк дазаангуент амца, амца ихуыжжаза  
Ацэагы рацэа ахэса-хучкуа рзы изухъаз,  
Акуастѣа нзаалшыт азнас хьшэашэа нцкѣаза,  
Акуастѣа анцэа изы бѣар бубуас нѣхъазаз.

Азнас наразнаказ ицаза нкамлен,  
Иагыхушэтэыгамхен уи ауаз чмазцэа рзы.  
Уи азаѣы саргыы сейсымкуабахьен  
Гъхэызбак лыбзнабара сакунахырц стахны.

Абзнабара азы ицаза наршызаргыы,  
Азы — абзнабара азырхьшэашэом бзантгыы.

---

В. Шекспир (1564-1616) — ангылызтэ драматург дуул,  
нѣуан эжаснираалакуагы, нахарэк асоменткуа.

И. В. ГИОТЕ

ՏԳ ՅՅԻԿԼԱ ԻՅԱԱԻԳԱՐԱ

Ենաց սուքրա սալոս — ամրա ասախաւաւա  
 Ամշին նանակուչո;  
 Իանդրաւա ամա լարկա-լարաս ախաւա  
 Րաւին-լաս աւարա լա.

Ախ-սլա ասախա — սախա իկուսա իւնոն,  
 Տանկուլակ ալա;  
 Ասինա լաս-լաս սարանա սախլոն  
 Ակ սխա լարանա.

Իմշին, ինաս — նանկուրլո իսախաւա  
 Իսաա սա սխա;  
 Ասա կուկա Րաւարա ախա լարա սալոն.  
 Լին նանկուս իկուսինա.

Ենաց սուս, սալախ սախարաւարկա  
 Տարալա սա!  
 Ասախ ամրա; իարալա սախաւա...  
 Ասաուս նա սա?

---

И. В. Гюте (1749-1832) — германска поет дууп.

## И. КРЫЛОВ

### АМАТЦ АШЫШКАМСИ

Шэахээрала нахнагэнт  
Аматц афьхира зегьы,  
Ишакумгубзоз иццакны  
Азын хьшээшээха нахъзэнт.  
Адгьыл цэхэнт, фатэмк азыкухшам.  
Амш каууакуа уи набашам;  
Шьта икалома наразы  
Бьбыц-цыфьхьаза ифьнраны.  
Ауразоуроу — млакрахэнт;  
Шэакгьы афьтцымшээ икалэнт —  
Имлашьуа аматц аанхэнт,  
Абра тахан, амгуа тацэны.  
Алахь енкуршьшьы игурфо,  
Иазцэнт шышкамск ихээзо:  
— Сьуа бэна, ас снумыжьын!  
Мчык соуаанза сгугутоумыжьын:  
Аафьнрак калаанза,  
Амла соумьрган зынза!  
— Указшьакуа сэелкаауамен.  
Афьхын усыс нууыз збоумей —  
Ас ахэнт ашышкамс уа.  
— Уск сазхуцьртэ еиңш сабаказ?  
Истаххап — хэа сыказма,  
Сгу бэантцк назхээзма

Ашыаң тата сахылатооз.  
— Аа, ус аума! — исуарыҥха  
Ааңын сызғыз шэахааран. —  
— Ашаа ухаама? Уи ус баиан.  
Нас уца шыта, укуашала.



ЭНЦИКЛОПЕДИЯ  
ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

## А. ПУШКИН

### АМШЫН ҚУАРАҒЫ АЦЬ ДУ ГЫЛОУП

(Апоема «Русланц Лнудмылен» ащцпааха)

Амшын куарағы аць ду гылоуп  
Ихьтәу дачк адыубалауа,  
Охынлагь сынлагь цгу-куш бзноуп  
Убри адац икуныкуауа,  
Убра ащгу зны шәак арыткьонт,  
Зны лакухәароуп нара зызкыу;  
Уа цышьбахутә тыңуп, ащыныш дныкуонт,  
Азызлан тла махутоуп дзыкутәоу,  
Бзантык нузымбо мөак уа икоуп,  
Акудыма уи нану — убазом;  
Уа онык акуты шыан ацагылоуп,  
Ащенцьыри ащәи асазам,  
Уа абнен архен уәә ддыршанхонт;  
Уа шарҗазза амшын арасуент  
Ищслымзха икоу акура;  
Җажәси жәәфык амшын иенцтытны,  
Еишненуент еиҗаб дукгы дрыцны  
Реырвууа, ифырхатааха дара,  
Ахак иҗа дымәас дышненуаз,  
Хәинтқарк дьткунтәнт убра;  
Уа ащстаа ажәлар зегь ищырбоз,  
Хыль ажәван далҗраауа нара,  
Доук дышьтых дигонт цъара.



Уа лбахтағы хэынтқар ҫхэыск дгуак уонт,  
 Бга дук дгуахутэы нагзо илхаөонт  
 Уа хакья гуаөак ныкуауа  
 Ицонт, арупап цэгья дныкугауа,  
 Уа ахэынтқар Кашчен дгурөонт,  
 Ахы дахзызауа дканзонт;  
 Уа урыс ҫстазароуп ихту;  
 Уа урыс ҫсуп ҫсыс зегья ирхоу...



ЭРНИСЭН  
ЭНЭЛЭНЭНЭНЭН

## ИҮСЫЗ АХЭЫНТҚАР ТЫҢХАИ БЫЖЬҰЫҚ АДОУҚУЕИ РЛАКУ

Ахэынтқар иҗхэыс дынижыит,  
Мәә харак ихы азыикыит,  
Ғенцьырк днадтэалан лара  
Далагент изыҗшра.  
Ашыжь инаркны хулбыеханза,  
Уаха лылымшо дкалаанза,  
Лаҗхья икьякыаза ишытоу  
Адэенужь ақуҗшроуп дызэзоу.  
Дыкам, дыкам, длымбазо!  
Ехсыьра хэа камцазо  
Икуҗежьюент аурт, асы  
Адгыл икухант ихкыаны.  
Лхатца дыкамижыҗен жэмз тит,  
Дшизыҗшуаз лара цэгьаза дгукыит.  
Ус ишыказ уахык эны  
Анцэа димшен җхак ла лзы.  
Адырәәены ла дзызгуак'уаз,  
Уахыи-ени игухьяалгоз,  
Дгыл харантэ аҗыхутэаны  
Ахэынтқар дмаан дхынхэны.  
Лылакуа тырхаха дненәәҗшит,  
Лгу җакыҗакыент, лгу цэгьаза иблит,  
Нас дахьгурьбацэоз азы  
Иаалыркыаны уи дмыҗси.





Татарстан Республикасы

Җомартташ җәмгыяте

Краамта ахәынтқар игунигон,  
Аха инурыз? Авба иман:  
Җхыз тацәык еиңи ашыкус цент  
Ахәынтқар аҗхәыс дааигент.  
Уи аҗхәызба нааигаз  
Иәашьомызт дышхәынтқар хназ:  
Дышкуакуаза, дпа, доуза,  
Ахшыә азгы дыбубуаза,  
Аха дҗагбан, дыхжаацаан,  
Лыцашыыпракуа рацаан.  
Харшәыс уи аҗхәызба лзы  
Икан саркьяк лытаны;  
Уи акала иказ саркьян:  
Ацаажәара зылиоз акун.  
Уи анылкыз нас лара  
Лгу артәуан агурбьара,  
Бзна ибаны далахумаруан,  
Нас дөырәеиуа дацаажәах'уан:  
«Сылашара е-саркья! Исырханшь  
Иашас икоу зегь сара исызхәеишь:  
Икада дунен аҗы  
Сара исеибыу иҗизаны?»  
Лсаркья уаха ахәазом:  
«Дкалазом, хәара тахтам,  
Дкалазом цьара азәгы  
Бара ибеиҗшу иҗизаны.»  
Ахәынтқар иҗхәыс дыччон,  
Даараза уи деигурбьон,  
Зны длацакууа, еиикьо лнапкуа  
Дыкугьежьюан деиыхтыруа,  
Нас асаркья днахуаҗшуан,  
Лхы дазгурбьо дөырба-өырбон.  
Аха ахәынтқар иҗха  
Илызхауа илызхауа,  
Ашәт еиңи дшышәтуаз дыҗизаза,  
Шьта дмыиәти лара зынза,  
Лыҗьымшь еикуатцаа, ллакта икьаза,



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Дтынчза, лажэакуа хааза.  
Елисей — хэынтқарк иңа лалзы  
Хатдас длыздырхент атыхутэаны.  
Ахэынтқар уи дакушахатхент,  
Харшэысгь иңха иланеншьент  
Акалакь дукуа быжьба,  
Шэи-фыншажээ кытакуа.

Эны ахэынтқар ңхэыс лэеибытаны,  
Таца бара дашьтазафны  
Диарц дшафыз асырхиара,  
Лсаркья днацаажэент лара:  
«Икада дуней ағы  
Сара сенха иңшизаны?»  
Такс асаркья илнархэзи?  
«Ба бымзанроун, изхэатэузен,  
Аха ахэынтқар иңха  
Мзанрак лакухенте наха...»  
Ахэынтқар иңхэыс уи даццкьент,  
Ашырхэа лнапы мбанылтцент,  
Лсаркья рхха инкыдылькьент,  
Дгуааны лышьхуагь ныкулыкшент.  
«Хант асаркья ибааңсзоу!  
Са сыргуаароун узышьдоу.  
Уи бзантык са дсыдэылолма?  
Уи дмырдынчуа ас сзынхома!  
Ахэынтқар иңха илызхазар  
Уи мбатэума? Дышкуакуазар  
Лан илыхкьент: уи деимгуадун дантэаз  
Сымзи лыкуша-мыкуша дызхуаңшуаз.  
Ишсоухэара: Дсеиңхартэ еиңш сара  
Нас дызлакалазэн мшэан лара?  
Усыкушахатха: зехынцъара,  
Ха ххэынтқарра, дашацъара —  
Адуней ду уакушаргы  
Дыкам исыщызго азэгы».  
Лсаркья цаажэент: «ахэынтқар иңха  
Егъа-бхэаргы денъхент наха».



ᠵᠠᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠰ  
ᠰᠢᠨᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ахэйтқар иҕхэыс дазгуааны,  
Лыҕхаҕса дналтыашыыны,  
Лсаркыа иршэ инкажь цыара,  
Даалыҕхэйт лматура  
Здыз Черновка. Илыдылцент,  
Уи аҕхэызба дазыкалцент  
Ахэйтқар иҕха дганы  
Бнак ахь, нас уа дҕахэаны  
Җса тлак днамцалцартэ еиҕш,  
Абгакуа дырфартэ еиҕш.

Аҕхэыс гуаа ыстаагь длыхуом,  
Уленсаргыы җсыхуа ултом.  
Ахэйтқар җха длыманы  
Дцент Черновка лус леазкны  
Бнак ахь. Ахэйтқар җха еилыргент  
Ацэҕа дшакушэоз, дшыршыуаз. Далагент  
Авьатэыҕьатэра: «Банацьялбент  
Сзыхбыркэозен цэҕа сымунте?  
Бсыцхраа, сыхча уажэы,  
Нас схэйтқархаргыы зназы  
Сбыцымхраари уи сазхуцны».  
Ахэйтқар җха дрыцхашыаны,  
Дҕамхэа, дымшыы, деибганы  
Дылмышыти уи жэас ихэаны:  
«Бымгурэан, анцэа бихьчонт.»  
Нас ларгыы аэныка дцент.  
«Бускуа шҗакоу? — ахэнт

ахэйтқар җхэыс —

Дабанбыжыи аҕхэызба ибыцыз?»  
«Шэыҕхаҕса биа дук аҕы дынхент, —  
Ас Черновка такс икалцент —  
Денкубака лара дҕахэоуп,  
Абга фатэыс дазырхиоуп,  
Қыр зычхаша лакухарым,  
Уа дымҗсыкуа дзынхарым».  
Ажалар зегыы ирылархэент:  
Ахэйтқар иҕха дичэызит хэа!



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐԴՈՒՅՑ

Ահայտճար Գրքոն Լա Լա.  
Ափհայճա Դաճհաճ Ելիսեյ,  
Անճա Դս Դնանաշափկնի,  
Ամա Դնիկուլենտ Նեյրհնանի.  
Ասոս իմոյ յի աօուփ —  
Ափհայճա իճոճ Լիփշաարօւփ.

Ատաճ Խոճ Նաշաճնճա  
ԱԲնա Դլան իԼա ԼճոմԴոճո,  
Նաճ Դիճափրհափոյա Դիշնեյաճ,  
ԴնաԿումշաճի յի օնոճ աճիցլաճ.  
ԼաԿ ՆալփոյԼան ճնի ինաԼենիտ,  
Նաճի ՆաճԿուճնի ինաԼաԽումարիտ.  
Լա ԴնտաԼենտ Գաշաճ Կարտնի —  
Իճոյրհաճան աճա ափ.  
ԻԼիշիճաճան աԼա Խումարա.  
Ահայտճար իփա Լեյրեյնոյա,  
Խիճ աօփ ԴնիԽաԼանի  
Աճա Կարճա Դաճտ իԿնի;  
Աճա Կատիտ, ԻԼաշաճ,  
Այատաճ ճԿա Փիճաճա  
Ափհափճա Դնիփնալտ, ԱԿարճաԿա  
ԽԿան արԽաԼա, ԱմաաԼոճԿԿա  
ՐաԽա Կոճն, ՏոԼոճԿԿի Կլան.  
ՓրեճԿԿի ԿաԿա ինաԿլան.  
Ահայտճար Փա ԼԳ իճաԲաճ —  
Կա յա ԲնաԿան ինԽոճ.  
ԼԳ Նաճոյմփշա յի իԼոմԲենտ: —  
Կափտաճաճա յա ԴԿամԼենտ.  
Ահայտճար Փա ԴնիԿուցիեճնի  
ԻԼիփճեյնտ, իԼճոճտ ափնի,  
ԻԼաճ ճաշիճոճ ՆարԿնի,  
ԼիփրեճԿԿի Կմա իտաճանի,  
Նաճ ԴաճիշիճաԼոճ Փիշաանի  
ԴնիշիճաԼենտ Լիփճոճ ճանի.  
Միճա իշիԲճիոն-րաճ ինեյնտ,  
Աճաճա իշիԴիԲճիԿաճ Կաճենտ:



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ

Иныәналент уи әәны  
Адоуқуа быжьыык еиңны,  
Ғаантит реиҥабы: «Сиирс избонт!  
Ицкыза хаәны зынза илашонт,  
Аңбабаа ибент азәы  
Харт хаанра дазыңшыны.  
Уарбану? Уәхарба уавинны,  
Уахыкала уаҳызаны,  
Утахмадазар уара,  
Иудкыла ханшьара,  
Чкунан указартгы нас  
Уахзынхаант хара ешыас.  
Бтакуажәызар хан-хәа бхаңхәазонт,  
Хьдысть убас енагь ибаххәалонт.  
Бахзаазар ңхәызба ңшзаны  
Быказаант еихәшыас ха хзы»,  
Ахәынтқар иңха дрызненит,  
Урт патугы рыкулценит,  
Дрымтахырхуент лхы нарқуны,  
Дәаңха-ґаччо икаңшыза лхы-лґы.  
Даара дарңхашьон лара  
Ирамхәакуа дахьненз сасра.  
Адоуқуа аңхәызба ас эказшьаз  
Денлдмыргей уи дышхәынтқар-тыңхаз.  
Куакькаґы уи днадьртәент,  
Афатә хаагы лымцартцент,  
Апату ду лыкурцент,  
Афырңьангы ґык лызтартәент;  
Аха ахәынтқар тыңха илымунит,  
Уи әәы лара илымжәнт:  
Чаңк ааңылыын ңытк лфент,  
Адоуқуа нас идлырхант  
Даараза уи дшааңсаз  
Аңсшьара шылтаххаз.  
Хыхьтәи ауатах аґы  
Ахәынтқар ңха диаганы  
Тыңк дахьыцаашаз лдырбент,



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ихынхэны дара лбаант.  
Амшкүа цонт. Ахэынткар цүха  
Абна дыланхонт ичха:  
Адоукуа быжьык баны  
Гуёуьырак лоушам ун бэантгы.  
Ашьыжь ашэаушь нацгыланы,  
Аишьцаа ренцш урт реемаданы  
Иахышэарацаша хэа ицонт,  
Акуатакуа иренхсуент,  
Арбыа напы ржьжьэонт-идыртынчуент,  
Дешжахэа сорочин<sup>1)</sup> дкарыжьуент,  
Нас татар уаёык ихы  
Иненхырхэонт ихцэаны,  
Пиатигоректэн ачаркьаз  
Абна днылдыркьэонт дыцхарс.  
Ахэынткар цүха ескьынгы  
Цшэымас дрымоуп рышэаёы.  
Уи дызэзэонт, дьссонт, крылуент,  
Адоукуа цэгьаза ргу дахуонт,  
Гунцыхьажэак ла лзы ирхэашам.  
Амшкүа цонт, еихсыь кармашам.  
Адоукуа ацхэызба дыргуацхент,  
Зны шьжымтанк азы дара лызэонт  
Абыжьыкгы еиманы,  
Уск мшацьыргарц ргу итакны.  
«Ба ибдыруент — цэантит ренхабы —  
Бшыкалаз еихэшыас ха хзы.  
Хшыбыжьыкыугы хара  
Даара бахгуацхонт бара.  
Харт зегьы хзышьтоу — бара баагарц —  
Икалаша акум. Ханнбыршэарц  
Хбыхэонт. Хбыхэонт: далкааны азэм  
Цхэысыс ба бизыкаларцы,  
Насгы егырт рыхэан — ус ехэшыас.  
Ибхэози? Бхы збырцысуази ас?

1) Сорочин, мамыргь сорочин — араь, шуаа.



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ман ацэыбкыри башьтоума?  
Ма ихайызоу бакухама?»  
«Ох, шэара ламыс ду змоу,  
Сашьцэа-хэа енагь сгу итоу, —  
Ахэынтқар ы́ха ас иналхэент, —  
Амц сьызхэашам, анцэа ибонт.  
Сыказшыакуа еилышэкаант:  
Схэаны стэамзар са сьы́саант.  
Шэарт са сзыхэан зегь-шэеиышуп.  
Ахшыы шэымоуп, шэымч рацэоуп,  
Бэиа избо, пату экусцо шэоуп,  
Аха даеазэы сара сизхэоуп.  
Дыкам адуней ағы ы́аргыы  
Елисей еиыш илгуаы́хо азэгыы».  
Ҷымт наатгылеит адоукуа  
Дара-дара неихуаы́шуа.  
«Вбас ихабымтан хыхьбазцааз, —  
Длымпахырхуан Ҷаантит иренхабзаз, —  
Уаха уи атыхуала хара  
Хцэажэом». — «Уи сгу налымсит сара, —  
Лхэент аы́хэызба, — ман ахышэцэысыкыэ  
Шэгу налымсын, икацоуп са сус».  
Адоукуа уи илымпахырхуент,  
Уаха мхэакуа инналы́ртит.  
Ы́ыхыа ишыказ еиыш дара  
Еиталагент анхара.  
Зленшэа бааысыз хэынтқар иы́хэыс  
Лы́ы́хаы́са илзыкалтэаз аус  
Икунагазшэа илыы́хэазон.  
Лсаркыа мырзуа илцэах'уан.  
Цэгыа дазгуаан, дазгушуан лара;  
Аха зны илгуаламшэен нара.  
Лгуааракуа илымаз лхары́тны,  
Лсаркыа дахыщак инашьтыхны,  
Лы́елыры́шзо-лы́елыреенуа  
Даатэахынт дацэажэауа:  
«Мшыбэна е-саркыа! Исырханшь,



ᠵᠠᠮᠤᠨᠠᠵᠤᠨ  
ᠰᠢᠨᠰᠤᠨᠠᠵᠤᠨ

Иашас икоу зегь — сьзхэеншь:  
Сара сами адунен ағы  
Зегь-ирейьны икоу иҗшзаны?»  
Лсаркья такс иканатент:  
«Ба бымзанроуп, зегь-ирхэонт:  
Аха хьзыкгы лымазамкуа,  
Абна лашьца дзылымцыкуа,  
Адоукуа быжьёык лхы рылакны  
Дыкоуп җхэызбак бенҗа дыҗшзаны».  
Ахэынтқар иҗхэыс дьлзыткьент  
Лымац зуаз Черновка: «Бсеижьент!  
Мцуп исабхээз. Инабмыгзент!»  
Нас Черновкагы дыҗент.  
Ахэынтқар җхэыс лгу дташуа.  
Лматуоы дыршэауа  
Илыдытцент нас лара  
Ахэынтқар иҗха лышьра.

Ахэынтқар иҗха енак дысуа,  
Адоукуа разира дазыҗшуа,  
Дшадтэалаз аҗенцьыр, илахант  
Лаш бжык иналыркьяны. Еиллыргент  
Малазон-җхэыск дшылзааз,  
Аштаҗы ала дшакыз.  
Ғакуажэк лакун, лабак лкын  
Иаҗак'уа ала. «Бмыщакын,  
Бмыщакын, уа баатгыл бара, —  
Ахэынтқар җха җылтит ас убра, —  
Уи ала сара исыршээп,  
Нас җыт-чыткгы бымаздап».  
Ғакыс малазон-җхэыс икалцент:  
«Бсыцхраа, аҗхэызба, цэгьа саршэент,  
Изаку лоузен анаҗьалбент,  
Са сшабазтэкья ихагахент,  
Ибымбон ишсыхуаҗшуа.  
Бдөылт, бысҗыла!» Дыщак'уа  
Ахэынтқар җха уахь дненхент





ᠵᠠᠴᠢᠨᠨᠠᠷᠬᠡᠨᠲᠤ  
ᠠᠨᠴᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠷᠬᠡᠨᠲᠤ

Чак кны, аха дааннархент  
Ац хырцааца уи ала,  
Уахь атакуажэ лахь дмышьтуа,  
Атакуажэгы аңхэыэба лахь дмышьтуа,  
Икурьмаха, алакуа тырхууа  
Илҕагылент. Сириымхей ари?  
«Ацэа агхазар калап абри, —  
Ахэынтқар иңха абас налхэент, —  
Быст, быст — иркуалаа лча лышьтит.  
Икамыжь атакуажэ ача лкынт.  
«Даараза итабуп-хэа лыкусылтит —  
Дбыкуныхэаит, нан, аңцэа бара;  
Быст баргы ысыбтаз аңынхура!»  
Атакуажэ абри еиңшқуа эхэаз  
Иршэны иркуалаа ишэхьаз  
Цэак аңхэыэба лахь иидэыкулцент.  
Ивыбынт ала, аварыцэгыазент,  
Аха уи ацэа нахьненшаз инеит, —  
Ахэынтқар иңха онапыкла илкынт.  
«Иф, иф ацэа ибымпыцаашээз!  
Итабуп ача ахьсыбтаз».  
Ас хээны атакуажэ диент,  
Иварласны лемлцаэхэент...  
Ахэынтқар ңха илышьтазаэны  
Ала неуан. Дрыцхашьаны  
Илҕаңшуан. Ауура илагон,  
Ахэынтқар ңха иланахэарц атаххон:  
Ибымфан ацэа, икажь, ибымфан!  
Аха ахэынтқар ңха илыргубэыңуан  
Ахы шышьыуа лнап-ыкулшьуан,  
Жэас ала абасгы алаххон:  
«Са с-Соколко, нугуцаашээзи?  
Унышьтал! Иухьзен, икалазен?»  
Нас аоны лара дныөналент,  
Лсыга матэаху даадтэалент,  
Аңшэмацэа дырзыңшуа,  
Алэа илкыэ дахуаңшуа.

Атдә анакуха изакүтәузен,  
 Фөыс нара нахыу закузен!  
 Аңитәы зынза ихьтә-ғыша  
 Цхала итәушәә енкуаңхо.  
 Ғытк даанғасырцғы лтаххент,  
 Аха лычхара хучхент,  
 Ашырхәә атдә аашьтыхны,  
 Лкышо-каңшыкуа ырызнаганы  
 Иаамылхынт ұаңак ашьшьыхәә,  
 Илбаалдент лгу азыхәә...  
 Инашьтарххны даақыцьқыңынт,  
 Лыңсы ензан лгу иньтачит,  
 Лианы шкуакуакуа енкуаңсент,  
 Атдә икыызғы лымытцшәент,  
 Лылакуа зынза интаахент,  
 Рылашара лашьцахент,  
 Уаха лылымшо лара,  
 Леентых днышьтахент убра...

Адоукуа уи аамтазы  
 Цъара иқулан иманшәаланы  
 Ихынхәны ағныка наауан.  
 Рла ирғылаз ууан, ирғыуан,  
 Ашьтахь ирханы ахы, ишуан.  
 Амға днарбон. «Хан абри ҳа хзын  
 Ибзиарахом — рхәент дара —  
 Қалап ҳакушәар лашьенкуцарак».  
 Ишакны ағны нахьнеиз  
 Иакушәент амбатә икүмгүв'уаз.  
 Ашырхәә атдә аеакужыны  
 Иаағырымт ала. Иазгуааны  
 Иафент, Уақа икаҳант. Уа иңсент:  
 Ишхамын уи атдә — нашьит.  
 Ахәантқар тыңха иңсны ишьтаз.  
 Уи еихәшьак лешьш бәна дызбауаз  
 Адоукуа зегь ензаны  
 Илхағылент рыхкуа ркуны.



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Нас аҕхэыэба даашьтырхынт,  
Аҕсы матэа уи иналшэырцент.  
Аха лыжра рзымгуҕуа  
Иаалыдхалент илҕаҕшуа.  
Илымҕсахзент уи лыҕштэы,  
Итахухуа ицээз дненҕшны.  
Хымшгы адоукуа лзыҕшуан лара,  
Аха изалымшент уи лҕмхара.  
Икунагаз аускуа мөаҕганы,  
Ахрусталь-лых кубак дтацаны,  
Ахэынтқар ҕха дрыма ицент—  
Шьха цэхэык дара азент.  
Аамта даара кыр цахьан,  
Шьта тхыбжьонгы калахьан,  
Уа фшьакак урт инытартцент,  
Дачла акуба надырхэалент.  
Акуша-мыкуша урт идрыцкэент,  
Гуара дукгы уа инакудыршент,  
Насгы адоукуа неидгыланы  
Аҕсы илымцахырхуент. Ренхабы,  
Денцакьуа, абас неицэент: «Быцээз;  
Аҕшзара бара ибымаз  
Адгыл аҕы ицэент, итахент,  
Ба быҕсыцкьа ажэфан назынхент.  
Даара бзна харт баабон,  
Ибтахыз изы бхэхьчон, —  
Икамлент, азэгы бимоунт,  
Ба бзауыз акуба акухент».  
Ахэынтқар ҕхэыс уи аены,  
Лсаркьа хучы ҕшааны  
Дҕагыаха цьара днатэент,  
Дшазцаалац еиҕш дназцаант:  
«Сара сами адунен аҕы  
Зегь — иренҕыны икоу иҕшзаны?»  
Лсаркьа уаха ахээзом:  
«Бара боуп, хэара тахзам,

Брейнбул адуней афы зеггы,  
Дыказам ибыцназго азэггы».



ᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ахэынтқар иҕха дхэаны дзыэтээз,  
Арҕыс Елисеи-хэа хьзыс измаз  
Изыз длышьтан, игу ҕшаауан,  
Аха нара изы дтэахзан.  
Уи ахата дзызцаауаз зеггы  
Игу зыркуандаша рымхэент азэггы,  
Икалон ихыччакуозггы,  
Насггы ҕымтза иннафскуозггы;  
Уи дангуак атыхутэаны  
Амра дазцаант дшыапкны:  
«Халашара, амра! Есқынггы  
Ныкуароуп узэу. Эни-ааҕни  
Еидугалонт, еиқуршэонт,  
Уцака енагь хаубонт.  
Мап хэа сцэукушама уара?  
Дыубахьазар зны ҕара  
Ахэынтқар иҕха? Лыҕшаара  
Сашытоуп. Са дсызхэан. «Сылашара, —  
Такыс амра иканатцент —  
Ахэынтқар иҕха дсымбент.  
Уи дыҕсхьазарггы калап.  
Уазцаа амза, ак-ахэан,  
Издыруада дабахьазар,  
Лышьта-мтакуак гуанатазар».

Илахь еиқуршышьы дуазыруа,  
Илашьцандаз-хэа дгуатениуа,  
Елисеи дшыҕшыз, илашьцент.  
Амза ихылент, дацэажэент:  
«Амза, амза сара сыуа,  
Ихьырцэатэаха еицамк'уа,  
Алашьцара уацгылонт,  
Игежьза ухы-уҕы лашонт,  
Баиа урбонт нукушаны  
Аспэакуа ургулакны.



УДК 82.015.01

ЗДЗ № 0101333

Май хэа сэзукшама уара?  
Адуен аёы цъара  
Дубахъазар ахэынтқар иңха?  
Уи сара дсызхэан». — «Май, май санын,  
Такы амза иқанатент, —  
Ахэынтқар иңха дсымбент.  
Ескынғы аамта сымам,  
Ескынғы са сэылашом.  
Икалап, санзымлашоз аёны  
Днабыжыкыазар». — «Хан убри са сэы  
Ишъагухъаау! — Елисен ихэент.  
Амза лаша настғы инацнатент;  
«Икалап, аңша надыруазар,  
Цыраарак убри нунатозар.  
Ущакы нас уи акынза.  
Абэаза, абэаза!»

Елисен игу камыжыуа  
Дазцаант аңша дашыанк'уа:  
«Қыр зылшо, ичы-буфуала насуа,  
Аңтакуа пхатца нахызцо,  
Ицэкурцо амшыи ду еизырсуа,  
Иахъабалакғы эхы накуит икусуа,  
Анцэа ида дасакы  
Уацэшэазом уара бзанцғы.  
Май хэа сэзукшама уара?  
Адуен аёы цъара  
Дубахъазар ахэынтқар иңха?  
Уи дсызхэан». «Хан ушаанцэсра,  
Ас аңшацэсга такс инатент, —  
Куара тынчк харамкуа имфасуент,  
Аангуара икоуп иңхак,  
Ашыха намоуп уа хаңык,  
Уи ахаңы лашыца аёы  
Кубак кнахауп хрусталь-лыхны,  
Дачла ашыакакуа ырьдхэалоуп,

Ауразоуроу тынчроуп, итаңыроуп,  
Уа аңхэмызба кубак дтоуп —  
Ихэаны нузтааз ла лоуп».



Иасит, иаакугъежынт, ицент аңша.  
Длабырзышо ахэынткар иңа  
Уахь деикент, уи атың ахь дцэрацы,  
Уа аңхэмызба мзанра днбарцы.  
Зныкгы длыхуаңшыр акыр изаңсан.  
Уахь дышненуаз, ашыха шышьтыззан,  
Исагылент наңхья ихарақза,  
Иаакуршаны тэылар — итаңза.  
Елисен игуентент ахаңы,  
Уи дынталан ддэыкулент дыццакны.  
Илаңш накушэент алашыңараңы  
Ашыакакуа ырыдхэаланы  
Кубак шкнаҳаз. Уи акуба  
Тыңс илоут иңсыз аңхэмызба.  
Елисен ишилшоз ала  
Даст акуба, даст мчыбубула.  
Иңгент. Аңхэмызба иналыркыаны  
Дмыбзахен. Сииршэа ибаны  
Дыкуша-мыкуша дныкуңшит.  
Лкубагы гьало иаатцысит,  
Нас лыңсы нентаганы лара  
Ғаалтит: «Краамта сыңазаан сара»  
Ахэынткар ңха лкуба дтыпит...  
Ашыңагы неибартэуент.  
Елисен лара дышьтыхны,  
Алашыңара дыңцэытганы  
Алашарахь дима дцент —  
АфныҒахэа уи дигент.  
Ажалар зегы ырылархэент:  
Ахэынткар ңха лыңсы тоуп хэа!

Уи аамтазы ус лымамкуа,  
Аиңса леишэаңагы лгу ғыңбуа



УЛАТСЭН  
ЭНЭЭНГӨНӨС

Денкуцсаса дтэан аёны,  
Днацаажэнт нас лсаркья кны:  
«Сара сами адуней аёу  
Зегь-ирейёны икоу иёшзаны»?  
Такс асаркья уаха ахээзом:  
«Ба бымзанроуп, уи хэара атахзам,  
Аха быёхаёса — хэанткар ёха —  
Еёабургёу деиёуп беиёа».  
Аиёса ашырхээ дёагылент,  
Лсаркья кыдкьяны ииёйлент,  
Нас даёуа-дыёсуа дахьдэылтыз  
Уа дылёымлен — зыёсы талаз.  
Аиёса лгу зынза иёжэент,  
Уи аёны лара дыёсит.  
Уи дыржын зегьё хынхэнт,  
Насгьё чара дукгьё рунт.  
Елисеи аёхэмы дигент,  
Иказ зегьё икуиныхэент.  
Уи ачара еиёш ёаргьё икамлацт,  
Адуней аёу уаёу имбацт.  
Сыкан уа, ауараши, ацхен эжэнт,  
Сёу намкыз сёатакуа ирхьёкукуент.

## М. ЛЕРМОНТОВ

### АКАЗАҚ ГАРАШӘЛ

Уцәә, сыңшқа, сылашара,  
Уцәә сыңсынтры.  
Амза ақуччонт уара угара,  
Иаҕақчонт ухы-уғы.  
Ашәә схәап, исхәап алақуқа  
Сымш, уара узы;  
Иненқуңса, нан, улацәәқа,  
Уцәә сыңсынтры.

Алахәқа ирықуқураа Терек ненуент,  
Ацәқурҕа хуашьуп;  
Эгужала цәгьоу чечен дыгурымуент,  
Икама х'уа дыңшуп;  
Уаб анбашьра налашыөкыз,  
Дацәшәазом ақгы;  
Уцәә сыңшқа, уцәә тынчыз,  
Уцәә сыңсынтры.

Иаауент аамтақ наарласзаны,  
Анбашьра аамтақ;  
Убасқан уара уеыжәгыланы,  
Иаашьтухып ушәәкь.  
Иузенқусыршәап қуадыр хучык  
Ххәала ихыркны...





ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ

Уцза сыңшқа, уцза схучы,  
Уцза сыңсыңтры.

Укалонт теңдѣшла доук уиенѣшны,  
Қазак ѣсы уханы;  
Уанынаскъазго уаасызхъаѣшны,  
Иукъонт унапы...  
Слабырзышаит уи ауха  
Ѣымт инѣткъны!..  
Уцза сыңшқа, уцза урахаѣтха,  
Уцза сыңсыңтры.

Угухъааганы енагъ сузхуѣлап,  
Уаара сазыѣшлап;  
Анѣза есымша са снашъапкълап,  
Уахыла сузхълап,  
Хъаас исоуент тѣым дгъылк аѣы  
Угук'уа ѣышаны!..  
Уцза сыңшқа макъаназы,  
Уцза сыңсыңтры.

Амеа уаныкуло ныхак устап  
Аѣсы цкъа дызну;  
Уаѣхъа инѣкуѣан уимѣданыхъап  
Анѣза хъазкухшоу;  
Уеаназыук'уа аиѣахыера,  
Сугуаларшѣа саргъы,  
Уцза сыңшқа сылашара,  
Уцза сыңсыңтры.



ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ

\* \* \*

Sie liebten sich beige, doch keiner  
Wollt'es dem andern gestehn.

Heine <sup>1</sup>

Урт еизгушыуан, даара краамта урт бзна еибабон,  
Ианакузаалакгы игухъаанбаганы еизгук'уан.

Аха, еиџацааз цъоук реиџш, аиџылара ртахзамызт,  
Ражэакуа хъшэашэан, икьяфын, кыр этцазк'уагь  
ракузамызт.

Гурџацагъала, жэак еибымхэазакуа дара  
еиџхейт,

Рхафсахъакуа знызынла цъхызы  
ирбалон убра.

Рацъал заины зыцъагы аиџсы, —  
нарцэы еикушэейт.

Аха уи адуненаџ изенбамдырт дара-дара.

---

<sup>1</sup> Урт зыцъагы бзна еибабон, аха наахтны уи агэм  
расибыхдомызт дара. Генне.

## ШАНДОР ПЕТЕФИ

### ИСЗЫНАМЫГЗАЗ АГУТАКЫ

Амға сықунаца са сқуцуан:  
«Шьта исызлаҳаарызеи сан,  
Зжы-зцаа салцыз дсымбеижьтеи  
Ирацзан ашықускуа цахьан?»

Рацхьа жэас иссащарызеи,  
Данысцылалакь лара, —  
Лацэицхьшь камца есыуаха  
Иафыз сгара арцысра?»

Сызымхуцыз хэа калома,  
Даара ирацзан сыгутақкуа!  
Исхэаша еицхьхьазало,  
Снеиуан еыла сыщак'уа.

Аоны сныфналт. Сан данызба,  
Жэак аасызмхэент снеилацсан,  
Змахуца гуакья ифоу ащэыр еицш,  
Лыхуда снахьинхалент сан.

---

Франце Прешери (1800-1849) — словенца поет дуул.

## ФРАНЦЕ ПРЕШЕРН

### АҮХА ЛАБЖЬЫГАТЭ

Абри ачкун есыуаха  
Дниенны аңенцьыр днадгылон,  
Абзнабара ажэабжькуа  
Ихаара иленхэалон.  
Аб еликаант урт шенцаауаз —  
Аб эхызғы зынза ишлазаз,  
Гуалас икаца, даалыцьхан  
ИҮха длацаажэент убас:  
«Убри ачкун хҮенцьыр ағы  
Шьтарнахыс бимацаажэан,  
Уи ибзнабара банакумт,  
Бзыкусыршэаша бхабмырштын:  
Асны агуара акусыршонт,  
Инадгыло иненыхэхэартэ,  
Тышэкуа аужьны ашта интасшонт,  
Иаануа денмыжэжэа дагартэ.  
Есыуаха дбыщьталалари  
Дтас илыстап аназзен».  
Аззаб, лаб пату нанкуцэ,  
Абарт ажэакуа лымхэен:  
«Саб бзнаху, саб зынза нажэаз!  
Ухы ургуак'уент амала:

---

Франца Прешерн (1800-1849) — словентэ поет дуун.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐԴՈՒՅՅՑ

Ազկուն Իտախար, ակыба аангап,  
Чаеытк намцаиршэл ала.  
Аназзен хэа зызбаху умоу —  
Ихацхразуа азэ лоуп лара...  
Бана избо сцендыр ағы  
Дмаарц аныутахха уара,  
Усфьрхагамхан ожэшьта, —  
Сакунттэ хатца ацара.

Г. ГЕИНЕ

\* \* \*

Игудшьяагоуп сара сашэақуа,  
Игудшьяагоуп ескынгы:  
Сгу пнажэартэ ентш ншцакабцен  
Са сыцстазара зегы.

Игудшьяагоуп сара сашэақуа,  
Игудшьяагоуп ескынгы:  
Сгу итыхоу аматкуа рацэоуп —  
Бырзацимлен ожэшьта баргы.

---

Г. Гейне (1793-1856) — германнаты пост лирик дууп.



\* \* \*

Азбаб амшыи дхыкугыланы  
Дхуцуан, илыман уи гурѳас:  
Амра цахѳ-цахѳ иаалыркъаны  
Амшыи интакукуа нахьцаз.

Азбаб, амра ус ихумарлонт,  
Хьаас икабымцан бзанцы:  
Иахьа амшыи шьтахьла инзаалонт,  
Пхьала иѳыцыззонт оцѳы.



ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ

\* \* \*

Ғұлызрыла сқызқызуа сдәуан:  
Бара бысдәығсызшәа эбон,  
Санғыхағы сылабырзқуа  
Сзамәа нағкьаса икатәон...

Ғұлызрыла сқызқызуа сдәуан:  
Скажны бысдыртызшәа эбон,  
Санғыхағы даара краамта  
Слабырзышон, са сгурәон.

Ғұлызрыла сқызқызуа сдәуан:  
Барен сарен хшенцу эбан,  
Санғыхағы семсәенқумк'уа,  
Сдәуан, сдәуан, севцакьуан.



## Л. УЛАНД

### АБАЛЛАДА

Ажэйтээн өөцрѳа ангулацѳа нхон,  
Руазѳк — шыцѳык накун, игу ѳнажѳон:

Егѳи итѳраауа тѳзк дахьакутѳалоз,  
Дзыхьчаша куалзык ахьныкуингалоз.

Димшѳи игула илашьцаз тѳзык азы,  
Аухатаѳкѳа днаган дагѳентѳнт азы.

Нас итѳирхаз икулзы иштѳцаны,  
Иеыз дугѳы днакутѳан, иѳыненхѳнт дыщакны,

Дныкусырц абагѳыр азынас ихыз,  
Аха ашаку насит, ихымухшнт аеыз.

Икамчы нахыикѳент, нааирхѳнт имахмыз —  
Изгуааны азы дынтанажѳнт аеыз.

Дзысѳнт, уи дамцѳырц итахиуи азы,  
Аха дынзаакукуала дамгѳи акулзы.

---

Людвиг-Уланд — германсѳа поетун, дывуан XIX-тѳн шызыншыкусазы.

## ИЛИА ЧАВЧАВАЗЕ

### КУРА АКУАРАՇԻ

Կրօցեցի աւօրիւնս Կուրա,  
Տըստընալ աբիյն աւօրիւնս Կուրա,  
Տըստընալ աւօրիւնս, Տըստընալ աւօրիւնս սարա,  
Աւօրիւնս Կուրա սըստընալ Կուրա,  
Երանալ սըստընալ Կուրա,  
Կրօցեցի Կուրա, Կրօցեցի Կուրա...

Տըստընալ Կուրա-Կուրա,  
Տըստընալ Կուրա,  
Տըստընալ Կուրա, Կուրա,  
Կուրա Կուրա!

Օ, Կուրա Կուրա! Կուրա Կուրա,  
Կուրա Կուրա Կուրա Կուրա...  
Կուրա Կուրա, Կուրա, Կուրա Կուրա,  
Կուրա Կուրա — Կուրա Կուրա!



## ԻՕԱՆՆԵՏ ԻՕԱՆՆԻՏԻԱՆ

Իստախն շ-լիրա-աբջյի իսալա իգալարի,  
Ասէա իսախլաւա շէգյի րցւ կանալարի,  
Իսախաւս աբսիսաբարա աւաւսա ճարկարի,  
Յէգյի աշենլիսի սս աշի աշէ իսենլիսի իկուլլարի.

Իգաանտ, իգաանտ աբջյի ճարկար իսենլիսի իսբուսանի  
Իրիսալափարտէ աճուսիս աւսաաաաաաաա շէգյի,  
Իսէսս ճարկարտէ, աիսայրցւնճա ճարկարտէ ճարկանի,  
Աիսալար իրլիսարիսաիսս իսալարտէ շէգյի րիսիս իսալարի.

## МУСА ЦАЛИЛ

### ИУС РЫЗБИТ

Иархэент нус шырызбаз нахьа:  
Арфьыс икурцэнт ашьра.  
Ожэраанза згу тцэуаауаз нара,  
Лабырзык ифыкукуом ожэшьта.

Ицынчроуп икарсэфы. Амза тааза,  
Илахьенкуцагаха илашонт.  
Ашьра зкурцаз ихьаангонт цэгьаза:  
Ихуцы дентымха дынхонт.

---

Муса Цалиль — советтэ поет ду, амчабо иадызав  
анатриот, афашистиза дтадырмент Моабиттон абахтафы  
Армьшэртэмлазтэн анбашьраан.



აქრონის  
ზოგადი განათების  
სახელმწიფო ბიბლიოთეკა

## АҚАЦА

Абахта лашьца старыжыт сара,  
Абахта кук-фѳи баа-фѳи зтышѳшѳѳѳ.  
Саѳун акакала рыркыцра  
Ипылы-пылуа акаца исыжѳлаз.

О, сара ишѳѳа стѳхыз уажѳн  
Абри абахта икублаа икажѳзар,  
Настыи абахта анхѳб дыѳѳшѳаны,  
Цѳара катѳак еиѳѳи дыркыицызар!



ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ

## И. ИСАКОВСКИ

### АҒСАДГҒЫЛ АЗЫ АЖӘА

Хсовет тәыла, тәыла ду,  
Хаҕсадгғыл харт хзаяз,  
Изласхәарызен жәала  
Алшара ду нурғназ?  
Хыыз дус ирзысыҕшаарызен  
Аус дукуа узыхыз?  
Шаагас ирыстарызен  
Уара нухтугакуаз?  
Архәцәен цәырхәцәен ануабашь,  
Ухы мшатакуа уара,  
Иухчент уеазцәылхны  
Жалара рҕстазара.  
Ухырҕар акы иацәымшәазо,  
Цбаханым мца иаҕагылон,  
Гранатакуа рыдхәала,  
Атанкуа рерыцарыжьюан.  
Амца зиралан ибылуаз  
Ханриланкуа иртатәаны,  
Урт хланцы рыерыкуружьюан  
Аҕа харантәи дбаны.  
Аҕа ипудемнот шыткьоз  
Гушҕыла реаҕарыжьюан.  
Хан — хаҕсадгғыл, ухьчараз,  
Урт рыҕсы ахтныртәи.



ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠶ᠋ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Исахэ, исакхэ сыҕсадгьыл,  
Цехьи, шахтен домнен рѣы  
Лацаа аанхышыы камтазакуа  
Шаҕа тыхкуа ухыугазен?

Ианутахха, иалагент  
Хучгы дугы аусура, —  
Улатон, аарых тоугалон,  
Аметалл уртэон уара.  
Ашахтаҕы арацаа цукон,  
Ашааҕыцааҕ ураауан,  
Азауад ҕыцкуа ургылон,  
Ашьхакуа ентаугауан.  
Ғышыаха камтазо уара,  
Афронт авахта укугылан,  
Аба цэырхэҕы-хырцааҕы,  
Дызблышаз амца ижэупон.  
Ахьырҕар, нуаазаз уара,  
Рхы мшата нэенбашьуаз,  
Ирдыруан, еигуб'уан енаҕь  
Анаaira шырғауаз.  
Иаласхаарызен жэала,  
Алшаракуа нурҕеназ?  
Шэагас ирыстарызен  
Уара нухыугахьаз,  
Абас иссирха, ибубуаха  
Тэылак бзантык икамлацт,  
Уара нулшаз акара,  
Даеа тэылак налымшацт.  
Дунен ажэларкуа зегьы,  
Аибашьраҕ нуцхраауаз,  
Табун хэа уархэауент уара,

Улшарен умчи ахьенлыркааз.  
Ргу хтны нумцахырхуонт урт  
Иурѣназ аускуа рзы,  
Табуп хэа уархэуеит зегы  
Иухыугаз аѣбаакуа рзы.  
Табуп хэа уархэонт ажаларкуа,  
Хсовет тэыла ду, уара,  
Уеазтэылхны нахьухьчаз  
Жэлар рынхара-итра!



УДК 62-50  
ББК 62.010.033



## А. ТВАРДОВСКИ

### АҒҘА

Иесибытаны амѡа хара  
Ачкун иҳаирплан азикынт,  
Аґта шкуакуакуа рыбжьара  
Икыта уи дьыруа днахалент.

Иҳаирплан иналыркъаны  
Ачкун цака инаиркунт,  
Икыта уаа шѡкук рзынашьтны,  
Хамцак нан лзы инентинт,

Дьыруент, аґтакуа дрыбжьысны,  
Имѡа нашоуп итбааза,  
Абнакуен адѡкуен енужьны  
Цака ибартоуп ихараза.



ՀԱՄԵՆԻ  
ՆՈՅՆՈՐԹՅՈՒՆ

## Ա Խ Կ Մ Ա

### Ածայրաբան

Արեդակցիա ակնիտօ . . . . .	5
Ածախչա ցածրալան սուսուս . . . . .	7
Ասսիր ցածր . . . . .	8
Արաբացիք Բան Կուսան Դակուս . . . . .	9
Անճարա . . . . .	10
Տօնիքան Կիլիկի . . . . .	11
Ան . . . . .	13
Տօնիքան Կիլի . . . . .	14
Ան արաբու Կիլի . . . . .	15
Անան, անան! . . . . .	16
Անարիստ . . . . .	17
Արիք Կիլի . . . . .	18
Արա . . . . .	19
Արաբիք Կիլի . . . . .	20
Անան . . . . .	22
Անան Կիլի . . . . .	23
Ան . . . . .	25
Ան Կիլի . . . . .	27
Ար Կիլի . . . . .	29
Ան Կիլի . . . . .	32
Ան . . . . .	35
Ան Կիլի . . . . .	39
Ան . . . . .	42
Ան Կիլի . . . . .	45
Ան Կիլի . . . . .	49
«Ան Կիլի» . . . . .	50
Ան Կիլի . . . . .	52
Ան Կիլի . . . . .	54
Ան . . . . .	55
Ան Կիլի . . . . .	56
Ան Կիլի . . . . .	58
Ա. Կիլի . . . . .	59



Хъаа дус исзынхаз . . . . .	62
Гурьбафхзашакуак Д. И. Гулна изм . . . . .	63
Уи сепгурьбонт . . . . .	65
Афшема хуцы . . . . .	67
Аи ягу нахуо . . . . .	69
Аафьин азгурьбара . . . . .	70
Лиза хуцы . . . . .	71
Ажотыс . . . . .	73
Ханца итагылоу аха . . . . .	74
Ажардына . . . . .	75
Иуцонт ашээр еихахашья . . . . .	76
Ленуан дырбакатауи . . . . .	77
Аканал калонт . . . . .	78
Ленуарсен нани . . . . .	79
Агеолог хуцы . . . . .	80
Мариа лыцкуи ихаштыс . . . . .	82
Минус . . . . .	83
Шамил афхарца биза нбонт . . . . .	84
Гачи Бази . . . . .	85
Махазн Хақын . . . . .	87
Бзна еиббо ацацра . . . . .	89
Едгын ицоа . . . . .	91
Амаакыра . . . . .	93
Иейиша дакушөөм . . . . .	96
Атара бизаны изцо ацкуни ашьха уарбен . . . . .	97
Аганкуа . . . . .	99
Афснытөн азын . . . . .	100
Ипон ашколахъ ашырагы . . . . .	101
Ацацра ргуатахы . . . . .	102
Ашьха ҳарак ахалара . . . . .	104
Ацкуи кубча . . . . .	107
Иела, иела! . . . . .	108
Амеа ду ахьаццонуаз . . . . .	109
Уара ушофиорхонт . . . . .	111
Никуала иаша . . . . .	112
Тцыхуа баба агура гатөым . . . . .	114

А поема куа

Ашьаца ахьгьлаз . . . . .	119
Анасыц ду . . . . .	131

Аицага куа

Ду фу. Асыхуа . . . . .	228
” Азыркуи . . . . .	229
Вхартрихари. Акыр эпазм’уа уара уускуа . . . . .	230
” Ауаеы баафсы нызара . . . . .	231



Омар Хайям. Хышыла анхара-анцразы . . . 232  
 " Сымоналт арбама . . . . . 233  
 Низами. Акалам атиаакуа зегыи ырыцкыуи . 234  
 Муслихиддин Саади. Хаамтазы ахшыы эмоу . 235  
 " Азыркуи (Абгарымц) . . . . . 236  
 В. Шекспир. Сонет . . . . . 237  
 И. В. Гюте. Сту ззыбылуу илаангуара . . . 238  
 И. Крылов. Аматын ашышкамси . . . . . 239  
 А. Пушкин. Амшын куарафы ащ ду гылоуи . 241  
 " Иңсыз ахыитқар тыңхан бжы-  
 емк адоукеси рлаку . . . . . 243  
 М. Лермонтов. Аказак тараша . . . . . 259  
 " Урт еизгушыуан . . . . . 261  
 Шандор Петефи. Исаниаыгыз агутакты . . 262  
 Франце Прешери. Аңа либжыгата . . . 263  
 Г. Гейне. Игутшыаагоуи сара сашаакуа . . 265  
 " Азбаб амшын дхыкугыланы . . . 266  
 " Пхызрыла сқызкызуа сшыуан . 267  
 Л. Уланд. Абаллада . . . . . 268  
 Илия Чавчавазе. Кура акураафы . . . . . 269  
 Иоаннес Иоаннисян. Истахын е-лира  
 абжы . . . . . 270  
 Муса Цаалил. Нус рызбит . . . . . 271  
 " Аката . . . . . 272  
 И. Исаковски. Аңсадгыл азы ажа . . . 273  
 А. Твардовски. Аңа . . . . . 276

06105000  
 032010033



*Շվեյժա Շալա Լեյվաբեանովի*

**ИЗБРАННОЕ**

(Տպւած ընտանաց լոյսով)

★

Արտատպագրագ Ա. Շալա.

Արտատպագրագ Մ. Խախմիգրագ.

Արտատպագրագ:

Փ. Շիշերագ, Կ. Սալա.

---

ԵՈՒԵԻՏ Արտատպագրագ արտատպագրագ 16-X-57-արտ.  
17,5 արտատպագրագ արտատպագրագ. Արտատպագրագ № 3865 Արտատպագրագ 1000

---

Կրտատպագրագ արտատպագրագ արտատպագրագ  
Արտատպագրագ արտատպագրագ, Լենին արտատպագրագ. № 6.

May 10, 1950



UNIVERSITY OF MICHIGAN